



**ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΠΡΩΤΟΝ**

**ΤΗΣ ΕΠΙΣΗΜΟΥ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**

ὕπ' Ἀρ. 1427 τῆς 24ης ΦΕΒΡΟΥΑΡΙΟΥ 1978

**ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ**

Ὁ περί τῆς Συμβάσεως τῆς Βιέννης περί τῆς Ἀντιπροσωπεύσεως τῶν Κρατῶν εἰς τὰς Σχέσεις τῶν μετὰ Διεθνῶν Ὄργανισμῶν Οἰκουμενικοῦ Χαρακτήρος Νόμος τοῦ 1978 ἐκδίδεται διὰ δημοσιεύσεως εἰς τὴν ἐπίσημον ἐφημερίδα τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας συμφώνως τῷ Ἄρθρῳ 52 τοῦ Συντάγματος.

Ἄριθμός 9 τοῦ 1978.

**ΝΟΜΟΣ ΚΥΡΩΝ ΤΗΝ ΣΥΜΒΑΣΙΝ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΠΕΡΙ ΤΗΣ  
ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΥΣΕΩΣ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΕΙΣ ΤΑΣ  
ΣΧΕΣΕΙΣ ΤΩΝ ΜΕΤΑ ΔΙΕΘΝΩΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ  
ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΟΣ**

Ἡ Βουλὴ τῶν Ἀντιπροσώπων ψηφίζει ὡς ἀκολούθως :

1. Ὁ παρῶν Νόμος θὰ ἀναφέρηται ὡς ὁ περί τῆς Συμβάσεως τῆς Βιέννης περί τῆς Ἀντιπροσωπεύσεως τῶν Κρατῶν εἰς τὰς Σχέσεις τῶν μετὰ Διεθνῶν Ὄργανισμῶν Οἰκουμενικοῦ Χαρακτήρος Νόμος τοῦ 1978. Συνοπτικὸς τίτλος.

2. Ἐν τῷ παρόντι Νόμῳ, ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τοῦ κειμένου προκύπτῃ διάφορος ἔννοια— Ἑρμηνεία.

«Σύμβασις» σημαίνει τὴν περί τῆς ἀντιπροσωπεύσεως τῶν Κρατῶν εἰς τὰς σχέσεις τῶν μετὰ διεθνῶν ὀργανισμῶν οἰκουμενικοῦ χαρακτήρος Σύμβασιν, τὴν γενομένην ἐν Βιέννῃ τὴν 14ην Μαρτίου, 1975, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἐν τῷ Ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ ἐκτίθεται εἰς τὸ ΠΡΩΤΟΝ ΜΕΡΟΣ τοῦ Πίνακος καὶ ἐν μεταφράσει εἰς τὴν Ἑλληνικὴν εἰς τὸ ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΕΡΟΣ τοῦ Πίνακος. Πίναξ.  
Πρῶτον Μέρος.  
Δεύτερον Μέρος.

Νοεῖται ὅτι ἐν περιπτώσει ἀντιθέσεως μεταξὺ τῶν δύο κειμένων ὑπερισχύει τὸ εἰς τὸ ΠΡΩΤΟΝ ΜΕΡΟΣ τοῦ Πίνακος ἐκτιθέμενον κείμενον.

3. Ἡ Σύμβασις, εἰς τὴν ὁποίαν ἡ προσχώρησις τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας ἀπεφασίσθη διὰ τῆς ὑπ' ἄρ. 15.796 καὶ ἡμερ. 28ην Ἀπριλίου, 1977 Ἀποφάσεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, διὰ τοῦ παρόντος Νόμου κυροῦται. Κύρωσις  
Συμβάσεως.

Π Ι Ν Α Ξ  
("Αρθρον 2)

ΠΡΩΤΟΝ ΜΕΡΟΣ

VIENNA CONVENTION ON THE REPRESENTATION OF STATES IN  
THEIR RELATIONS WITH INTERNATIONAL ORGANIZATIONS  
OF A UNIVERSAL CHARACTER

The States Parties to the present Convention,

*Recognizing* the increasingly important role of multilateral diplomacy in relations between States and the responsibilities of the United Nations, its specialized agencies and other international organizations of a universal character within the international community,

*Having in mind* the purposes and principles of the Charter of the United Nations concerning the sovereign equality of States, the maintenance of international peace and security and the promotion of friendly relations and co-operation among States,

*Recalling* the work of codification and progressive development of international law applicable to bilateral relations between States which was achieved by the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961, the Vienna Convention on Consular Relations of 1963, and the Convention on Special Missions of 1969,

*Believing* that an international convention on the representation of States in their relations with international organizations of a universal character would contribute to the promotion of friendly relations and co-operation among States, irrespective of their political, economic and social systems,

*Recalling* the provisions of Article 105 of the Charter of the United Nations,

*Recognizing* that the purpose of privileges and immunities contained in the present Convention is not to benefit individuals but to ensure the efficient performance of their functions in connexion with organizations and conferences.

*Taking account* of the Convention on the Privileges and Immunities of the United Nations of 1946, the Convention on the Privileges and Immunities of the Specialized Agencies of 1947 and other agreements in force between States and between States in international organizations.

*Affirming* that the rules of customary international law continue to govern questions not expressly regulated by the provisions of the present Convention;

*Have agreed* as follows :

PART I  
INTRODUCTION

Article 1

Use of terms

1. For the purposes of the present Convention :

- (1) "international organization" means an intergovernmental organization;
- (2) "international organization of a universal character" means the United Nations, its specialized agencies, the International Atomic Energy Agency and any similar organization whose membership and responsibilities are on a world-wide scale;
- (3) "organization" means the international organization in question;

- (4) "organ" means :
  - (a) any principal or subsidiary organ of an international organization, or
  - (b) any commission, committee or sub-group of any such organ, in which States are members;
- (5) "conference" means a conference of States convened by or under the auspices of an international organization;
- (6) "mission" means, as the case may be, the permanent mission or the permanent observer mission;
- (7) "permanent mission" means a mission of permanent character, representing the State, sent by a State member of an international organization to the Organization;
- (8) "permanent observer mission" means a mission of permanent character, representing the State, sent to an international organization by a State not a member of the Organization;
- (9) "delegation" means, as the case may be, the delegation to an organ or the delegation to a conference;
- (10) "delegation to an organ" means the delegation sent by a State to participate on its behalf in the proceedings of the organ;
- (11) "delegation to a conference" means the delegation sent by a State to participate on its behalf in the conference;
- (12) "observer delegation" means, as the case may be, the observer delegation to an organ or the observer delegation to a conference;
- (13) "observer delegation to an organ" means the delegation sent by a State to participate on its behalf as an observer in the proceedings of the organ;
- (14) "observer delegation to a conference" means the delegation sent by a State to participate on its behalf as an observer in the proceedings of the conference;
- (15) "host State" means the State in whose territory :
  - (a) the Organization has its seat or an office, or
  - (b) a meeting of an organ or a conference is held;
- (16) "sending State" means the State which sends :
  - (a) a mission to the Organization at its seat or to an office of the Organization, or
  - (b) a delegation to an organ or a delegation to a conference, or
  - (c) an observer delegation to an organ or an observer delegation to a conference;
- (17) "head of mission" means, as the case may be, the permanent representative or the permanent observer;
- (18) "permanent representative" means the person charged by the sending State with the duty of acting as the head of the permanent mission;
- (19) "permanent observer" means the person charged by the Sending State with the duty of acting as the head of the permanent observer mission;
- (20) "members of the mission" means the head of mission and the members of the staff;
- (21) "head of delegation" means the delegate charged by the sending State with the duty of acting in that capacity;
- (22) "delegate" means any person designated by a State to participate as its representative in the proceedings of an organ or in a conference;

- (23) "members of the delegation" means the delegates and the members of the staff;
- (24) "head of the observer delegation" means the observer delegate charged by the sending State with the duty of acting in that capacity;
- (25) "observer delegate" means any person designated by a State to attend as an observer the proceedings of an organ or of a conference;
- (26) "members of the observer delegation" means the observer delegates and the members of the staff;
- (27) "members of the staff" means the members of the diplomatic staff, the administrative and technical staff and the service staff of the mission, the delegation or the observer delegation;
- (28) "members of the diplomatic staff" means the members of the staff of the mission, the delegation or the observer delegation who enjoy diplomatic status for the purpose of the mission, the delegation or the observer delegation;
- (29) "members of the administrative and technical staff" means the members of the staff employed in the administrative and technical service of the mission, the delegation or the observer delegation;
- (30) "members of the service staff" means the members of the staff employed by the mission, the delegation or the observer delegation as household workers or for similar tasks;
- (31) "private staff" means persons employed exclusively in the private service of the members of the mission or the delegation;
- (32) "premises of the mission" means the buildings or parts of buildings and the land ancillary thereto, irrespective of ownership, used for the purpose of the mission, including the residence of the head of mission;
- (33) "premises of the delegation" means the buildings or parts of buildings, irrespective of ownership, used solely as the offices of the delegation;
- (34) "rules of the Organization" means, in particular, the constituent instruments, relevant decisions and resolutions, and established practice of the Organization.

2. The provisions of paragraph 1 of this article regarding the use of terms in the present Convention are without prejudice to the use of those terms or to the meanings which may be given to them in other international instruments or the internal law of any State.

## Article 2

### Scope of the present Convention

1. The present Convention applies to the representation of States in their relations with any international organization of a universal character, and to their representation at conferences convened by or under the auspices of such an organization, when the Convention has been accepted by the host State and the Organization has completed the procedure envisaged by article 90.

2. The fact that the present Convention does not apply to other international organizations is without prejudice to the representation of States in their relations with such other organizations of any of the rules set forth in the Convention which would be applicable under international law independently of the Convention.

3. The fact that the present Convention does not apply to other conferences is without prejudice to the application to the representation of States at such other conferences of any of the rules set forth in the Convention which would be applicable under international law independently of the Convention.

4. Nothing in the present Convention shall preclude the conclusion of agreements between States or between States and international organizations making the Convention applicable in whole or in part to international organizations or conferences other than those referred to in paragraph 1 of this article.

#### Article 3

##### Relationship between the present Convention and the relevant rules of international organizations or conferences

The provisions of the present Convention are without prejudice to any relevant rules of the Organization or to any relevant rules of procedure of the conference.

#### Article 4

##### Relationship between the present Convention and other international agreements

The provisions of the present Convention—

- (a) are without prejudice to other international agreements in force between States or between States and international organizations of a universal character, and
- (b) shall not preclude the conclusion of other international agreements regarding the representation of States in their relations with international organizations of a universal character or their representation at conferences convened by or under the auspices of such organizations.

### PART II

#### MISSIONS TO INTERNATIONAL ORGANIZATIONS

#### Article 5

##### Establishment of missions

1. Member States may, if the rules of the Organization so permit, establish permanent missions for the performance of the functions mentioned in article 6.

2. Non-member States may, if the rules of the Organization so permit, establish permanent observer missions for the performance of the functions mentioned in article 7.

3. The Organization shall notify the host State of the institution of a mission prior to its establishment.

#### Article 6

##### Functions of the permanent mission

The functions of the permanent mission consist *inter alia* in:

- (a) ensuring the representation of the sending State to the Organization;
- (b) maintaining liaison between the sending State and the Organization;
- (c) negotiating with and within the Organization;
- (d) ascertaining activities in the Organization and reporting thereon to the Government of the sending State;
- (e) ensuring the participation of the sending State in the activities of the Organization;
- (f) protecting the interests of the sending State in relation to the Organization;

- (g) promoting the realization of the purposes and principles of the Organization by co-operating with and within the Organization.

#### Article 7

##### Functions of the permanent observer mission

The functions of the permanent observer mission consist *inter alia* in :

- (a) ensuring the representation of the sending State and safeguarding its interests in relation to the Organization and maintaining liaison with it;
- (b) ascertaining activities in the Organization and reporting thereon to the Government of the sending State;
- (c) promoting co-operation with the Organization and negotiating with it.

#### Article 8

##### Multiple accreditation or appointment

1. The sending State may accredit the same person as head of mission to two or more international organizations or appoint a head of mission as a member of the diplomatic staff of another of its missions.
2. The sending State may accredit a member of the diplomatic staff of the mission as head of mission to other international organizations or appoint a member of the staff of the mission as a member of the staff of another of its missions.
3. Two or more States may accredit the same person as head of mission to the same international organization.

#### Article 9

##### Appointment of the members of the mission

Subject to the provisions of articles 14 and 73, the sending State may freely appoint the members of the mission.

#### Article 10

##### Credentials of the head of mission

The credentials of the head of mission shall be issued by the Head of State, by the Head of Government, by the Minister for Foreign Affairs or, if the rules of the Organization so permit, by another competent authority of the sending State and shall be transmitted to the Organization.

#### Article 11

##### Accreditation to organs of the Organization

1. A member State may specify in the credentials issued to its permanent representative that he is authorized to act as a delegate to one or more organs of the Organization.
2. Unless a member State provides otherwise its permanent representative may act as a delegate to organs of the Organization for which there are no special requirements as regards representation.
3. A non-member State may specify in the credentials issued to its permanent observer that he is authorized to act as an observer delegate to one or more organs of the Organization when this is permitted by the rules of the Organization or the organ concerned.

#### Article 12

##### Full powers for the conclusion of a treaty with the Organization

1. The head of mission, by virtue of his functions and without having to produce full powers, is considered as representing his State for the purpose of adopting the text of a treaty between that State and the Organization.

2. The head of mission is not considered by virtue of his functions as representing his State for the purpose of signing a treaty, or signing a treaty *ad referendum*, between that State and the Organization unless it appears from the practice of the Organization, or from other circumstances, that the intention of the parties was to dispense with full powers.

#### Article 13

##### Composition of the mission

In addition to the head of mission, the mission may include diplomatic staff, administrative and technical staff and service staff.

#### Article 14

##### Size of the mission

The size of the mission shall not exceed what is reasonable and normal, having regard to the functions of the Organization, the needs of the particular mission and the circumstances and conditions in the host State.

#### Article 15

##### Notifications

1. The sending State shall notify the Organization of :
  - (a) the appointment, position, title and order of precedence of the members of the mission, their arrival, their final departure or the termination of their functions with the mission, and any other changes affecting their status that may occur in the course of their service with the mission;
  - (b) the arrival and final departure of any person belonging to the family of a member of the mission and forming part of his household and, where appropriate, the fact that a person becomes or ceases to be such a member of the family;
  - (c) the arrival and final departure of persons employed on the private staff of members of the mission and the termination of their employment as such;
  - (d) the beginning and the termination of the employment of persons resident in the host State as members of the staff of the mission or as persons employed on the private staff;
  - (e) the location of the premises of the mission and of the private residences enjoying inviolability under articles 23 and 29, as well as any other information that may be necessary to identify such premises and residences.
2. Where possible, prior notification of arrival and final departure shall also be given.
3. The Organization shall transmit to the host State the notifications referred to in paragraphs 1 and 2 of this article.
4. The sending State may also transmit to the host State the notifications referred to in paragraphs 1 and 2 of this article.

#### Article 16

##### Acting head of mission

If the post of head of mission is vacant, or if the head of mission is unable to perform his functions, the sending State may appoint an acting head of mission whose name shall be notified to the Organization and by it to the host State.

#### Article 17

##### Precedence

1. Precedence among permanent representatives shall be determined by the alphabetical order of the names of the States used in the Organization.

2. Precedence among permanent observers shall be determined by the alphabetical order of the names of the States used in the Organization.

#### Article 18

##### Location of the mission

Missions should be established in the locality where the Organization has its seat. However, if the rules of the Organization so permit and with the prior consent of the host State, the sending State may establish a mission or an office of a mission in a locality other than that in which the Organization has its seat.

#### Article 19

##### Use of flag and emblem

1. The mission shall have the right to use the flag and emblem of the sending State on its premises. The head of mission shall have the right as regards his residence and means of transport.

2. In the exercise of the right accorded by this article regard shall be had to the laws, regulations and usages of the host State.

#### Article 20

##### General facilities

1. The host State shall accord to the mission all necessary facilities for the performance of its functions.

2. The Organization shall assist the mission in obtaining those facilities and shall accord to the mission such facilities as lie within its own competence.

#### Article 21

##### Premises and accommodation

1. The host State and the Organization shall assist the sending State in obtaining on reasonable terms premises necessary for the mission in the territory of the host State. Where necessary, the host State shall facilitate in accordance with its laws the acquisition of such premises.

2. Where necessary, the host State and the Organization shall also assist the mission in obtaining on reasonable terms suitable accommodation for its members.

#### Article 22

##### Assistance by the Organization in respect of privileges and immunities

1. The Organization shall, where necessary, assist the sending State, its mission and the members of its mission in securing the enjoyment of the privileges and immunities provided for under the present Convention.

2. The Organization shall, where necessary, assist the host State in securing the discharge of the obligations of the sending State, its mission and the members of its mission in respect of the privileges and immunities provided for under the present Convention.

#### Article 23

##### Inviolability of premises

1. The premises of the mission shall be inviolable. The agents of the host State may not enter them, except with the consent of the head of mission.

2. (a) The host State is under a special duty to take all appropriate steps to protect the premises of the mission against any intrusion or damage and to prevent any disturbance of the peace of the mission or impairment of its dignity.



(b) In case of an attack on the premises of the mission, the host State shall take all appropriate steps to prosecute and punish persons who have committed the attack.

3. The premises of the mission, their furnishings and other property thereon and the means of transport of the mission shall be immune from search, requisition, attachment or execution.

#### Article 24

##### Exemption of the premises from taxation

1. The premises of the mission of which the sending State or any person acting on its behalf is the owner or the lessee shall be exempt from all national, regional or municipal dues and taxes other than such as represent payment for specific services rendered.

2. The exemption from taxation referred to in this article shall not apply to such dues and taxes payable under the law of the host State by persons contracting with the sending State or with any person acting on its behalf.

#### Article 25

##### Inviolability of archives and documents

The archives and documents of the mission shall be inviolable at all times and wherever they may be.

#### Article 26

##### Freedom of movement

Subject to its laws and regulations concerning zones entry into which is prohibited or regulated for reasons of national security, the host State shall ensure freedom of movement and travel in its territory to all members of the mission and members of their families forming part of their households.

#### Article 27

##### Freedom of communication

1. The host State shall permit and protect free communication on the part of the mission for all official purposes. In communicating with the Government of the sending State, its permanent diplomatic missions, consular posts, permanent missions, permanent observer missions, special missions, delegations and observer delegations, wherever situated, the mission may employ all appropriate means, including couriers and messages in code or cipher. However, the mission may install and use a wireless transmitter only with the consent of the host State.

2. The official correspondence of the mission shall be inviolable. Official correspondence means all correspondence relating to the mission and its functions.

3. The bag of the mission shall not be opened or detained.

4. The packages constituting the bag of the mission must bear visible external marks of their character and may contain only documents or articles intended for the official use of the mission.

5. The courier of the mission, who shall be provided with an official document indicating his status and the number of packages constituting the bag, shall be protected by the host State in the performance of his functions. He shall enjoy personal inviolability and shall not be liable to any form of arrest or detention.

6. The sending State or the mission may designate couriers *ad hoc* of the mission. In such cases the provisions of paragraph 5 of this article shall also apply, except that the immunities therein mentioned shall cease to apply when the courier *ad hoc* has delivered to the consignee the mission's bag in his charge.

7. The bag of the mission may be entrusted to the captain of a ship or of a commercial aircraft scheduled to land at an authorized port of entry. He shall be provided with an official document indicating the number of packages constituting the bag, but he shall not be considered to be a courier of the mission. By arrangement with the appropriate authorities of the host State, the mission may send one of its members to take possession of the bag directly and freely from the captain of the ship or of the aircraft.

#### Article 28

##### Personal inviolability

The persons of the head of mission and of the members of the diplomatic staff of the mission shall be inviolable. They shall not be liable to any form of arrest or detention. The host State shall treat them with due respect and shall take all appropriate steps to prevent any attack on their persons, freedom or dignity and to prosecute and punish persons who have committed such attacks.

#### Article 29

##### Inviolability of residence and property

1. The private residence of the head of mission and of the members of the diplomatic staff of the mission shall enjoy the same inviolability and protection as the premises of the mission.

2. The papers, correspondence and, except as provided in paragraph 2 of article 30, the property of the head of mission or of members of the diplomatic staff of the mission shall also enjoy inviolability.

#### Article 30

##### Immunity from jurisdiction

1. The head of mission and the members of the diplomatic staff of the mission shall enjoy immunity from the criminal jurisdiction of the host State. They shall also enjoy immunity from its civil and administrative jurisdiction, except in the case of :

- (a) a real action relating to private immovable property situated in the territory of the host State, unless the person in question holds it on behalf of the sending State for the purposes of the mission;
- (b) an action relating to succession in which the person in question is involved as executor, administrator, heir or legatee as a private person and not on behalf of the sending State;
- (c) an action relating to any professional or commercial activity exercised by the person in question in the host State outside his official functions.

2. No measures of execution may be taken in respect of the head of mission or a member of the diplomatic staff of the mission except in cases coming under subparagraphs (a), (b) and (c) of paragraph 1 of this article, and provided that the measures concerned can be taken without infringing the inviolability of his person or of his residence.

3. The head of mission and the members of the diplomatic staff of the mission are not obliged to give evidence as witnesses.

4. The immunity of the head of mission or of a member of the diplomatic staff of the mission from the jurisdiction of the host State does not exempt him from the jurisdiction of the sending State.

### Article 31

#### Waiver of immunity

1. The immunity from jurisdiction of the head of mission and members of the diplomatic staff of the mission and of persons enjoying immunity under article 36 may be waived by the sending State.

2. Waiver must always be express.

3. The initiation of proceedings by any of the persons referred to in paragraph 1 of this article shall preclude him from invoking immunity from jurisdiction in respect of any counter-claim directly connected with the principal claim.

4. Waiver of immunity from jurisdiction in respect of civil or administrative proceedings shall not be held to imply waiver of immunity in respect of the execution of the judgement, for which a separate waiver shall be necessary.

5. If the sending State does not waive the immunity of any of the persons mentioned in paragraph 1 of this article in respect of a civil action, it shall use its best endeavours to bring about a just settlement of the case.

### Article 32

#### Exemption from social security legislation

1. Subject to the provisions of paragraph 3 of this article, the head of mission and the members of the diplomatic staff of the mission shall with respect to services rendered for the sending State be exempt from social security provisions which may be in force in the host State.

2. The exemption provided for in paragraph 1 of this article shall also apply to persons who are in the sole private employ of the head of mission or of a member of the diplomatic staff of the mission, on condition :

(a) that such employed persons are not nationals of or permanently resident in the host State; and

(b) that they are covered by the social security provisions which may be in force in the sending State or a third State.

3. The head of mission and the members of the diplomatic staff of the mission who employ persons to whom the exemption provided for in paragraph 2 of this article does not apply shall observe the obligations which the social security provisions of the host State impose upon employers.

4. The exemption provided for in paragraphs 1 and 2 of this article shall not preclude voluntary participation in the social security system of the host State provided that such participation is permitted by that State.

5. The provisions of this article shall not affect bilateral or multilateral agreements concerning social security concluded previously and shall not prevent the conclusion of such agreements in the future.

### Article 33

#### Exemption from dues and taxes

The head of mission and the members of the diplomatic staff of the mission shall be exempt from all dues and taxes, personal or real, national, regional or municipal, except :

(a) indirect taxes of a kind which are normally incorporated in the price of goods or services;

(b) dues and taxes on private immovable property situated in the territory of the host State, unless the person concerned holds it on behalf of the sending State for the purposes of the mission;

- (c) estate, succession or inheritance duties levied by the host State, subject to the provisions of paragraph 4 of article 38;
- (d) dues and taxes on private income having its source in the host State and capital taxes on investments made in commercial undertakings in the host State;
- (e) charges levied for specific services rendered;
- (f) registration, court or record fees, mortgage dues and stamp duty, with respect to immovable property, subject to the provisions of article 24.

#### Article 34

##### Exemption from personal services

The host State shall exempt the head of mission and the members of the diplomatic staff of the mission from all personal services, from all public service of any kind whatsoever, and from military obligations such as those connected with requisitioning, military contributions and billeting.

#### Article 35

##### Exemption from customs duties and inspection

1. The host State shall, in accordance with such laws and regulations as it may adopt, permit entry of and grant exemption from all customs duties, taxes and related charges other than charges for storage, cartage and similar services, on :

- (a) articles for the official use of the mission ;
- (b) articles for the personal use of the head of mission or a member of the diplomatic staff of the mission, including articles intended for his establishment.

2. The personal baggage of the head of mission or a member of the diplomatic staff of the mission shall be exempt from inspection, unless there are serious grounds for presuming that it contains articles not covered by the exemptions mentioned in paragraph 1 of this article, or articles the import or export of which is prohibited by the law or controlled by the quarantine regulations of the host State. In such cases, inspection shall be conducted only in the presence of the person enjoying the exemption or of his authorized representative.

#### Article 36

##### Privileges and immunities of other persons

1. The members of the family of the head of mission forming part of his household and the members of the family of a member of the diplomatic staff of the mission forming part of his household shall, if they are not nationals of or permanently resident in the host State, enjoy the privileges and immunities specified in articles 28, 29, 30, 32, 33, 34, and in paragraphs 1 (b) and 2 of article 35.

2. Members of the administrative and technical staff of the mission, together with members of their families forming part of their respective households who are not nationals of or permanently resident in the host State, shall enjoy the privileges and immunities specified in articles 28, 29, 30, 32, 33 and 34, except that the immunity from civil and administrative jurisdiction of the host State specified in paragraph 1 of article 30 shall not extend to acts performed outside the course of their duties. They shall also enjoy the privileges specified in paragraph 1 (b) of article 35 in respect of articles imported at the time of first installation.

3. Members of the service staff of the mission who are not nationals of or permanently resident in the host State shall enjoy immunity in respect of acts performed in the course of their duties, exemption from dues and taxes on the emoluments they receive by reason of their employment and the exemption specified in article 32.

4. Private staff of members of the mission shall, if they are not nationals of or permanently resident in the host State, be exempt from dues and taxes on the emoluments they receive by reasons of their employment. In other respects, they may enjoy privileges and immunities only to the extent admitted by the host State. However, the host State must exercise its jurisdiction over those persons in such a manner as not to interfere unduly with the performance of the functions of the mission.

#### Article 37

##### Nationals and permanent residents of the host State

1. Except in so far as additional privileges and immunities may be granted by the host State, the head of mission or any member of the diplomatic staff of the mission who is a national of or permanently resident in that State shall enjoy only immunity from jurisdiction and inviolability in respect of official acts performed in the exercise of his functions.

2. Other members of the staff of the mission who are nationals of or permanently resident in the host State shall enjoy only immunity from jurisdiction in respect of official acts performed in the exercise of their functions. In all other respects, those members, and persons on the private staff who are nationals of or permanently resident in the host State, shall enjoy privileges and immunities only to the extent admitted by the host State. However, the host State must exercise its jurisdiction over those members and persons in such a manner as not to interfere unduly with the performance of the functions of the mission.

#### Article 38

##### Duration of privileges and immunities

1. Every person entitled to privileges and immunities shall enjoy them from the moment he enters the territory of the host State on proceeding to take up his post or, if already in its territory, from the moment when his appointment is notified to the host State by the Organization or by the sending State.

2. When the functions of a person enjoying privileges and immunities have come to an end, such privileges and immunities shall normally cease at the moment when he leaves the territory, or on the expiry of a reasonable period in which to do so. However, with respect to acts performed by such a person in the exercise of his functions as a member of the mission, immunity shall continue to subsist.

3. In the event of the death of a member of the mission, the members of his family shall continue to enjoy the privileges and immunities to which they are entitled until the expiry of a reasonable period in which to leave the territory.

4. In the event of the death of a member of the mission not a national of or permanently resident in the host State or of a member of his family forming part of his household, the host State shall permit the withdrawal of the movable property of the deceased, with the exception of any property acquired in the territory the export of which was prohibited at the time of his death. Estate, succession and inheritance duties shall not be levied on movable property which is in the host State solely because of the presence there of the deceased as a member of the mission or of the family of a member of the mission.

#### Article 39

##### Professional or commercial activity

1. The head of mission and members of the diplomatic staff of the mission shall not practise for personal profit any professional or commercial activity in the host State.

2. Except in so far as such privileges and immunities may be granted by the host State, members of the administrative and technical staff and persons forming part of the household of a member of the mission shall not, when they practise a professional or commercial activity for personal profit, enjoy any privilege or immunity in respect of acts performed in the course of or in connection with the practice of such activity.

#### Article 40

##### End of functions

The functions of the head of mission or of a member of the diplomatic staff of the mission shall come to an end, *inter alia*:

- (a) on notification of their termination by the sending State to the Organization;
- (b) if the mission is finally or temporarily recalled.

#### Article 41

##### Protection of premises, property and archives

1. When the mission is temporarily or finally recalled, the host State must respect and protect the premises, property and archives of the mission. The sending State must take all appropriate measures to terminate this special duty of the host State as soon as possible. It may entrust custody of the premises, property and archives of the mission to the Organization if it so agrees, or to a third State acceptable to the host State.

2. The host State, if requested by the sending State, shall grant the latter facilities for removing the property and archives of the mission from the territory of the host State.

### PART III

#### DELEGATIONS TO ORGANS AND TO CONFERENCES

#### Article 42

##### Sending of delegations

1. A State may send a delegation to an organ or to a conference in accordance with the rules of the Organization.

2. Two or more States may send the same delegation to an organ or to a conference in accordance with the rules of the Organization.

#### Article 43

##### Appointment of the members of the delegation

Subject to the provisions of articles 46 and 73, the sending State may freely appoint the members of the delegation.

#### Article 44

##### Credentials of delegates

The credentials of the head of delegation and of other delegates shall be issued by the Head of State, by the Head of Government, by the Minister for Foreign Affairs or, if the rules of the Organization or the rules of procedure of the conference so permit, by another competent authority of the sending State. They shall be transmitted, as the case may be, to the Organization or to the conference.

#### Article 45

##### Composition of the delegation

In addition to the head of delegation, the delegation may include other delegates, diplomatic staff, administrative and technical staff and service staff.

#### Article 46

##### Size of the delegation

The size of the delegation shall not exceed what is reasonable and normal, having regard, as the case may be, to the functions of the organ or the object of the conference, as well as the needs of the particular delegation and the circumstances and conditions in the host State.

#### Article 47

##### Notifications

1. The sending State shall notify the Organization or, as the case may be, the conference of :
  - (a) the composition of the delegation, including the position, title and order of precedence of the members of the delegation and any subsequent changes therein;
  - (b) the arrival and final departure of members of the delegation and the termination of their functions with the delegation ;
  - (c) the arrival and final departure of any person accompanying a member of the delegation ;
  - (d) the beginning and the termination of the employment of persons resident in the host State as members of the staff of the delegation or as persons employed on the private staff ;
  - (e) the location of the premises of the delegation and of the private accommodation enjoying inviolability under article 59, as well as any other information that may be necessary to identify such premises and accommodation.
2. Where possible, prior notification of arrival and final departure shall also be given.
3. The Organization or, as the case may be, the conference shall transmit to the host State the notifications referred to in paragraphs 1 and 2 of this article.
4. The sending State may also transmit to the host State the notifications referred to in paragraphs 1 and 2 of this article.

#### Article 48

1. If the head of delegation is absent or unable to perform his functions, an acting head of delegation shall be designated from among the other delegates by the head of delegation or, in case he is unable to do so, by a competent authority of the sending State. The name of the acting head of delegation shall be notified, as the case may be, to the Organization or to the conference.
2. If a delegation does not have another delegate available to serve as acting head of delegation, another person may be designated for that purpose. In such case credentials must be issued and transmitted in accordance with article 44.

#### Article 49

##### Precedence

Precedence among delegations shall be determined by the alphabetical order of the names of the States used in the Organization.

#### Article 50

##### Status of the Head of State and persons of high rank

1. The Head of State or any member of a collegial body performing the functions of Head of State under the constitution of the State concerned, when he leads the delegation, shall enjoy in the host State or

in a third State, in addition to what is granted by the present Convention, the facilities, privileges and immunities accorded by international law to Heads of State.

2. The Head of Government, the Minister for Foreign Affairs or other person of high rank, when he leads or is a member of the delegation, shall enjoy in the host State or in a third State, in addition to what is granted by the present Convention, the facilities, privileges and immunities accorded by international law to such persons.

#### Article 51

##### General facilities

1. The host State shall accord to the delegation all necessary facilities for the performance of its tasks.

2. The Organization or, as the case may be, the conference shall assist the delegation in obtaining those facilities and shall accord to the delegation such facilities as lie within its own competence.

#### Article 52

##### Premises and accommodation

If so requested, the host State and, where necessary, the Organization or the conference shall assist the sending State in obtaining on reasonable terms premises necessary for the delegation and suitable accommodation for its members.

#### Article 53

##### Assistance in respect of privileges and immunities

1. The Organization or, as the case may be, the Organization and the Conference shall, where necessary, assist the sending State, its delegation and the members of its delegation in securing the enjoyment of the privileges and immunities provided for under the present Convention.

2. The Organization or, as the case may be, the Organization and the conference shall, where necessary, assist the host State in securing the discharge of the obligations of the sending State, its delegation and the members of its delegation in respect of the privileges and immunities provided for under the present Convention.

#### Article 54

##### Exemption of the premises from taxation

1. The sending State or any member of the delegation acting on behalf of the delegation shall be exempt from all national, regional or municipal dues and taxes in respect of the premises of the delegation other than such as represent payment for specific services rendered.

2. The exemption from taxation referred to in this article shall not apply to such dues and taxes payable under the law of the host State by persons contracting with the sending State or with a member of the delegation.

#### Article 55

##### Inviolability of archives and documents

The archives and documents of the delegation shall be inviolable at all times and wherever they may be.

#### Article 56

##### Freedom of movement

Subject to its laws and regulations concerning zones entry into which is prohibited or regulated for reasons of national security, the host State shall ensure to all members of the delegation such freedom of movement and travel in its territory as is necessary for the performance of the tasks of the delegation.



## Article 57

## Freedom of communication

1. The host State shall permit and protect free communication on the part of the delegation for all official purposes. In communicating with the Government of the sending State, its permanent diplomatic missions, consular posts, permanent missions, permanent observer missions, special missions, other delegations, and observer delegations, wherever situated the delegation may employ all appropriate means, including couriers and messages in code or cipher. However, the delegation may install and use a wireless transmitter only with the consent of the host State.

2. The official correspondence of the delegation shall be inviolable. Official correspondence means all correspondence relating to the delegation and its tasks.

3. Where practicable, the delegation shall use the means of communication, including the bag and the courier, of the permanent diplomatic mission, of a consular post, of the permanent mission or of the permanent observer mission of the sending State.

4. The bag of the delegation shall not be opened or detained.

5. The packages constituting the bag of the delegation must bear visible external marks of their character and may contain only documents or articles intended for the official use of the delegation.

6. The courier of the delegation, who shall be provided with an official document indicating his status and the number of packages constituting the bag, shall be protected by the host State in the performance of his functions. He shall enjoy personal inviolability and shall not be liable to any form of arrest or detention.

7. The sending State or the delegation may designate couriers *ad hoc* of the delegation. In such cases the provisions of paragraph 6 of this article shall also apply, except that the immunities therein mentioned shall cease to apply when the courier *ad hoc* has delivered to the consignee the delegation's bag in his charge.

8. The bag of the delegation may be entrusted to the captain of a ship or of a commercial aircraft scheduled to land at an authorized port of entry. He shall be provided with an official document indicating the number of packages constituting the bag, but he shall not be considered to be a courier of the delegation. By arrangement with the appropriate authorities of the host State, the delegation may send one of its members to take possession of the bag directly and freely from the captain of the ship or of the aircraft.

## Article 58

## Personal inviolability

The persons of the head of delegation and of other delegates and members of the diplomatic staff of the delegation shall be inviolable. They shall not be liable *inter alia* to any form of arrest or detention. The host State shall treat them with due respect and shall take all appropriate steps to prevent any attack on their persons, freedom or dignity and to prosecute and punish persons who have committed such attacks.

## Article 59

## Inviolability of private accommodation and property

1. The private accommodation of the head of delegation and of other delegates and members of the diplomatic staff of the delegation shall enjoy inviolability and protection.

2. The papers, correspondence and, except as provided in paragraph 2 of article 60, the property of the head of delegation and of other delegates or members of the diplomatic staff of the delegation shall also enjoy inviolability.

#### Article 60

##### Immunity from jurisdiction

1. The head of delegation and other delegates and members of the diplomatic staff of the delegation shall enjoy immunity from the criminal jurisdiction of the host State, and immunity from its civil and administrative jurisdiction in respect of all acts performed in the exercise of their official functions.

2. No measures of execution may be taken in respect of such persons unless they can be taken without infringing their rights under articles 58 and 59.

3. Such persons are not obliged to give evidence as witnesses.

4. Nothing in this article shall exempt such persons from the civil and administrative jurisdiction of the host State in relation to an action for damages arising from an accident caused by a vehicle, vessel or aircraft, used or owned by the persons in question, where those damages are not recoverable from insurance.

5. Any immunity of such persons from the jurisdiction of the host State does not exempt them from the jurisdiction of the sending State.

#### Article 61

##### Waiver of immunity

1. The immunity from jurisdiction of the head of delegation and of other delegates and members of the diplomatic staff of the delegation and of persons enjoying immunity under article 66 may be waived by the sending State.

2. Waiver must always be express.

3. The initiation of proceedings by any of the persons referred to in paragraph 1 of this article shall preclude him from invoking immunity from jurisdiction in respect of any counter-claim directly connected with the principal claim.

4. Waiver of immunity from jurisdiction in respect of civil or administrative proceedings shall not be held to imply waiver of immunity in respect of the execution of the judgment, for which a separate waiver shall be necessary.

5. If the sending State does not waive the immunity of any of the persons mentioned in paragraph 1 of this article in respect of a civil action, it shall use its best endeavours to bring about a just settlement of the case.

#### Article 62

##### Exemption from social security legislation

1. Subject to the provisions of paragraph 3 of this article, the head of delegation and other delegates and members of the diplomatic staff of the delegation shall with respect to services rendered for the sending State be exempt from social security provisions which may be in force in the host State.

2. The exemption provided for in paragraph 1 of this article shall also apply to persons who are in the sole private employ of the head of delegation or of any other delegate or member of the diplomatic staff of the delegation, on condition:

- (a) that such employed persons are not nationals of or permanently resident in the host State; and

(b) that they are covered by the social security provisions which may be in force in the sending State or a third State.

3. The head of delegation and other delegates and members of the diplomatic staff of the delegation who employ persons to whom the exemption provided for in paragraph 2 of this article does not apply shall observe the obligations which the social security provisions of the host State impose upon employers.

4. The exemption provided for in paragraphs 1 and 2 of this article shall not preclude voluntary participation in the social security system of the host State provided that such participation is permitted by that State.

5. The provisions of this article shall not affect bilateral or multilateral agreements concerning social security concluded previously and shall not prevent the conclusion of such agreements in the future.

#### Article 63

##### Exemption from dues and taxes

The head of delegation and other delegates and members of the diplomatic staff of the delegation shall be exempt, to the extent practicable, from all dues and taxes, personal or real, national, regional or municipal, except :

- (a) indirect taxes of a kind which are normally incorporated in the price of goods or services;
- (b) dues and taxes on private immovable property situated in the territory of the host State, unless the person concerned holds it on behalf of the sending State for the purposes of the delegation;
- (c) estate, succession or inheritance duties levied by the host State, subject to the provisions of paragraph 4 of article 68;
- (d) dues and taxes on private income having its source in the host State and capital taxes on investments made in commercial undertakings in the host State;
- (e) charges levied for specific services rendered;
- (f) registration, court or record fees, mortgage dues and stamp duty, with respect to immovable property, subject to the provisions of article 54.

#### Article 64

##### Exemption from personal services

The host State shall exempt the head of delegation and other delegates and members of the diplomatic staff of the delegation from all personal services, from all public service of any kind whatsoever, and from military obligations such as those connected with requisitioning, military contributions and billeting.

#### Article 65

##### Exemption from customs duties and inspection

1. The host State shall, in accordance with such laws and regulations as it may adopt, permit entry of and grant exemption from all customs duties, taxes and related charges other than charges for storage, cartage and similar services, on :

- (a) articles for the official use of the delegation;
- (b) articles for the personal use of the head of delegation or any other delegate or member of the diplomatic staff of the delegation, imported in his personal baggage at the time of his first entry into the territory of the host State to attend the meeting of the organ or conference.

2. The personal baggage of the head of delegation or any other delegate or member of the diplomatic staff of the delegation shall be exempt from inspection, unless there are serious grounds for presuming that it contains articles not covered by the exemptions mentioned in paragraph 1 of this article, or articles the import or export of which is prohibited by the law or controlled by the quarantine regulations of the host State. In such cases, inspection shall be conducted only in the presence of the person enjoying the exemption or of his authorized representative.

#### Article 66

##### Privileges and immunities of other persons

1. The members of the family of the head of delegation who accompany him and the members of the family of any other delegate or member of the diplomatic staff of the delegation who accompany him shall, if they are not nationals of or permanently resident in the host State, enjoy the privileges and immunities specified in articles 58, 60 and 64 and in paragraphs 1 (b) and 2 of article 65 and exemption from aliens' registration obligations.

2. Members of the administrative and technical staff of the delegation shall, if they are not nationals of or permanently resident in the host State, enjoy the privileges and immunities specified in articles 58, 59, 60, 62, 63 and 64. They shall also enjoy the privileges specified in paragraph 1(b) of article 65 in respect of articles imported in their personal baggage at the time of their first entry into the territory of the host State for the purpose of attending the meeting of the organ or conference. Members of the family of a member of the administrative and technical staff who accompany him shall, if they are not nationals of or permanently resident in the host State, enjoy the privileges and immunities specified in articles 58, 60 and 64 and in paragraph 1(b) of article 65 of the extent accorded to such a member of the staff.

3. Members of the service staff of the delegation who are not nationals of or permanently resident in the host State shall enjoy the same immunity in respect of acts performed in the course of their duties as is accorded to members of the administrative and technical staff of the delegation, exemption from dues and taxes on the emoluments they receive by reason of their employment and the exemption specified in article 62.

4. Private staff of members of the delegation shall, if they are not nationals of or permanently resident in the host State, be exempt from dues and taxes on the emoluments they receive by reason of their employment. In other respects, they may enjoy privileges and immunities only to the extent admitted by the host State. However, the host State must exercise its jurisdiction over those persons in such a manner as not to interfere unduly with the performance of the tasks of the delegation.

#### Article 67

##### Nationals and permanent residents of the host State

1. Except in so far as additional privileges and immunities may be granted by the host State the head of delegation or any other delegate or member of the diplomatic staff of the delegation who is a national of or permanently resident in that State shall enjoy only immunity from jurisdiction and inviolability in respect of official acts performed in the exercise of his functions.

2. Other members of the staff of the delegation and persons on the private staff who are nationals of or permanently resident in the host State shall enjoy privileges and immunities only to the extent admitted by the host State. However, the host State must exercise its jurisdiction over those members and persons in such a manner as not to interfere unduly with the performance of the tasks of the delegation.

#### Article 68

##### Duration of privileges and immunities

1. Every person entitled to privileges and immunities shall enjoy them from the moment he enters the territory of the host State for the purpose of attending the meeting of an organ or conference or, if already in its territory, from the moment when his appointment is notified to the host State by the Organization, by the conference or by the sending State.

2. When the functions of a person enjoying privileges and immunities have come to an end, such privileges and immunities shall normally cease at the moment when he leaves the territory, or on the expiry of a reasonable period in which to do so. However, with respect to acts performed by such a person in the exercise of his functions as a member of the delegation, immunity shall continue to subsist.

3. In the event of the death of a member of the delegation, the members of his family shall continue to enjoy the privileges and immunities to which they are entitled until the expiry of a reasonable period in which to leave the territory.

4. In the event of the death of a member of the delegation not a national of or permanently resident in the host State or of a member of his family accompanying him, the host State shall permit the withdrawal of the movable property of the deceased, with the exception of any property acquired in the territory the export of which was prohibited at the time of his death. Estate, succession and inheritance duties shall not be levied on movable property which is in the host State solely because of the presence there of the deceased as a member of the delegation or of the family of a member of the delegation.

#### Article 69

##### End of functions

The functions of the head of delegation or of any other delegate or member of the diplomatic staff of the delegation shall come to an end, *inter alia* :

- (a) on notification of their termination by the sending State to the Organization or the conference ;
- (b) upon the conclusion of the meeting of the organ or the conference.

#### Article 70

##### Protection of premises, property and archives

1. When the meeting of an organ or a conference comes to an end, the host State must respect and protect the premises of the delegation so long as they are used by it, as well as the property and archives of the delegation. The sending State must take all appropriate measures to terminate this special duty of the host State as soon as possible.

2. The host State, if requested by the sending State, shall grant the latter facilities for removing the property and the archives of the delegation from the territory of the host State.

PART IV

OBSERVER DELEGATIONS TO ORGANS AND TO CONFERENCES

Article 71

Sending of observer delegations

A State may send an observer delegation to an organ or to a conference in accordance with the rules of the Organization.

Article 72

General provision concerning observer delegations

All the provisions of articles 43 to 70 of the present Convention shall apply to observer delegations.

PART V

GENERAL PROVISIONS

Article 73

Nationality of the members of the mission, the delegation  
or the observer delegation

1. The head of mission and members of the diplomatic staff of the mission, the head of delegation, other delegates and members of the diplomatic staff of the delegation, the head of the observer delegation, other observer delegates and members of the diplomatic staff of the observer delegation should in principle be of the nationality of the sending State.

2. The head of mission and members of the diplomatic staff of the mission may not be appointed from among persons having the nationality of the host State except with the consent of that State, which may be withdrawn at any time.

3. Where the head of delegation, any other delegate or any member of the diplomatic staff of the delegation or the head of the observer delegation, any other observer delegate or any member of the diplomatic staff of the observer delegation is appointed from among persons having the nationality of the host State, the consent of that State shall be assumed if it has been notified of such appointment of a national of the host State and has made no objection.

Article 74

Laws concerning acquisition of nationality

Members of the mission, the delegation or the observer delegation not being nationals of the host State, and members of their families forming part of their household or, as the case may be, accompanying them, shall not, solely by the operation of the law of the host State, acquire the nationality of that State.

Article 75

Privileges and immunities in case of multiple functions

When members of the permanent diplomatic mission or of a consular post in the host State are included in a mission, a delegation or an observer delegation, they shall retain their privileges and immunities as members of their permanent diplomatic mission or consular post in addition to the privileges and immunities accorded by the present Convention.

## Article 76

## Co-operation between sending States and host States

Whenever necessary and to the extent compatible with the independent exercise of the functions of the mission, the delegation of the sending State shall co-operate as fully as possible with the host State in the conduct of any investigation or prosecution carried out pursuant to the provisions of articles 23, 28, 29 and 58.

## Article 77

## Respect for the laws and regulations of the host State

1. Without prejudice to their privileges and immunities, it is the duty of all persons enjoying such privileges and immunities to respect the laws and regulations of the host State. They also have a duty not to interfere in the internal affairs of that State.

2. In case of grave and manifest violation of the criminal law of the host State by a person enjoying immunity from jurisdiction, the sending State shall, unless it waives the immunity of the person concerned, recall him, terminate his functions with the mission, the delegation or the observer delegation or secure his departure, as appropriate. The sending State shall take the same action in case of grave and manifest interference in the internal affairs of the host State. The provisions of this paragraph shall not apply in the case of any act that the person concerned performed in carrying out the functions of the mission or the tasks of the delegation or of the observer delegation.

3. The premises of the mission and the premises of the delegation shall not be used in any manner incompatible with the exercise of the functions of the mission or the performance of the tasks of the delegation.

4. Nothing in this article shall be construed as prohibiting the host State from taking such measures as are necessary for its own protection. In that event the host State shall, without prejudice to articles 84 and 85, consult the sending State in an appropriate manner in order to ensure that such measures do not interfere with the normal functioning of the mission, the delegation or the observer delegation.

5. The measures provided for in paragraph 4 of this article shall be taken with the approval of the Minister for Foreign Affairs or of any other competent minister in conformity with the constitutional rules of the host State.

## Article 78

## Insurance against third party risks

The members of the mission, of the delegation or of the observer delegation shall comply with all obligations under the laws and regulations of the host State relating to third-party liability insurance for any vehicle, vessel or aircraft used or owned by them.

## Article 79

## Entry into the territory of the host State

1. The host State shall permit entry into its territory of :

- (a) members of the mission and members of their families forming part of their respective households, and
- (b) members of the delegation and members of their families accompanying them, and
- (c) members of the observer delegation and members of their families accompanying them.

2. Visas, when required, shall be granted as promptly as possible to any person referred to in paragraph 1 of this article.

## Article 80

## Facilities for departure

The host State shall, if requested, grant facilities to enable persons enjoying privileges and immunities, other than nationals of the host State, and members of the families of such persons irrespective of their nationality, to leave its territory.

## Article 81

## Transit through the territory of a third State

1. If a head of mission or a member of the diplomatic staff of the mission, a head of delegation, other delegate or member of the diplomatic staff of the delegation, a head of an observer delegation, other observer delegate or member of the diplomatic staff of the observer delegation passes through or is in the territory of a third State which has granted him a passport visa if such visa was necessary, while proceeding to take up or to resume his functions, or when returning to his own country, the third State shall accord him inviolability and such other immunities as may be required to ensure his transit.

2. The provisions of paragraph 1 of this article shall also apply in the case of :

- (a) members of the family of the head of mission or of a member of the diplomatic staff of the mission forming part of his household and enjoying privileges and immunities, whether travelling with him or travelling separately to join him or to return to their country;
- (b) members of the family of the head of delegation, of any other delegate or member of the diplomatic staff of the delegation who are accompanying him and enjoy privileges and immunities, whether travelling with him or travelling separately to join him or to return to their country;
- (c) members of the family of the head of the observer delegation, of any other observer delegate or member of the diplomatic staff of the observer delegation, who are accompanying him and enjoy privileges and immunities, whether travelling with him or travelling separately to join him or to return to their country.

3. In circumstances similar to those specified in paragraphs 1 and 2 of this article, third States shall not hinder the passage of members of the administrative and technical or service staff, and of members of their families, through their territories.

4. Third States shall accord to official correspondence and other official communications in transit, including messages in code or cipher, the same freedom and protection as the host State is bound to accord under the present Convention. They shall accord to the couriers of the mission, of the delegation or of the observer delegation, who have been granted a passport visa if such visa was necessary, and to the bags of the mission, of the delegation or of the observer delegation in transit the same inviolability and protection as the host State is bound to accord under the present Convention.

5. The obligations of third States under paragraphs 1, 2, 3 and 4 of this article shall also apply to the persons mentioned respectively in those paragraphs, and to the official communications and bags of the mission, of the delegation or of the observer delegation when they are present in the territory of the third State owing to *force majeure*.



### Article 82

#### Non-recognition of States or governments or absence of diplomatic or consular relations

1. The rights and obligations of the host State and of the sending State under the present Convention shall be affected neither by the non-recognition by one of those States of the other State or of its government nor by the non-existence or the severance of diplomatic or consular relations between them.

2. The establishment or maintenance of a mission, the sending or attendance of a delegation or of an observer delegation or any act in application of the present Convention shall not by itself imply recognition by the sending State of the host State or its government or by the host State of the sending State or its government.

### Article 83

#### Non-discrimination

In the application of the provisions of the present Convention no discrimination shall be made as between States.

### Article 84

#### Consultations

If a dispute between two or more States Parties arises out of the application or interpretation of the present Convention, consultations between them shall be held upon the request of any of them. At the request of any of the parties to the dispute, the Organization or the conference shall be invited to join in the consultations.

### Article 85

#### Conciliation

1. If the dispute is not disposed of as a result of the consultations referred to in article 84 within one month from the date of their inception, any State participating in the consultations may bring the dispute before a conciliation commission constituted in accordance with the provisions of this article by giving written notice to the Organization and to the other States participating in the consultations.

2. Each conciliation commission shall be composed of three members: two members who shall be appointed respectively by each of the parties to the dispute, and a Chairman appointed in accordance with paragraph 3 of this article. Each State Party to the present Convention shall designate in advance a person to serve as a member of such a commission. It shall notify the designation to the Organization, which shall maintain a register of persons so designated. If it does not make the designation in advance, it may do so during the conciliation procedure up to the moment at which the Commission begins to draft the report which it is to prepare in accordance with paragraph 7 of this article.

3. The Chairman of the Commission shall be chosen by the other two members. If the other two members are unable to agree with one month from the notice referred to in paragraph 1 of this article or if one of the parties to the dispute has not availed itself of its right to designate a member of the Commission, the Chairman shall be designated at the request of one of the parties to the dispute by the chief administrative officer of the Organization. The appointment shall be made within a period of one month from such request. The chief administrative officer of the Organization shall appoint as the Chairman a qualified jurist who is neither an official of the Organization nor a national of any State party to the dispute.

4. Any vacancy shall be filled in the manner prescribed for the initial appointment.

5. The Commission shall function as soon as the Chairman has been appointed even if its composition is incomplete.

6. The Commission shall establish its own rules of procedure and shall reach its decisions and recommendations by a majority vote. It may recommend to the Organization, if the Organization is so authorized in accordance with the Charter of the United Nations, to request an advisory opinion from the International Court of Justice regarding the application or interpretation of the present Convention.

7. If the Commission is unable to obtain an agreement among the parties to the dispute on a settlement of the dispute within two months from the appointment of its Chairman, it shall prepare as soon as possible a report of its proceedings and transmit it to the parties to the dispute. The report shall include the Commission's conclusions upon the facts and questions of law and the recommendations which it has submitted to the parties to the dispute in order to facilitate a settlement of the dispute. The two months time limit may be extended by decision of the Commission. The recommendations in the report of the Commission shall not be binding on the parties to the dispute unless all the parties to the dispute have accepted them. Nevertheless, any party to the dispute may declare unilaterally that it will abide by the recommendations in the report so far as it is concerned.

8. Nothing in the preceding paragraphs of this article shall preclude the establishment of any other appropriate procedure for the settlement of disputes arising out of the application or interpretation of the present Convention or the conclusion of any agreement between the parties to the dispute to submit the dispute to a procedure instituted in the Organization or to any other procedure.

9. This article is without prejudice to provisions concerning the settlement of disputes contained in international agreements in force between States or between States and international organizations.

## PART VI

### FINAL CLAUSES

#### Article 86

##### Signature

The present Convention shall be open for signature by all States until 30 September 1975 at the Federal Ministry for Foreign Affairs of the Republic of Austria and subsequently, until 30 March 1976, at United Nations Headquarters in New York.

#### Article 87

##### Ratification

The present Convention is subject to ratification. The instruments of ratification shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

#### Article 88

##### Accession

The present Convention shall remain open for accession by any State. The instruments of accession shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations.

### Article 89

#### Entry into force

1. The present Convention shall enter into force on the thirtieth day following the date of deposit of the thirty-fifth instrument of ratification or accession.

2. For each State ratifying or acceding to the Convention after the deposit of the thirty-fifth instrument of ratification or accession, the Convention shall enter into force on the thirtieth day after the deposit by such State of its instrument of ratification or accession.

### Article 90

#### Implementation by organizations

After the entry into force of the present Convention, the competent organ of an international organization of a universal character may adopt a decision to implement the relevant provisions of the Convention. The Organization shall communicate the decision to the host State and to the depositary of the Convention.

### Article 91

#### Notifications by the depositary

1. As depositary of the present Convention, the Secretary-General of the United Nations shall inform all States :

- (a) of signature to the Convention and of the deposit of instruments of ratification or accession, in accordance with articles 86, 87 and 88;
- (b) of the date on which the Convention will enter into force, in accordance with article 89;
- (c) of any decision communicated in accordance with article 90.

2. The Secretary-General of the United Nations shall also inform all States, as necessary, of other acts, notifications or communications relating to the present Convention.

### Article 92

#### Authentic texts

The original of the present Convention, of which the Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the Secretary-General of the United Nations, who shall send certified copies thereof to all States.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned Plenipotentiaries, being duly authorized thereto by their respective Governments, have signed the present Convention.

DONE AT VIENNA, this fourteenth day of March, one thousand nine hundred and seventy-five.

#### ΔΕΥΤΕΡΟΝ ΜΕΡΟΣ

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΤΗΣ ΒΙΕΝΝΗΣ ΠΕΡΙ ΤΗΣ ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΥΣΕΩΣ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΕΙΣ ΤΑΣ ΣΧΕΣΕΙΣ ΤΩΝ ΜΕΤΑ ΔΙΕΘΝΩΝ ΟΡΓΑΝΙΣΜΩΝ ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΥ ΧΑΡΑΚΤΗΡΟΣ

Τὰ Κράτη — Μέρη τῆς παρούσης Συμβάσεως,

Ἀναγνωρίζοντα τὴν ἀξιοσημείωτην σημασίαν τοῦ ρόλου τῆς πολυμεροῦς διπλωματίας εἰς τὰς σχέσεις μεταξὺ Κρατῶν καὶ τῶν εὐθυνῶν τῶν ἠνωμένων Ἐθνῶν, τῶν εἰδικευμένων ὀργανώσεων αὐτῶν καὶ ἑτέρων διεθνῶν ὀργανισμῶν οἰκουμενικοῦ χαρακτῆρος ἐντὸς τῆς Διεθνούς Κοινωνίας,

Έχοντα κατά νοῦν τοὺς σκοποὺς καὶ τὰς ἀρχὰς τοῦ χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν περὶ τῆς κυριαρχικῆς ἰσότητος τῶν Κρατῶν, τῆς διατηρήσεως τῆς διεθνούς εἰρήνης καὶ ἀσφαλείας καὶ τῆς προαγωγῆς φιλικῶν σχέσεων καὶ συνεργασίας μεταξύ Κρατῶν,

Ἀναμνησκοντα τοῦ ἔργου τῆς κωδικοποιήσεως καὶ τῆς προοδευτικῆς ἀναπτύξεως διεθνούς δικαίου ἐφαρμοζομένου εἰς τὰς διμερεῖς σχέσεις μεταξύ Κρατῶν ὅπερ ἐπετεύχθη διὰ τῆς Συμβάσεως τῆς Βιέννης περὶ τῶν Διπλωματικῶν Σχέσεων τοῦ 1961, τῆς Συμβάσεως τῆς Βιέννης περὶ τῶν Προξενικῶν Σχέσεων τοῦ 1963 καὶ τῆς Συμβάσεως περὶ τῶν Εἰδικῶν Ἀποστολῶν τοῦ 1969,

Πιστεύοντα ὅτι μία διεθνὴς σύμβασις περὶ τῆς ἀντιπροσωπεύσεως τῶν Κρατῶν εἰς τὰς σχέσεις τῶν μετὰ διεθνῶν ὀργανισμῶν οἰκουμενικοῦ χαρακτῆρος θὰ συνέβαλλε εἰς τὴν προαγωγὴν φιλικῶν σχέσεων καὶ συνεργασίας μεταξύ Κρατῶν, ἀνεξαρτήτως τῶν πολιτικῶν, οικονομικῶν καὶ κοινωνικῶν αὐτῶν συστημάτων,

Ἀναμνησκοντα τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 105 τοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν,

Ἀναγνωρίζοντα ὅτι ὁ σκοπὸς τῶν ἐν τῇ παρουσίᾳ Συμβάσει περιεχομένων προνομίων καὶ ἀσυλιῶν δὲν εἶναι ἡ παροχὴ ὠφελημάτων εἰς τὰ άτομα ἀλλ' ἡ διασφάλισις τῆς ἀποτελεσματικῆς ὑπ' αὐτῶν ἀσκήσεως τῶν ἀρμοδιοτήτων τῶν ἐν σχέσει πρὸς ὀργανισμοὺς καὶ διασκέψεις,

Λαμβάνοντα ὑπ' ὄψιν τὴν Σύμβασιν περὶ τῶν Προνομίων καὶ Ἀσυλιῶν τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν τοῦ 1946, τὴν Σύμβασιν περὶ τῶν Προνομίων καὶ Ἀσυλιῶν τῶν Εἰδικευμένων Ὄργανώσεων τοῦ 1947 καὶ ἑτέρας συμφωνίας ἰσχυροῦσας μεταξύ Κρατῶν καὶ μεταξύ Κρατῶν καὶ διεθνῶν ὀργανισμῶν,

Ἐπιθεβαιοῦντα ὅτι οἱ κανόνες τοῦ ἐθνικοῦ διεθνούς δικαίου συνεχίζουν νὰ διέπουν ζητήματα μὴ ρητῶς ρυθμιζόμενα ὑπὸ τῶν διατάξεων τῆς παρουσίας Συμβάσεως,

Συνεφώνησαν ὡς ἀκολούθως:

## ΜΕΡΟΣ Ι

### ΕΙΣΑΓΩΓΗ

#### Ἄρθρον 1

#### Χρήσις ὄρων

1. Διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς παρουσίας Συμβάσεως:

- (1) «διεθνὴς ὀργανισμὸς» σημαίνει διακυβερνητικὸν ὀργανισμὸν
- (2) «διεθνὴς ὀργανισμὸς οἰκουμενικοῦ χαρακτῆρος» σημαίνει τὰ Ἠνωμένα Ἔθνη, τὰς εἰδικευμένας ὀργανώσεις αὐτῶν, τὴν Διεθνῆ Ὄργάνωσιν Ἀτομικῆς Ἐνεργείας, ὡς καὶ πᾶν παρόμοιον ὀργανισμὸν ἐν τῷ ὁποίῳ ὁ ἀριθμὸς μελῶν καὶ αἱ εὐθῦναι τούτου κέκτληται παγκοσμίους διαστάσεις
- (3) «Ὄργανισμὸς» σημαίνει τὸν ὑπὸ συζήτησιν διεθνῆ ὀργανισμὸν
- (4) «ὄργανον» σημαίνει:
  - (α) οἰονδήποτε κύριον ἢ βοηθητικὸν ὄργανον διεθνούς τινος ὀργανισμοῦ, ἢ
  - (β) οἰανδήποτε ἐπιτροπὴν ἢ ὑπεπιτροπὴν οἰουδήποτε τοιούτου ὀργάνου ἐν τῇ ὁποίᾳ τὰ μέλη εἶναι Κράτη
- (5) «διάσκεψις» σημαίνει διάσκεψιν Κρατῶν συγκαλούμενην ὑπὸ τίνος διεθνούς ὀργανισμοῦ ἢ ὑπὸ τὴν αἰγίδα αὐτοῦ
- (6) «ἀποστολὴ» σημαίνει, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, τὴν μόνιμον ἀποστολὴν ἢ τὴν ἀποστολὴν παρατηρητῶν

- (7) «μόνιμος αποστολή» σημαίνει αποστολήν μονίμου χαρακτήρος, εκπροσωπούσαν τὸ Κράτος καὶ ἀποστελλομένην ὑπὸ τινος Κράτους μέλους διεθνoῦς ὀργανισμοῦ παρὰ τῷ Ὄργανισμῷ.
- (8) «μόνιμος ἀποστολή παρατηρητῶν» σημαίνει ἀποστολήν μονίμου χαρακτήρος, εκπροσωπούσαν τὸ Κράτος καὶ ἀποστελλομένην παρὰ τινὶ ὀργανισμῷ ὑπὸ τινος Κράτους μέλους τοῦ Ὄργανισμοῦ.
- (9) «ἀντιπροσωπεία» σημαίνει, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, τὴν ἀντιπροσωπείαν παρὰ τινὶ ὀργάνῳ ἢ τὴν ἀντιπροσωπείαν παρὰ τινὶ διασκέψει.
- (10) «ἀντιπροσωπεία παρὰ τινὶ ὀργάνῳ» σημαίνει τὴν ἀντιπροσωπείαν τὴν ἀποστελλομένην ὑπὸ τινος Κράτους ἵνα συμμετάσχη ἐν ὀνόματί του εἰς τὴν διαδικασίαν τοῦ ὀργάνου.
- (11) «ἀντιπροσωπεία παρὰ τινὶ διασκέψει» σημαίνει τὴν ἀντιπροσωπείαν τὴν ἀποστελλομένην ὑπὸ τινος Κράτους ἵνα συμμετάσχη ἐν ὀνόματί του ἐν τῇ διασκέψει.
- (12) «ἀντιπροσωπεία παρατηρητῶν» σημαίνει, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως τὴν ἀντιπροσωπείαν παρατηρητῶν παρὰ τινὶ ὀργάνῳ ἢ τὴν ἀντιπροσωπείαν παρατηρητῶν παρὰ τινὶ διασκέψει.
- (13) «ἀντιπροσωπεία παρατηρητῶν παρὰ τινὶ ὀργάνῳ» σημαίνει τὴν ἀντιπροσωπείαν τὴν ἀποστελλομένην ὑπὸ τινος Κράτους ἵνα συμμετάσχη ἐν ὀνόματί του ὡς παρατηρητῆς εἰς τὴν διαδικασίαν τοῦ ὀργάνου.
- (14) «ἀντιπροσωπεία παρατηρητῶν παρὰ τινὶ διασκέψει» σημαίνει τὴν ἀντιπροσωπείαν τὴν ἀποστελλομένην ὑπὸ τινος Κράτους ἵνα συμμετάσχη ἐν ὀνόματί του ὡς παρατηρητῆς εἰς τὴν διαδικασίαν τῆς διασκέψεως.
- (15) «φιλοξενοῦν Κράτος» σημαίνει τὸ Κράτος ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατείᾳ οὗτινος:
- (α) ὁ Ὄργανισμὸς διατηρεῖ τὴν ἔδραν αὐτοῦ ἢ γραφεῖον, ἢ
- (β) πραγματοποιεῖται σύνοδος ὀργάνου τινὸς ἢ διάσκεψις.
- (16) «ἀποστέλλον Κράτος» σημαίνει τὸ Κράτος ὅπερ ἀποστέλλει:
- (α) ἀποστολήν τινὰ παρὰ τῷ Ὄργανισμῷ εἰς τὴν ἔδραν αὐτοῦ ἢ εἰς τι γραφεῖον τοῦ Ὄργανισμοῦ, ἢ
- (β) ἀντιπροσωπείαν παρὰ τινὶ ὀργάνῳ ἢ ἀντιπροσωπείαν παρὰ τινὶ διασκέψει, ἢ
- (γ) ἀντιπροσωπείαν παρατηρητῶν παρὰ τινὶ ὀργάνῳ ἢ ἀντιπροσωπείαν παρατηρητῶν παρὰ τινὶ διασκέψει.
- (17) «ἀρχηγὸς ἀποστολῆς» σημαίνει, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, τὸν μόνιμον ἀντιπρόσωπον ἢ τὸν μόνιμον παρατηρητὴν.
- (18) «μόνιμος ἀντιπρόσωπος» σημαίνει τὸ πρόσωπον τὸ ἐπιφορτιζόμενον ὑπὸ τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους διὰ τοῦ καθήκοντος ὅπως ἐνεργῇ ὡς ἀρχηγὸς τῆς μονίμου ἀποστολῆς.
- (19) «μόνιμος παρατηρητῆς» σημαίνει τὸ πρόσωπον τὸ ἐπιφορτιζόμενον ὑπὸ τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους διὰ τοῦ καθήκοντος ὅπως ἐνεργῇ ὡς ἀρχηγὸς τῆς μονίμου ἀποστολῆς παρατηρητῶν.
- (20) «μέλη τῆς ἀποστολῆς» σημαίνει τὸν ἀρχηγὸν τῆς ἀποστολῆς καὶ τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ.
- (21) «ἀρχηγὸς ἀντιπροσωπείας» σημαίνει τὸν ἀντιπρόσωπον τὸν ἐπιφορτιζόμενον ὑπὸ τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους διὰ τοῦ καθήκοντος ὅπως ἐνεργῇ ὑπὸ τὴν ιδιότητα ταύτην.
- (22) «ἀντιπρόσωπος» σημαίνει πᾶν πρόσωπον ὀρίζομενον ὑπὸ τινος Κράτους ἵνα συμμετάσχη ὡς ἀντιπρόσωπος αὐτοῦ εἰς τὴν διαδικασίαν ὀργάνου τινὸς ἢ εἰς τινὰ διάσκεψιν.
- (23) «μέλη τῆς ἀντιπροσωπείας» σημαίνει τοὺς ἀντιπροσώπους καὶ τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ.

- (24) «άρχηγος της αντιπροσωπείας παρατηρητών» σημαίνει τον αντιπρόσωπον παρατηρητήν τον επιφορτιζόμενον υπό του αποστέλλοντος Κράτους διά του καθήκοντος όπως ενεργή υπό την ιδιότητα ταύτην·
- (25) «άντιπρόσωπος παρατηρητής» σημαίνει πᾶν πρόσωπον ὀριζόμενον υπό τινος Κράτους ἵνα παρακολουθῇ ὡς παρατηρητής τὴν διαδικασίαν ὀργάνου ἢ διασκέψεως τινος·
- (26) «μέλη της αντιπροσωπείας παρατηρητών» σημαίνει τοὺς αντιπροσώπους παρατηρητάς καὶ τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ·
- (27) «μέλη τοῦ προσωπικοῦ» σημαίνει τὰ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ, τὸ διοικητικὸν καὶ τεχνικὸν προσωπικὸν καὶ τὸ ὑπηρετικὸν προσωπικὸν τῆς ἀποστολῆς, τῆς αντιπροσωπείας ἢ τῆς αντιπροσωπείας παρατηρητῶν·
- (28) «μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ» σημαίνει τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς, τῆς αντιπροσωπείας ἢ τῆς αντιπροσωπείας παρατηρητῶν οἵτινες ἀπολαύουν διπλωματικῆς ιδιότητος διά τὸν σκοπὸν τῆς ἀποστολῆς, τῆς αντιπροσωπείας ἢ τῆς αντιπροσωπείας παρατηρητῶν·
- (29) «μέλη τοῦ διοικητικοῦ καὶ τεχνικοῦ προσωπικοῦ» σημαίνει τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ τοῦ ἀπασχολούμενου εἰς τὴν διοικητικὴν καὶ τεχνικὴν ὑπηρεσίαν τῆς ἀποστολῆς, τῆς αντιπροσωπείας ἢ τῆς αντιπροσωπείας παρατηρητῶν·
- (30) «μέλη τοῦ ὑπηρετικοῦ προσωπικοῦ» σημαίνει τὰ μέλη τοῦ προσωπικοῦ τοῦ ἀπασχολούμενου ὑπὸ τῆς ἀποστολῆς, τῆς αντιπροσωπείας ἢ τῆς αντιπροσωπείας παρατηρητῶν ὡς οἰκιακοὶ ὑπηρεταὶ ἢ διὰ παρεμφερῆ καθήκοντα·
- (31) «ιδιωτικὸν προσωπικὸν» σημαίνει πρόσωπα ἀπασχολούμενα ἀποκλειστικῶς εἰς τὴν ιδιωτικὴν ὑπηρεσίαν τῶν μελῶν τῆς ἀποστολῆς ἢ τῆς αντιπροσωπείας·
- (32) «χώροι τῆς ἀποστολῆς» σημαίνει τὰ κτίρια ἢ τμήματα κτιρίων καὶ ἢ συνεχομένη μετ' αὐτῶν ἔκτασις γῆς, ἀσχέτως τοῦ ποῖος εἶναι ὁ ἰδιοκτήτης, ἅτινα χρησιμοποιοῦνται διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς ἀποστολῆς, περιλαμβανομένης τῆς κατοικίας τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀποστολῆς·
- (33) «χώροι τῆς αντιπροσωπείας» σημαίνει τὰ κτίρια ἢ τμήματα κτιρίων, ἀσχέτως τοῦ ποῖος εἶναι ὁ ἰδιοκτήτης, ἅτινα χρησιμοποιοῦνται ἀποκλειστικῶς ὡς γραφεῖα τῆς αντιπροσωπείας·
- (34) «κανόνες τοῦ Ὄργανισμοῦ» σημαίνει, ἰδίως τὰς καταστατικὰς πράξεις, τὰς οἰκείας ἀποφάσεις καὶ ψηφίσματα καὶ τὴν καθιερωμένην πρακτικὴν τοῦ Ὄργανισμοῦ.

2. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀναφορικῶς πρὸς τὴν χρῆσιν τῶν ὄρων ἐν τῇ παρουσίᾳ συμβάσει τίθενται ἄνευ ἐπιρρασμοῦ τῆς χρήσεως τῶν ἐν λόγω ὄρων ἢ τῆς ἐννοίας ἣτις δυνατὸν νὰ ἀποδίδεται εἰς τοὺς εἰς ἕτερα διεθνή ἔγγραφα ἢ εἰς τὴν ἐσωτερικὴν νομοθεσίαν οἰουδήποτε Κράτους.

## Ἄρθρον 2

### Πεδίον ἐφαρμογῆς τῆς παρουσίας Συμβάσεως

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις ἔχει ἐφαρμογὴν ἐπὶ τῆς ἀντιπροσωπεύσεως Κρατῶν εἰς τὰς σχέσεις τῶν μεθ' οἰουδήποτε διεθνούς ὀργανισμοῦ οἰκουμενικοῦ χαρακτήρος, ὡς καὶ ἐπὶ τῆς ἀντιπροσωπεύσεώς των εἰς διασκέψεις συγκαλούμενας ὑπὸ τοιοῦτου ὀργανισμοῦ ἢ ὑπὸ τὴν αἰγίδα αὐτοῦ, ὡσάκις ἢ Σύμβασις ἐγένετο ἀποδεκτὴ ὑπὸ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους καὶ ὁ Ὄργανισμὸς συνεπλήρωσε τὴν ἐν ἄρθρῳ 90 προβλεπομένην διαδικασίαν.

2. Τὸ γεγονὸς ὅτι ἡ παρούσα Σύμβασις δὲν ἔχει ἐφαρμογὴν ἐπὶ ἐτέρων διεθνῶν ὀργανισμῶν δὲν ἐπιρραζει τὴν ἀντιπροσώπευσιν Κρατῶν εἰς τὰς σχέσεις των μετὰ τῶν τοιούτων ἐτέρων ὀργανισμῶν ἐπὶ τῇ θάσει οἰωνδήποτε ἐν τῇ Συμβάσει ἐκτιθεμένων κανόνων οἵτινες θὰ εἶχον ἐφαρμογὴν δυνάμει τοῦ διεθνούς δικαίου ἀνεξαρτήτως τῆς Συμβάσεως.

3. Το γεγονός ότι η παρούσα Σύμβασις δέν έχει εφαρμογήν επί ετέρων διασκέψεων δέν επηρεάζει την επί της αντιπροσωπεύσεως Κρατών εις τάς τοιαύτας ετέρας διασκέψεις εφαρμογήν οίουδήποτε τών εν τη Σύμβασει έκτιθεμένων κανόνων οΐτινες θά είχαν εφαρμογήν δυνάμει του διεθνούς δικαίου ανεξαρτήτως της Συμβάσεως.

4. Ουδέν τών εν τη παρούση Σύμβασει διαλαμβανομένων θέλει αποκλείει την σύναψιν συμφωνιών μεταξύ Κρατών ή μεταξύ Κρατών και διεθνών οργανισμών καθιστών την Σύμβασιν εφαρμοστέαν εν όλω ή εν μέρει επί διεθνών οργανισμών ή διασκέψεων ετέρων ή τών εν παραγράφω 1 του παρόντος άρθρου αναφερομένων τοιούτων.

#### Άρθρον 3

Σχέσις μεταξύ της παρούσης Συμβάσεως και τών οικείων κανόνων τών διεθνών οργανισμών ή διασκέψεων.

Αί διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως τίθενται άνευ επηρεασμού οίωδηποτε σχετικών κανόνων του Όργανισμού ή οίωδηποτε σχετικών κανόνων διαδικασίας της διασκέψεως.

#### Άρθρον 4

Σχέσις μεταξύ της παρούσης Συμβάσεως και ετέρων διεθνών συμφωνιών

Αί διατάξεις της παρούσης Συμβάσεως—

- (α) τίθενται άνευ επηρεασμού ετέρων διεθνών συμφωνιών ισχυουσών μεταξύ Κρατών ή μεταξύ Κρατών και διεθνών οργανισμών οίκουμεικού χαρακτήρος, και
- (β) ουδόλως αποκλείουν την σύναψιν ετέρων διεθνών συμφωνιών αναφορικώς πρός την αντιπροσώπευσιν Κρατών εις τάς σχέσεις των μετά διεθνών οργανισμών οίκουμεικού χαρακτήρος ή πρός την αντιπροσώπευσίν των εις διασκέψεις συγκαλουμένας υπό τοιούτων οργανισμών ή υπό την αιγίδα αυτών.

### ΜΕΡΟΣ ΙΙ

#### ΑΠΟΣΤΟΛΑΙ ΕΙΣ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΥΣ

#### Άρθρον 5

Έγκαθίδρυσις άποστολών

1. Κράτη-μέλη δύνανται, έφ' όσον έπιτρέπουν τοϋτο οί κανόνες του Όργανισμού να έγκαθιδρύουν μονίμους άποστολάς διά την εκτέλεσιν τών εν άρθρω 6 μνημονευομένων άρμοδιοτήτων.

2. Τά Κράτη-μη μέλη δύνανται, έφ' όσον έπιτρέπουν τοϋτο οί κανόνες του Όργανισμού, να έγκαθιδρύουν μονίμους άποστολάς παρατηρητών διά την εκτέλεσιν τών εν άρθρω 7 μνημονευομένων άρμοδιοτήτων.

3. Ο Όργανισμός θα ειδοποιή το φιλοξενούν Κράτος περι της συγκροτήσεως της άποστολής πρό της έγκαθιδρύσεως αυτής.

#### Άρθρον 6

Άρμοδιότητες της μονίμου άποστολής

Αί άρμοδιότητες της μονίμου άποστολής περιλαμβάνουν μεταξύ άλλων:

- (α) την έξασφάλισιν της αντιπροσωπεύσεως του άποστέλλοντος Κράτους παρά τω Όργανισμω
- (β) την διατήρησιν συνδέσμου μεταξύ του άποστέλλοντος Κράτους και Όργανισμού
- (γ) την διαπραγματεύσιν μετά και εντός του Όργανισμού
- (δ) την διαπίστωσιν δραστηριοτήτων εν τω Όργανισμω και αναφοράν τούτων πρός την Κυβέρνησιν του άποστέλλοντος Κράτους

- (ε) την εξασφάλισιν τῆς συμμετοχῆς τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους εἰς τὰς δραστηριότητας τοῦ Ὄργανισμοῦ
- (στ) τὴν προστασίαν τῶν συμφερόντων τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους ἐν σχέσει πρὸς τὸν Ὄργανισμόν
- (ζ) τὴν προαγωγὴν τῆς ὑλοποιήσεως τῶν σκοπῶν καὶ ἀρχῶν τοῦ Ὄργανισμοῦ διὰ συνεργασίας μετὰ ἢ ἐντὸς τοῦ Ὄργανισμοῦ.

#### Ἄρθρον 7

Ἀρμοδιότητες τῆς μονίμου ἀποστολῆς παρατηρητῶν

Αἱ ἀρμοδιότητες τῆς μονίμου ἀποστολῆς παρατηρητῶν περιλαμβάνουν μεταξύ ἄλλων:

- (α) τὴν εξασφάλισιν τῆς ἀντιπροσωπεύσεως τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους καὶ τὴν περιφρούρησιν τῶν συμφερόντων τοῦ ἐν σχέσει πρὸς τὸν Ὄργανισμόν καὶ τὴν διατήρησιν συνδέσμου μετ' αὐτοῦ
- (β) τὴν διαπίστωσιν δραστηριοτήτων ἐν τῷ Ὄργανισμῷ καὶ τὴν ἀναφορὰν τούτων πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους
- (γ) τὴν προαγωγὴν συνεργασίας μετὰ τοῦ Ὄργανισμοῦ καὶ τὴν ἐντὸς αὐτοῦ διαπραγμάτευσιν.

#### Ἄρθρον 8

Πολλαπλῆ διαπίστευσις ἢ πολλαπλοὺς διορισμοὶ

1. Τὸ ἀποστέλλον Κράτος δύναται νὰ διαπιστεύσῃ τὸ αὐτὸ πρόσωπον ὡς ἀρχηγὸν τῆς ἀποστολῆς εἰς δύο ἢ πλείονας διεθνεῖς ὀργανισμοὺς ἢ νὰ διορίσῃ τὸν ἀρχηγὸν ἀποστολῆς ὡς μέλος τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ ἐτέρας τινὸς τῶν ἀποστολῶν αὐτοῦ.

2. Τὸ ἀποστέλλον Κράτος δύναται νὰ διαπιστεύσῃ ἐν μέλος τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς ὡς ἀρχηγὸν ἀποστολῆς εἰς ἐτέρους διεθνεῖς ὀργανισμοὺς ἢ νὰ διορίσῃ ἐν μέλος τοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς ὡς μέλος τοῦ προσωπικοῦ ἐτέρας τινὸς τῶν ἀποστολῶν αὐτοῦ.

3. Δύο ἢ πλείονα Κράτη δύναται νὰ διαπιστεύσουν τὸ αὐτὸ πρόσωπον ὡς ἀρχηγὸν ἀποστολῆς παρὰ τῷ αὐτῷ διεθνῇ ὀργανισμῷ.

#### Ἄρθρον 9

Διορισμὸς τῶν μελῶν τῆς ἀποστολῆς

Τηρουμένων τῶν διατάξεων τῶν ἀρθρῶν 14 καὶ 73, τὸ ἀποστέλλον Κράτος δύναται ἐλευθέρως νὰ διορίξῃ τὰ μέλη τῆς ἀποστολῆς.

#### Ἄρθρον 10

Διαπιστευτήρια τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀποστολῆς

Τὰ διαπιστευτήρια τοῦ ἀρχηγοῦ ἀποστολῆς θὰ ἐκδίδωνται ὑπὸ τοῦ Ἀρχηγοῦ τοῦ Κράτους, ὑπὸ τοῦ Ἀρχηγοῦ τῆς Κυβερνήσεως, ὑπὸ τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐξωτερικῶν ἢ, ἐφ' ὅσον ἐπιτρέπουν τοῦτο οἱ κανόνες τοῦ Ὄργανισμοῦ, ὑπὸ ἐτέρας ἀρμοδίας ἀρχῆς τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους καὶ θὰ διαβιβάζωνται πρὸς τὸν Ὄργανισμόν.

#### Ἄρθρον 11

Διαπίστευσις παρ' ὀργανοῖς τοῦ Ὄργανισμοῦ

1. Τὸ Κράτος-μέλος δύναται νὰ καθορίσῃ εἰς τὰ διαπιστευτήρια τὰ ἐκδιδόμενα εἰς τὸν μόνιμον ἀντιπρόσωπον αὐτοῦ ὅτι οὗτος ἐξουσιοδοτεῖται νὰ ἐνεργῇ ὡς ἀντιπρόσωπος εἰς ἐν ἢ πλείονα ὄργανα τοῦ Ὄργανισμοῦ.

2. Ἐκτὸς ἐάν τὸ Κράτος-μέλος προβλέπῃ ἄλλως, ὁ μόνιμος ἀντιπρόσωπος αὐτοῦ δύναται νὰ ἐνεργῇ ὡς ἀντιπρόσωπος εἰς ὄργανα τοῦ Ὄργανισμοῦ διὰ τὰ ὁποῖα δὲν ὑφίστανται εἰδικαὶ ἀπαιτήσεις ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ἀντιπροσωπευσιν.



3. Το Κράτος-μὴ μέλος δύναται νὰ καθορίσῃ εἰς τὰ διαπιστευτήρια τὰ ἐκδι-  
δόμενα εἰς τὸν μόνιμον αὐτοῦ παρατηρητὴν ὅτι οὗτος ἐξουσιοδοτεῖται νὰ ἐνεργῇ  
ὡς ἀντιπρόσωπος παρατηρητῆς εἰς ἓν ἢ πλείονα ὄργανα τοῦ Ὄργανισμοῦ  
ὡσάκις τοῦτο ἐπιτρέπεται ὑπὸ τῶν Κανόνων τοῦ Ὄργανισμοῦ ἢ τοῦ συγκε-  
κριμένου ὄργανου.

#### Ἄρθρον 12

Πληρεξούσιον διὰ τὴν σύναψιν συνθήκης μετὰ τοῦ Ὄργανισμοῦ

1. Ὁ ἀρχηγὸς ἀποστολῆς, ὡς ἐκ τῶν ἀρμοδιοτήτων του καὶ ἄνευ ἀνάγκης  
προσκομίσεως πληρεξουσίου, θεωρεῖται ὡς ἀντιπροσωπεύων τὸ Κράτος αὐτοῦ  
πρὸς τὸν σκοπὸν υἱοθετήσεως τοῦ κειμένου συνθήκης τινὸς μετὰ τοῦ Κράτους  
τούτου καὶ τοῦ Ὄργανισμοῦ.

2. Ὁ ἀρχηγὸς ἀποστολῆς δὲν θεωρεῖται ὡς ἐκ τῶν ἀρμοδιοτήτων τοῦ  
ἀντιπροσωπεύων τὸ Κράτος του πρὸς τὸν σκοπὸν ὑπογραφῆς συνθήκης τινὸς,  
ἢ ὑπογραφῆς συνθήκης τινὸς ad referendum, μετὰ τοῦ ἐν λόγῳ Κράτους καὶ  
τοῦ Ὄργανισμοῦ ἐκτὸς ἐὰν ἐκ τῆς πρακτικῆς τοῦ Ὄργανισμοῦ ἢ ἐξ ἄλλων  
περιστατικῶν προκύπτῃ ὅτι ὁ σκοπὸς τῶν μερῶν ἦτο ἢ μὴ ἀπαίτησις πληρε-  
ξουσίου.

#### Ἄρθρον 13

Σύνθεσις τῆς ἀποστολῆς

Πλὴν τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀποστολῆς, ἡ ἀποστολὴ δύναται νὰ περιλαμβάνῃ  
διπλωματικὸν προσωπικόν, διοικητικόν, τεχνικόν καὶ ὑπηρετικόν προσωπικόν.

#### Ἄρθρον 14

Μέγεθος τῆς ἀποστολῆς

Τὸ μέγεθος τῆς ἀποστολῆς δὲν θὰ ὑπερβαίῃ τὸ εὐλογον καὶ κανονικόν  
μέγεθος, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν τῶν ἀρμοδιοτήτων τοῦ Ὄργανισμοῦ, τῶν  
ἀναγκῶν τῆς συγκεκριμένης ἀποστολῆς καὶ τῶν συνθηκῶν καὶ καταστάσεων  
ἐν τῷ φιλοξενούντι Κράτει.

#### Ἄρθρον 15

Γνωστοποιήσεις

1. Τὸ ἀποστέλλον Κράτος θὰ γνωστοποιῇ πρὸς τὸν Ὄργανισμόν:

- (α) τὸν διορισμὸν, θέσιν, τίτλον καὶ τάξιν προβαδίσματος τῶν μελῶν τῆς  
ἀποστολῆς, τὴν ἀφίξιν, ὀριστικὴν ἀναχώρησιν ἢ τὸν τερματισμὸν τῶν  
ἀρμοδιοτήτων των παρὰ τῇ ἀποστολῇ, ὡς καὶ πᾶσαν ἑτέραν μεταβολὴν  
ἐπιφεύγουσαν τὴν ιδιότητά των ἣτις δυνατόν νὰ ἐπέλθῃ κατὰ τὴν  
διάρκειαν τῆς ὑπηρεσίας των παρὰ τῇ ἀποστολῇ·
- (β) τὴν ἀφίξιν καὶ ὀριστικὴν ἀναχώρησιν παντὸς προσώπου ἀνήκοντος εἰς  
τὴν οἰκογενεῖαν μέλους τινὸς τῆς ἀποστολῆς καὶ συγκροτοῦντος τὸν  
οἶκον αὐτοῦ καί, ἐνθα ἐνδείκνυται, τὸ γεγονὸς ὅτι πρόσωπόν τι καθί-  
σταται ἢ παύει νὰ εἶναι μέλος τῆς οἰκογενείας·
- (γ) τὴν ἀφίξιν καὶ ὀριστικὴν ἀναχώρησιν προσώπων ἀπασχολουμένων εἰς  
τὸ ἰδιωτικὸν προσωπικὸν μελῶν τῆς ἀποστολῆς καὶ ὁ τερματισμὸς τῆς  
τοιαύτης ἀπασχολήσεώς των·
- (δ) τὴν ἔναρξιν καὶ τὸν τερματισμὸν τῆς ἀπασχολήσεως προσώπων κατοι-  
κούντων ἐν τῷ φιλοξενούντι Κράτει ὡς μέλη τοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀπο-  
στολῆς ἢ ὡς πρόσωπα ἀπασχολούμενα εἰς τὸ ἰδιωτικὸν προσωπικόν·
- (ε) τὴν τοποθεσίαν τῶν χώρων τῆς ἀποστολῆς καὶ τῶν ἰδιωτικῶν χώρων  
ἐνδιδιαιτήσεως οἵτινες ἀπολαύουν τοῦ ἀπαραβιάστου δυνάμει τῶν ἀρθρῶν  
23 καὶ 29, ὡς ἐπίσης πᾶσαν ἑτέραν ἀναγκαίαν πληροφορίαν πρὸς  
ἀναγνώρισιν τῶν ἐν λόγῳ χώρων.

2. Περὶ τῆς ἀφίξεως καὶ ὀριστικῆς ἀναχώρησεως δεόν ὡσαύτως, εἰ δυνατόν,  
νὰ προηγήται σχετικὴ γνωστοποίησις.

3. Ὁ Ὄργανισμὸς θὰ διαβιβάζῃ πρὸς τὸ φιλοξενοῦν Κράτος τὰς ἐν παρα-  
γράφοις 1 καὶ 2 τοῦ παρόντος ἀρθροῦ ἀναφερομένας γνωστοποιήσεις.

4. Το αποστέλλον Κράτος δύναται ώσαύτως νά διαβιθάξη πρὸς τὸ φιλοξενοῦν Κράτος τὰς ἐν παραγράφοις 1 καὶ 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀναφερομένας γνωστοποιήσεις.

#### Ἄρθρον 16

##### Ἀναπληρωτῆς ἀρχηγὸς ἀποστολῆς

Ἐὰν ἡ θέσις ἀρχηγοῦ τῆς ἀποστολῆς κενωθῆ, ἢ ἐὰν ὁ ἀρχηγὸς ἀποστολῆς ἀδυνατῆ νά ἐκτελῆ τὰς ἀρμοδιότητάς του, τὸ ἀποστέλλον Κράτος δύναται νά διορίσῃ ἀναπληρωτὴν ἀρχηγὸν ἀποστολῆς οὗτινος τὸ ὄνομα θά γνωστοποιηθῆται πρὸς τὸν Ὀργανισμὸν καὶ ὑπὸ τούτου πρὸς τὸ φιλοξενοῦν Κράτος.

#### Ἄρθρον 17

##### Προβάδισμα

1. Τὸ προβάδισμα μεταξὺ μονίμων ἀντιπροσώπων θά καθορίζεται ἐκ τῆς ἀλφαθητικῆς σειρᾶς τῶν ἐν τῷ Ὀργανισμῷ χρησιμοποιουμένων ὀνομάτων τῶν Κρατῶν.

2. Τὸ προβάδισμα μεταξὺ μονίμων παρατηρητῶν θά καθορίζεται ἐκ τῆς ἀλφαθητικῆς σειρᾶς τῶν ἐν τῷ Ὀργανισμῷ χρησιμοποιουμένων ὀνομάτων τῶν Κρατῶν.

#### Ἄρθρον 18

##### Τοποθεσία τῆς ἀποστολῆς

Αἱ ἀποστολαὶ δέον νά ἐγκαθιδρῦνται εἰς τὸν τόπον ἔνθα εὐρίσκεται ἡ ἔδρα τοῦ Ὀργανισμοῦ. Ἐν τούτοις, ἐὰν οἱ κανόνες τοῦ Ὀργανισμοῦ ἐπιτρέπουν τοῦτο καὶ τῇ προηγουμένη συγκαταθέσει τοῦ φιλοξενοῦντος Κράτους, τὸ ἀποστέλλον Κράτος δύναται νά ἐγκαθιδρῦσῃ ἀποστολὴν ἢ γραφεῖον τῆς ἀποστολῆς εἰς τόπον ἕτερον ἢ ἐκεῖνον ἔνθα εὐρίσκεται ἡ ἔδρα τοῦ Ὀργανισμοῦ.

#### Ἄρθρον 19

##### Χρήσις σημαίας καὶ ἐμβλήματος

1. Ἡ ἀποστολὴ θά ἔχη τὸ δικαίωμα νά χρησιμοποιῆ τὴν σημαίαν καὶ τὸ ἐμβλῆμα τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους εἰς τοὺς χώρους αὐτῆς. Ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀποστολῆς θά ἔχη τὸ δικαίωμα τοῦτο ἀναφορικῶς πρὸς τὴν κατοικίαν καὶ τὰ μεταφορικὰ μέσα αὐτοῦ.

2. Ἐν τῇ ἐνασκήσει τοῦ ὑπὸ τοῦ παρόντος ἄρθρου παρεχομένου δικαιώματος δέον νά λαμβάνωνται ὑπ' ὄψιν οἱ νόμοι, κανονισμοὶ καὶ τὰ ἔθιμα τοῦ φιλοξενοῦντος Κράτους.

#### Ἄρθρον 20

##### Γενικαὶ διευκολύνσεις

1. Τὸ φιλοξενοῦν Κράτος θά παρέχῃ πρὸς τὴν ἀποστολὴν πᾶσαν ἀναγκαίαν διευκόλυνσιν διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἀρμοδιοτήτων τῆς.

2. Ὁ Ὀργανισμὸς θά βοηθῆ τὴν ἀποστολὴν εἰς τὴν ἀπόκτησιν τῶν ὡς ἄνω διευκολύνσεων καὶ θά παρέχῃ πρὸς τὴν ἀποστολὴν τοιαύτας διευκολύνσεις οἵαι ἐμπίπτουν ἐντὸς τῆς οἰκείας αὐτοῦ ἀρμοδιότητος.

#### Ἄρθρον 21

##### Χῶροι καὶ στέγασις

1. Τὸ φιλοξενοῦν Κράτος καὶ ὁ Ὀργανισμὸς θά βοηθοῦν τὸ ἀποστέλλον Κράτος εἰς τὴν ἐξεύρεσιν ὑπὸ εὐλόγους ὄρους τῶν ἀναγκαίων διὰ τὴν ἀποστολὴν χώρων ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατείᾳ τοῦ φιλοξενοῦντος Κράτους. Ἐν ἀνάγκῃ τὸ φιλοξενοῦν Κράτος θά διευκολύνῃ συμφῶνως πρὸς τοὺς νόμους αὐτοῦ τὴν ἀπόκτησιν τοιούτων χώρων.

2. Ὡσαύτως, ἐν ἀνάγκῃ, τὸ φιλοξενοῦν Κράτος καὶ ὁ Ὀργανισμὸς ὀφείλουν νά βοηθοῦν τὴν ἀποστολὴν εἰς τὴν ἐξεύρεσιν ὑπὸ εὐλόγους ὄρους καταλλήλου στέγης διὰ τὰ μέλη αὐτῆς.

## "Άρθρον 22

Βοήθεια του Όργανισμού αναφορικώς πρὸς προνόμια καὶ ἀσυλίας

1. Ὁ Ὄργανισμὸς ὀφείλει, ἐν ἀνάγκῃ, νὰ βοηθῇ τὸ ἀποστέλλον Κράτος, τὴν ἀποστολὴν αὐτοῦ καὶ τὰ μέλη τῆς ἀποστολῆς αὐτοῦ ἐν τῇ διασφαλίσῃ τῆς ἀπολαύσεως τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν τῶν προβλεπομένων ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως.

2. Ὁ Ὄργανισμὸς ὀφείλει, ἐν ἀνάγκῃ, νὰ βοηθῇ τὸ φιλοξενούν Κράτος ἐν τῇ διασφαλίσῃ τῆς ἐκπληρώσεως τῶν ὑποχρεώσεων τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους, τῆς ἀποστολῆς αὐτοῦ καὶ τῶν μελῶν τῆς ἀποστολῆς αὐτοῦ ἀναφορικῶς πρὸς τὰ προνόμια καὶ τὰς ἀσυλίας τὰς προβλεπομένας ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως.

## "Άρθρον 23

Τὸ ἀπαραβίαστον τῶν χώρων

1. Οἱ χώροι τῆς ἀποστολῆς εἶναι ἀπαραβίαστοι. Τὰ ὄργανα τοῦ φιλοξενούντος Κράτους δὲν δύνανται νὰ εἰσέρχονται ἐντὸς αὐτῶν, εἰμὴ κατόπιν τῆς συγκαταθέσεως τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀποστολῆς.

2. (α) Τὸ φιλοξενούν Κράτος ὑπέχει τὸ εἰδικὸν καθήκον ὅπως λαμβάνῃ ἅπαντα τὰ κατάλληλα μέτρα διὰ τὴν προστασίαν τῶν χώρων τῆς ἀποστολῆς ἔναντι τυχόν αὐθαιρέτου εἰσελεύσεως ἢ ζημίας καὶ διὰ τὴν παρεμπόδισιν οἰασδῆποτε διαταράξεως τῆς γαλήνης τῆς ἀποστολῆς ἢ μειώσεως τῆς ἀξιοπρεπείας αὐτῆς.

(β) Ἐν περιπτώσει ἐπιθέσεως κατὰ τῶν χώρων τῆς ἀποστολῆς, τὸ φιλοξενούν Κράτος ὀφείλει νὰ λαμβάνῃ πάντα τὰ ἐνδεικνυόμενα μέτρα διὰ τὴν ποινικὴν δίωξιν καὶ τιμωρίαν τῶν προσώπων τῶν πραγματοποιησάντων τὴν ἐπίθεσιν.

3. Οἱ χώροι τῆς ἀποστολῆς, ἢ ἐπίπλωσις καὶ λοιπὴ περιουσία αὐτῶν ὡς καὶ τὰ κυκλοφορικὰ μέσα τῆς ἀποστολῆς ἐξαιροῦνται οἰασδῆποτε ἐρεύνης, ἐπιτάξεως, κατασχέσεως ἢ ἀναγκαστικῆς ἐκτελέσεως.

## "Άρθρον 24

Φορολογικὴ ἀπαλλαγὴ τῶν χώρων

1. Οἱ χώροι τῆς ἀποστολῆς, τῶν ὁποίων ἰδιοκτῆτης ἢ μισθωτῆς εἶναι τὸ ἀποστέλλον Κράτος ἢ οἰονδῆποτε πρόσωπον ἐνεργούν διὰ λογαριασμὸν τούτου, ἀπαλλάσσονται πάντων τῶν κρατικῶν, περιφερειακῶν ἢ δημοτικῶν τελῶν καὶ φόρων πλὴν τῶν εἰσπραττομένων τοιούτων εἰς ἀντάλλαγμα παρεχομένων εἰδικῶν ὑπηρεσιῶν.

2. Ἡ ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ ἀναφερομένη φορολογικὴ ἀπαλλαγὴ δὲν ἔχει ἐφαρμογὴν ὡς πρὸς τοιαῦτα τέλη καὶ φόρους πληρωτέους θάσει τῆς νομοθεσίας τοῦ φιλοξενούντος Κράτους ὑπὸ προσώπων ἄτινα συνεβλήθησαν μετὰ τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους ἢ μεθ' οἰουδῆποτε προσώπου ἐνεργούντος διὰ λογαριασμὸν τούτου.

## "Άρθρον 25

Τὸ ἀπαραβίαστον τῶν ἀρχείων καὶ ἐγγράφων

Τὰ ἀρχεῖα καὶ ἐγγράφα τῆς ἀποστολῆς εἶναι ἀπαραβίαστα κατὰ πάντα χρόνον καὶ εἰς οἰονδῆποτε τόπον καὶ ἐὰν εὑρίσκονται.

## "Άρθρον 26

Ἐλευθερία κινήσεως

Τηρουμένων τῶν οἰκείων αὐτοῦ νόμων καὶ κανονισμῶν τῶν ἀφορώντων εἰς τὰς ζώνας ἐντὸς τῶν ὁποίων ἢ εἴσοδος ἀπαγορεύεται διὰ λόγους ἀσφαλείας, τὸ φιλοξενούν Κράτος δεόν ὅπως διασφαλίζῃ τὴν ἐλευθερίαν κινήσεως καὶ κυκλοφορίας ἐντὸς τῆς ἐδαφικῆς αὐτοῦ ἐπικρατείας εἰς ἅπαντα τὰ μέλη τῆς ἀποστολῆς καὶ τὰ μέλη τῶν οἰκογενειῶν τῶν ἄτινα συγκροτοῦν τοὺς οἴκους αὐτῶν.

## "Άρθρον 27

## Έλευθερία επικοινωνίας

1. Το φιλοξενούν Κράτος οφείλει να επιτρέπη και προστατεύη την έλευθεράν επικοινωνίαν της αποστολής δι' άπαντας τους υπηρεσιακούς σκοπούς. Έν τή επικοινωνία μετά της Κυβερνήσεως του αποστέλλοντος Κράτους, των μονίμων διπλωματικών αποστολών αυτού, των προξενικών αρχών, των μονίμων αποστολών, των μονίμων αποστολών παρατηρητών, των ειδικών αποστολών, των αντιπροσωπειών και των αντιπροσωπειών παρατηρητών, όπουδήποτε και εάν εύρισκωνται, ή αποστολή δύναται να χρησιμοποιηή άπαντα τά κατάλληλα μέσα, περιλαμβανόμενων των ταχυδρόμων και των μηνυμάτων διά χρήσεως κώδικος ή κρυπτογραφήσεως. Ούχ' ήττον, ή αποστολή δέν δύναται να έγκαθιστά και χρησιμοποιηή ασύρματον πομπόν ειμή μόνον κατόπιν συγκαταθέσεως του φιλοξενούντος Κράτους.

2. Η υπηρεσιακή άλληλογραφία της αντιπροσωπείας είναι άπαραβίαστος. Υπηρεσιακή άλληλογραφία σημαίνει πάσαν άλληλογραφίαν σχετιζομένην προς την αποστολήν και τας άρμοδιότητάς της.

3. Ο σάκκος της αποστολής δέν δύναται να άνοιγηται ή κατακρατηται.

4. Τα δέματα τά άπαρτιζόντα τον σάκκον της αποστολής δέον να φέρουν εύδιακρίτους έξωτερικάς ένδειξεις περι του χαρακτήρος των και δέν δύναται να περιέχουν ειμή μόνον έγγραφα ή αντικείμενα προοριζόμενα δι' υπηρεσιακήν χρήσιν της αποστολής.

5. Ο ταχυδρόμος της αποστολής, όστις θα έφοδιάζηται διά τινος έπίσημου έγγραφου έμφαινόντος την ιδιότητά του και τον αριθμόν των δεμάτων των άπαρτιζόντων τον σάκκον, δέον να προστατεύηται υπό του φιλοξενούντος Κράτους έν τή εκτελέσει των άρμοδιοτήτων του. Ούτος θα άπολαύη του προσωπικού άπαραβίαστου και δέν θα υποβάλληται εις οίασδήποτε μορφής σύλληψιν ή κράτησιν.

6. Το αποστέλλον Κράτος ή η αποστολή δύναται να διορίζουν ειδικούς ταχυδρόμους της αποστολής. Εις τοιαύτας περιπτώσεις αί διατάξεις της παραγράφου 5 του παρόντος άρθρου θα έχουν ώσαύτως έφαρμογήν υπό την έπιφύλαξιν ότι αί έν αυτή μνημονευόμεναι άσυλίας θα παύουν να έχουν έφαρμογήν εύθως ώς ό ειδικός ταχυδρόμος παραδώση εις τον παραλήπτην τον υπό την εύθύνην αυτού τελούντα σάκκον της αποστολής.

7. Ο σάκκος της αποστολής δύναται να παραδοθη εις τον κυβερνήτην πλοίου ή έμπορικού άεροσκάφους προοριζόμενου να άφιχθη εις έγκεκριμένον λιμένα ή αερολιμένα εισόδου. Ο κυβερνήτης ούτος δέον να έφοδιάζηται δι' ένός έπίσημου έγγραφου έμφαινόντος τον αριθμόν των δεμάτων των άπαρτιζόντων τον σάκκον, ούχ' ήττον ούτος δέν θα θεωρηται ότι είναι ταχυδρόμος της αποστολής. Κατόπιν διευθετήσεως μετά των άρμοδίων αρχών του φιλοξενούντος Κράτους, ή αποστολή δύναται ν' αποστέλλη έν των μελών της ίνα λαμβάνη άπ' εύθείας και έλευθέως την κατοχήν του σάκκου άπό τον κυβερνήτην του πλοίου ή του άεροσκάφους.

## "Άρθρον 28

## Προσωπικόν άπαραβίαστον

Τά πρόσωπα του άρχηγού της αποστολής και των μελών του διπλωματικού προσωπικού της αποστολής είναι άπαραβίαστα. Ούτοι δέν υποκείνται εις σύλληψιν ή κράτησιν οίασδήποτε μορφής. Το φιλοξενούν Κράτος οφείλει να μεταχειρίζηται αυτούς μετά του προσήκοντος σεβασμού και να λαμβάνη άπαντα τά ένδεικνύόμενα μέτρα προς άποτροπήν οίασδήποτε επιθέσεως κατά του προσώπου των, της έλευθερίας ή αξιοπρεπείας των και να διώκη ποινικώς και τιμωρή τά διαπράττοντα τοιαύτας επιθέσεις πρόσωπα.

## "Άρθρον 29

## Τό άπαραβίαστον της κατοικίας και περιουσίας

1. Η ιδιωτική κατοικία του άρχηγού της αποστολής και των μελών του διπλωματικού προσωπικού της αποστολής άπολαύει του αυτού άπαραβίαστου και της αυτής προστασίας ώς και οι χώροι της αποστολής.

2. Τα έγγραφα, ή άλληλογραφία και, πλὴν ὡς ἐν παραγράφῳ 2 τοῦ ἄρθρου 30 προβλέπεται, ή περιουσία τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀποστολῆς ή τῶν μελῶν τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς ἀπολαύουν ἐπίσης τοῦ ἀπαραβιάστου.

### Ἄρθρον 30

#### Δικαιοδοτικὴ ἀσυλία

1. Ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀποστολῆς και τὰ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς ἀπολαύουν ἀσυλίας ἐναντι τῆς ποινικῆς δικαιοδοσίας τοῦ φιλοξενούντος Κράτους. Ὡσαύτως οὗτοι ἀπολαύουν ἀσυλίας ἐναντι τῆς ἀστικῆς και διοικητικῆς δικαιοδοσίας, πλὴν ἐὰν πρόκειται περὶ:—

- (α) ἐμπραγμάτου ἀγωγῆς ἀφορώσης εἰς ἰδιωτικὴν ἀκίνητον περιουσίαν κειμένην ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατεῖᾳ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, ἐκτός ἐὰν τὸ ἐνδιαφερόμενον πρόσωπον κατέχη ταύτην διὰ λογαριασμὸν τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς ἀποστολῆς·
- (β) ἀγωγῆς ἀφορώσης εἰς κληρονομικὴν διαδοχὴν εἰς τὴν ὁποῖαν τὸ ἐνδιαφερόμενον πρόσωπον ἐμφανίζεται ὡς ἐκτελεστής, διαχειριστής, κληρονόμος ή κληροδόχος ἰδίῳ τίτλῳ και οὐχὶ διὰ λογαριασμὸν τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους·
- (γ) ἀγωγῆς ἀφορώσης εἰς οἰανδήποτε ἐπαγγελματικὴν ή ἐμπορικὴν δραστηριότητα ἀσκούμένην ὑπὸ τοῦ ἐνδιαφερομένου προσώπου εἰς τὸ φιλοξενοῦν Κράτος πέραν τῶν ὑπηρεσιακῶν αὐτοῦ ἀρμοδιοτήτων.

2. Οὐδὲν ἐκτελεστικὸν μέτρον δύναται νὰ ληφθῇ κατὰ τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀποστολῆς ή μέλους τινὸς τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς πλὴν εἰς τὰς περιπτώσεις αἰτινες ἐμπίπτουν εἰς τὰς ὑποπαραγράφους (α), (β) και (γ) τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου και ὑπὸ τὸν ὄρον ὅτι τὰ συγκεκριμένα μέτρα δύναται νὰ ληφθοῦν ἄνευ προσβολῆς τοῦ ἀπαραβιάστου τοῦ προσώπου ή τῆς κατοικίας αὐτοῦ.

3. Ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀποστολῆς και τὰ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς δὲν ὑποχρεοῦνται νὰ καταθέσουν ὡς μάρτυρες.

4. Ἡ ἀσυλία τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀποστολῆς ή τῶν μελῶν τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς ἐναντι τῆς δικαιοδοσίας τοῦ φιλοξενούντος Κράτους δὲν ἐξαιρεῖ τούτους τῆς δικαιοδοσίας τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους.

### Ἄρθρον 31

#### Παραίτησις ἐκ τῆς ἀσυλίας

1. Τὸ ἀποστέλλον Κράτος δύναται νὰ παραιτηθῇ τῆς δικαιοδοτικῆς ἀσυλίας τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀποστολῆς και τῶν μελῶν τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς ὡς και τῶν προσώπων ἀπολαούντων ἀσυλίας δυνάμει τοῦ ἄρθρου 36.

2. Ἡ παραίτησις πάντοτε δέον νὰ εἶναι ρητή.

3. Ἡ ὑφ' οἰουδήποτε τῶν ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀναφερομένων προσώπων ἐναρξίς διαδικασίας ἀποκλείει εἰς τοῦτο τὴν δυνατότητα ἐπικλήσεως δικαιοδοτικῆς ἀσυλίας καθ' οἴασδήποτε ἀνταπαιτήσεως ἀμέσως συνδεομένης πρὸς τὴν κυρίαν ἀπαίτησιν.

4. Ἡ παραίτησις ἀπὸ τῆς ἀσυλίας ἐναντι ἀστικῆς ή διοικητικῆς διαδικασίας δὲν θεωρεῖται ὡς συνεπαγομένη και παραίτησιν ἀπὸ τῆς ἀσυλίας ἐναντι τῆς ἀναγκαστικῆς ἐκτελέσεως ή τῆς ἀποφάσεως, διὰ τὴν ὁποῖαν ἀπαιτεῖται ξεχωριστὴ παραίτησις.

5. Ἐὰν τὸ ἀποστέλλον Κράτος δὲν παραιτῆται τῆς ἀσυλίας οἰουδήποτε τῶν ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀναφερομένων προσώπων ἀναφορικῶς πρὸς ἀστικὴν ἀγωγήν, τοῦτο ὀφείλει νὰ καταβάλλῃ πᾶσαν προσπάθειαν ἵνα ἐπιτύχῃ δικαίαν διευθέτησιν τῆς ὑποθέσεως.

## "Άρθρον 32

Ἐξαιροῦνται τῆς νομοθεσίας περὶ κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως

1. Τηρουμένων τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀποστολῆς καὶ τὰ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς παρεχομένας ὑπ' αὐτῶν ὑπηρεσίας πρὸς τὸ ἀποστέλλον Κράτος ἐξαιροῦνται τῶν περὶ κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως διατάξεων αἵτινες δυνατὸν νὰ ἰσχύουν ἐν τῷ φιλοξενούντι Κράτει.

2. Ἡ προβλεπομένη ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἐξαίρεσις ἔχει ὡσαύτως ἐφαρμογὴν εἰς πρόσωπα τελούντα εἰς τὴν ἀποκλειστικὴν ὑπηρεσίαν τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀποστολῆς ἢ μέλους τινὸς τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς ὑπὸ τὸν ὄρον:

- (α) ὅτι τὰ ἐν λόγῳ ἀπασχολούμενα πρόσωπα δὲν εἶναι ὑπήκοοι ἢ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ φιλοξενούντος Κράτους· καὶ
- (β) ὅτι ταῦτα καλύπτονται ὑπὸ τῶν περὶ κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως διατάξεων αἵτινες δυνατὸν νὰ ἰσχύουν ἐν τῷ ἀποστέλλοντι Κράτει ἢ ἐν τρίτῳ τινὶ Κράτει.

3. Ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀποστολῆς καὶ τὰ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς ὅτινα ἀπασχολοῦν πρόσωπα εἰς τὰ ὁποῖα ἢ ἐν παραγράφῳ 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπομένη ἐξαίρεσις δὲν τυγχάνει ἐφαρμογῆς δέον νὰ τηροῦν τὰς ὑποχρεώσεις αἵτινες ἐπιβάλλουν εἰς τοὺς ἐργοδότας αἱ περὶ κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως διατάξεις τοῦ φιλοξενούντος Κράτους.

4. Ἡ ἐν παραγράφοις 1 καὶ 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπομένη ἐξαίρεσις δὲν ἀποκλείει τὴν ἐκουσίαν συμμετοχὴν εἰς τὸ σύστημα κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, νοουμένου ὅτι ἡ τοιαύτη συμμετοχὴ ἐπιτρέπεται ὑπὸ τοῦ Κράτους τούτου.

5. Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου οὐδόλως ἐπιηράζουσιν προηγουμένως συναφθείσας διμερεῖς ἢ πολυμερεῖς συμφωνίας περὶ κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως καὶ οὐδόλως κωλύουσιν τὴν ἐν τῷ μέλλοντι συναφθῆναι τοιούτων συμφωνιῶν.

## "Άρθρον 33

## Φορολογικὴ ἀπαλλαγὴ

Ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀποστολῆς καὶ τὰ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς ἀπαλλάσσονται πάντων τῶν τελῶν καὶ φόρων, προσωπικῶν ἢ ἐπὶ πραγμάτων, κρατικῶν, περιφερειακῶν ἢ δημοτικῶν, πλὴν:—

- (α) τῶν ἐμμέσων ἐκείνων φόρων ὅτινες κανονικῶς ἐνσωματοῦνται εἰς τὴν τιμὴν τῶν ἐμπορευμάτων ἢ τῶν ὑπηρεσιῶν·
- (β) τῶν τελῶν καὶ φόρων ἐπὶ τῆς ἰδιωτικῆς ἀκινήτου περιουσίας κειμένης ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατείᾳ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, ἐκτὸς ἐὰν τὸ ἐνδιαφερόμενον πρόσωπον κατέχη ταύτην διὰ λογαριάσμον τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς ἀποστολῆς·
- (γ) τῶν φόρων κληρονομιῶν καὶ διαδοχῆς τῶν ἐπιβαλλομένων ὑπὸ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, ἐπιφυλασσομένων τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 4 τοῦ ἄρθρου 38·
- (δ) τῶν τελῶν καὶ φόρων ἐπὶ τοῦ ἰδιωτικοῦ εἰσοδήματος ἔχοντος τὴν πηγὴν τοῦ ἐν τῷ φιλοξενούντι Κράτει καὶ τῶν κεφαλαιουχικῶν φόρων ἐπὶ τῶν πραγματοποιουμένων ἐπενδύσεων εἰς ἐμπορικὰς ἐπιχειρήσεις ἐν τῷ φιλοξενούντι Κράτει·
- (ε) τῶν τελῶν τῶν ἐπιβαλλομένων εἰς ἀντάλλαγμα παρεχομένων ειδικῶν ὑπηρεσιῶν·
- (στ) τῶν τελῶν ἐγγραφῆς, τῶν δικαστικῶν τελῶν ἢ τῶν τελῶν καταχωρίσεως, τῶν τελῶν ὑποθηκεύσεως καὶ τῶν τελῶν χαρτοσήμου, ἀναφορικῶς πρὸς ἀκίνητον περιουσίαν, ἐπιφυλασσομένων τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 24.

## "Άρθρον 34

## "Απαλλαγή από προσωπικάς υπηρεσίας

Τό φιλοξενοῦν Κράτος θά ἀπαλλάσῃ τὸν ἀρχηγὸν τῆς ἀποστολῆς καὶ τὰ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς ἀπὸ πᾶσαν ὑποχρέωσιν παροχῆς προσωπικῶν ὑπηρεσιῶν ἢ ὑπηρεσίας πρὸς τὸ δημόσιον οἰουδήποτε εἶδους, ὡς καὶ ἀπὸ τὰς στρατιωτικὰς ὑποχρεώσεις ὡς εἶναι αἱ σχετιζόμεναι πρὸς ἐπιτάξεις, στρατιωτικὰς συνεισφορὰς καὶ ἐπιτάξεις στεγάσεως.

## "Άρθρον 35

## "Απαλλαγὰι ἀπὸ τελωνειακῶν δασμῶν καὶ ἔλεγχον

1. Τό φιλοξενοῦν Κράτος, συμφώνως πρὸς τοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς οἷους ἤθελε θεσπίσει, ὀφείλει νὰ ἐπιτρέπῃ τὴν εἰσαγωγὴν καὶ νὰ χορηγῇ ἀπαλλαγὴν ἀπὸ πάντας τοὺς τελωνειακοὺς δασμοὺς, φόρους καὶ συναφῆ τέλη, πλὴν τῶν τελῶν ἀποθηκεύσεως, μεταφορᾶς καὶ παρομοίων ὑπηρεσιῶν ἐν σχέσει πρὸς:—

- (α) ἀντικείμενα προοριζόμενα δι' ὑπηρεσιακῆν χρῆσιν τῆς ἀποστολῆς·
- (β) ἀντικείμενα προοριζόμενα διὰ τὴν προσωπικὴν χρῆσιν τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀποστολῆς ἢ μέλους τινὸς τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς, περιλαμβανομένων ἀντικειμένων προοριζομένων τὴν ἐγκατάστασιν αὐτοῦ.

2. Αἱ προσωπικὰ ἀποσκευαὶ τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀποστολῆς ἢ μέλους τινὸς τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς θά ἀπαλλάσσονται τοῦ τελωνειακοῦ ἐλέγχου, πλὴν ἐὰν ὑφίστανται σοβαροὶ λόγοι ὑποψίας ὅτι αὐταὶ περιέχουν ἀντικείμενα μὴ καλυπτόμενα ὑπὸ τῶν ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἀρθροῦ μνημονευομένων ἀπαλλαγῶν, ἢ ἀντικείμενα ἢ εἰσαγωγῆ ἢ ἐξαγωγῆ τῶν ὁποίων ἀπαγορεύεται ὑπὸ τῆς νομοθεσίας ἢ ἐλέγχεται ὑπὸ τῶν περὶ λοιμοκαθάρσεως κανονισμῶν τοῦ φιλοξενοῦντος Κράτους. Εἰς τοιαύτας περιπτώσεις, ὁ ἔλεγχος δέον νὰ διενεργῆται μόνον ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ προσώπου τοῦ ἀπολαύοντος τῆς ἀπαλλαγῆς ἢ τοῦ ἐξουσιοδοτημένου ἀντιπροσώπου του.

## "Άρθρον 36

## Προνόμια καὶ ἀσυλίαι ἐτέρων προσώπων

1. Τὰ μέλη τῆς οἰκογένειας τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀποστολῆς τὰ συγκροτοῦντα τὸν οἶκον αὐτοῦ καὶ τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας μέλους τινὸς τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς τὰ συγκροτοῦντα τὸν οἶκον αὐτοῦ, ὑπὸ τὸν ὄρον ὅτι δὲν εἶναι ὑπήκοοι ἢ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ φιλοξενοῦντος Κράτους, θά ἀπολαύουν τῶν ἐν τοῖς ἀρθροῖς 28, 29, 30, 32, 33, 34 καὶ τῶν ἐν ταῖς παραγράφοις 1(β) καὶ 2 τοῦ ἀρθροῦ 35 καθοριζομένων προνομίων καὶ ἀσυλιῶν.

2. Τὰ μέλη τοῦ διοικητικοῦ καὶ τεχνικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς, ὁμοῦ μετὰ τῶν συγκροτούντων τοὺς ἀντιστοίχους αὐτῶν οἴκους μελῶν τῆς οἰκογενείας τῶν ἄτινα δὲν εἶναι ὑπήκοοι ἢ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ φιλοξενοῦντος Κράτους, θά ἀπολαύουν τῶν ἐν τοῖς ἀρθροῖς 28, 29, 30, 32, 33 καὶ 34 καθοριζομένων προνομίων καὶ ἀσυλιῶν, πλὴν τοῦ ὅτι ἢ ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ ἀρθροῦ 30 προβλεπομένη ἀσυλία ἐναντι τῆς ἀστικῆς καὶ διοικητικῆς δικαιοδοσίας τοῦ φιλοξενοῦντος Κράτους δὲν θά καλύπτῃ πράξεις τελουμένας ἐκτὸς τῆς πορείας τῶν καθηκόντων των. Οὗτοι θά ἀπολαύουν ὡσαύτως τῶν ἐν παραγράφῳ 1(β) τοῦ ἀρθροῦ 35 προβλεπομένων προνομίων ὡς πρὸς τὰ εἰσαγόμενα κατὰ τὸν χρόνον τῆς πρώτης αὐτῶν ἐγκαταστάσεως ἀντικείμενα.

3. Τὰ μέλη τοῦ ὑπηρετικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς ἄτινα δὲν εἶναι ὑπήκοοι ἢ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ φιλοξενοῦντος Κράτους θά ἀπολαύουν ἀσυλίας διὰ πράξεις τελουμένας ἐν τῇ πορείᾳ τῶν καθηκόντων των, ἀπαλλαγῆς ἀπὸ τέλη καὶ φόρους ἐπὶ τῶν ἀπολαθῶν ἄτινας λαμβάνουν λόγῳ τῆς ἀπασχολήσεώς των, καθὼς καὶ τῆς ἐν ἀρθρῷ 32 προβλεπομένης ἀπαλλαγῆς.

4. Τὸ ἰδιωτικὸν προσωπικὸν τῶν μελῶν τῆς ἀποστολῆς, ἐφ' ὅσον δὲν εἶναι ὑπήκοοι ἢ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, θὰ ἀπαλλάσσονται ἀπὸ τὰ τέλη καὶ τοὺς φόρους ἐπὶ τῶν ἀπολαθῶν ἄτινας λαμβάνουν λόγω τῆς ἀπασχολήσεώς των. Κατὰ τὰ λοιπὰ οὗτοι δύνανται νὰ ἀπολαύουν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν μόνον εἰς ἣν ἔκτασιν ἐπιτρέπεται ὑπὸ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους. Ἐν τούτοις, τὸ φιλοξενοῦν Κράτος δεόν νὰ ἀσκήσῃ τὴν ἐπὶ τῶν προσώπων τούτων δικαιοδοσίαν του κατὰ τρόπον ὥστε νὰ μὴ παρακωλύῃ ἀδικαιολογήτως τὴν ἐκπλήρωσιν τῶν ἀρμοδιοτήτων τῆς ἀποστολῆς.

#### Ἄρθρον 37.

##### Ὑπήκοοι καὶ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ φιλοξενούντος Κράτους

1. Πλὴν καθ' ἣν ἔκτασιν δυνατόν νὰ παραχωρηθοῦν ὑπὸ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους πρόσθετα προνόμια καὶ ἀσυλίας, ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀποστολῆς ἢ οἰονδήποτε μέλος τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς, ὅστις εἶναι ὑπήκοος ἢ μόνιμος κάτοικος τοῦ Κράτους τούτου, ἀπολαύει τῆς δικαιοδοτικῆς ἀσυλίας καὶ τοῦ ἀπαραβιάστου μόνον ἀναφορικῶς πρὸς ὑπηρεσιακὰς πράξεις ἐκτελουμένας ἐν τῇ ἀσκήσει τῶν ἀρμοδιοτήτων του.

2. Ἐτερα μέλη τοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς ἄτινα δὲν εἶναι ὑπήκοοι ἢ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ φιλοξενούντος Κράτους ἀπολαύουν δικαιοδοτικῆς ἀσυλίας μόνον ἀναφορικῶς πρὸς ὑπηρεσιακὰς ἐνεργείας ἐκτελουμένας ἐν τῇ ἀσκήσει τῶν ἀρμοδιοτήτων των. Κατὰ τὰ λοιπὰ, τὰ μέλη ταῦτα καὶ τὰ πρόσωπα τοῦ ἰδιωτικοῦ προσωπικοῦ ἄτινα εἶναι ὑπήκοοι ἢ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ φιλοξενούντος Κράτους ἀπολαύουν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν μόνον κατὰ τὴν ἀναγνωριζομένην ὑπὸ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους ἔκτασιν. Οὐχ' ἦττον, τὸ φιλοξενοῦν Κράτος δεόν νὰ ἀσκήσῃ τὴν ἐπὶ τῶν μελῶν καὶ προσώπων τούτων δικαιοδοσίαν του κατὰ τρόπον ὥστε νὰ μὴ παρακωλύῃ ἀδικαιολογήτως τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἀρμοδιοτήτων τῆς ἀποστολῆς.

#### Ἄρθρον 38

##### Διάρκεια προνομίων καὶ ἀσυλιῶν

1. Πᾶν πρόσωπον δικαιούμενον προνομίων καὶ ἀσυλιῶν ἀπολαύει αὐτῶν ἀπὸ τῆς στιγμῆς τῆς εἰσόδου του ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατεῖα τοῦ φιλοξενούντος Κράτους καθ' ὁδὸν πρὸς ἀνάληψιν τῆς ὑπηρεσίας του ἢ, ἐὰν εὑρίσκειται ἤδη ἐν τῇ ἐπικρατεῖα ταύτῃ, ἀπὸ τῆς στιγμῆς τῆς γνωστοποιήσεως τοῦ διορισμοῦ του πρὸς τὸ φιλοξενοῦν Κράτος ὑπὸ τοῦ Ὄργανισμοῦ ἢ ὑπὸ τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους.

2. Ὅσακις αἱ ἀρμοδιότητες προσώπου τινὸς ἀπολαύοντος προνομίων καὶ ἀσυλιῶν τερματισθοῦν, τὰ ἐν λόγω προνόμια καὶ αἱ ἀσυλίας παύουν κανονικῶς κατὰ τὴν στιγμὴν καθ' ἣν τοῦτο ἐγκαταλείπει τὴν ἐδαφικὴν ἐπικρατείαν ἢ κατὰ τὴν ἐκπνοὴν εὐλόγου πρὸς τοῦτο προθεσμίας. Οὐχ' ἦττον, ἀναφορικῶς πρὸς πράξεις ἐκτελουμένας ὑπ' αὐτοῦ ἐν τῇ ἀσκήσει τῶν ἀρμοδιοτήτων του ὡς μέλους τῆς ἀποστολῆς, ἡ ἀσυλία συνεχίζει νὰ ἰσχύῃ.

3. Ἐν περιπτώσει θανάτου μέλους τῆς ἀποστολῆς, τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας αὐτοῦ ἐξακολουθοῦν νὰ ἀπολαύουν τῶν παρεχομένων εἰς αὐτὰ προνομίων καὶ ἀσυλιῶν μέχρι τῆς ἐκπνοῆς εὐλόγου προθεσμίας κατὰ τὴν ὁποίαν νὰ ἐγκαταλείψουν τὴν ἐδαφικὴν ἐπικρατείαν.

4. Ἐν περιπτώσει θανάτου μέλους τῆς ἀποστολῆς, μὴ ὑπηκόου ἢ μόνιμου κατοίκου τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, ἢ μέλους τῆς οἰκογενείας συγκροτούμενος τὸν οἶκον αὐτοῦ, τὸ φιλοξενοῦν Κράτος δεόν νὰ ἐπιτρέπῃ τὴν μεταφορὰν τῆς κινητῆς περιουσίας τοῦ ἀποθανόντος, ἐξαιρέσει οἰασδήποτε περιουσίας κτηθείσης ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατεῖα ἢ ἐξαγωγή τῆς ὁποίας ἀπαγορεύεται κατὰ τὸν χρόνον τοῦ θανάτου αὐτοῦ. Φόροι κληρονομιῶν καὶ διαδοχῆς δεόν νὰ μὴ ἐπιβάλλωνται ἐπὶ κινητῆς περιουσίας εὑρισκομένης ἐν τῷ φιλοξενούντι Κράτει ἀπλῶς καὶ μόνον λόγω τῆς ἐκεῖ παρουσίας τοῦ ἀποθανόντος ὡς μέλους τῆς ἀποστολῆς ἢ τῆς οἰκογενείας μέλους τῆς ἀποστολῆς.



## "Άρθρον 39

## Έπαγγελματική και έμπορική δραστηριότης

1. Ο άρχηγός τής άποστολής και τά μέλη του διπλωματικού προσωπικού τής άποστολής δέν δύνανται νά μετέρχωνται οίονδήποτε επί προσωπικῶ κέρδει έπάγγελμα ή έμπορικήν δραστηριότητα έν τῷ φιλοξενούντι Κράτει.

2. Πλήν καθ' ήν έκτασιν δύνανται νά παραχωρηθοῦν τοιαύτα προνόμια και άσυλία υπό του φιλοξενούντος Κράτους, τά μέλη του διοικητικού και τεχνικού προσωπικού και τά συγκροτούντα τόν οίκον μέλους τινός τής άποστολής πρόσωπα δέν δύνανται, όσάκις μετέρχονται έπαγγελματικήν ή έμπορικήν δραστηριότητα επί προσωπικῶ κέρδει, νά άπολαύουν οίονδήποτε προνομίου ή άσυλίας αναφορικῶς πρὸς πράξεις έκτελουμένας έν τῇ πορεία ή έν σχέσει πρὸς τήν άσκησιν τοιαύτης δραστηριότητος.

## "Άρθρον 40

## Λήξις άρμοδιοτήτων

Αί άρμοδιότητες του άρχηγού τής άποστολής ή μέλους τινός του διπλωματικού προσωπικού τής άποστολής τερματίζονται μεταξύ άλλων:

- (α) άμα τῇ υπό του άποστέλλοντος Κράτους γνωστοποιήσει του τερματισμοῦ των πρὸς τόν 'Όργανισμόν
- (β) εάν ή άποστολή άνακληθῇ όριστικῶς ή προσωρινῶς.

## "Άρθρον 41

## Προστασία χώρων, περιουσίας και άρχείων

1. Έν περιπτώσει προσωρινής ή όριστικής άνακλήσεως τής άποστολής, τὸ φιλοξενούν Κράτος όφείλει νά σεβασθῇ και προστατεύσῃ τούς χώρους, τήν περιουσίαν και τά άρχεία τής άποστολής. Τὸ άποστέλλον Κράτος όφείλει νά λάβῃ άπαντα τά κατάλληλα μέτρα ὥστε νά τερματισθῇ τὸ ειδικόν τουτο καθήκον του φιλοξενούντος Κράτους τὸ ταχύτερον δυνατόν. Τουτο δύνανται νά έμπιστευθῇ τήν φύλαξιν τῶν χώρων, τής περιουσίας και τῶν άρχείων τής άποστολής εις τόν 'Όργανισμόν έφ' ὅσον οὔτος συμφωνεί, ή εις τρίτον τι Κράτος άποδεκτόν εις τὸ φιλοξενούν Κράτος.

2. Τὸ φιλοξενούν Κράτος, έφ' ὅσον παρακληθῇ υπό του άποστέλλοντος Κράτους, δέον νά παράσχη εις τὸ τελευταίον διευκολύνσεις δια τήν άπομάκρυνσιν τής περιουσίας και τῶν άρχείων τής άποστολής έκ τής έδαφικής έπικρατείας του φιλοξενούντος Κράτους.

## ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ

## ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΙ ΠΑΡ' ΟΡΓΑΝΟΙΣ ΚΑΙ ΔΙΑΣΚΕΥΕΣΙ

## "Άρθρον 42

## Άποστολή άντιπροσωπειῶν

1. Τὸ Κράτος δύνανται ν' άποστείλῃ άντιπροσωπείαν παρά τινι ὀργάνῳ ή διασκέψει συμφώνως πρὸς τούς κανόνας του 'Όργανισμοῦ.

2. Δύο ή πλείονα Κράτη δύνανται ν' άποστείλουν τήν αὐτήν άντιπροσωπείαν παρά τινι ὀργάνῳ ή διασκέψει συμφώνως πρὸς τούς Κανόνας του 'Όργανισμοῦ.

## "Άρθρον 43

## Διορισμός τῶν μελῶν τής άντιπροσωπείας

Τηρουμένων τῶν διατάξεων τῶν άρθρων 46 και 73, τὸ άποστέλλον Κράτος δύνανται έλευθέρως νά διορίζῃ τά μέλη τής άντιπροσωπείας.

## "Άρθρον 44

## Διαπιστευτήρια άντιπροσώπων

Τά διαπιστευτήρια του άρχηγού τής άντιπροσωπείας και τῶν λοιπῶν άντιπροσώπων θά έκδίδωνται υπό του 'Αρχηγού του Κράτους, υπό του 'Αρχηγού τής Κυβερνήσεως, υπό του 'Υπουργοῦ 'Εξωτερικῶν ή, έφ' ὅσον έπιτρέπουν τουτο

οί κανόνες του Ὄργανισμου ἢ οί κανόνες διαδικασίας τῆς διασκέψεως, ὑπό ἐτέρας ἀρμοδίας ἀρχῆς τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους. Ταῦτα θά διαβιβάζωνται, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, πρὸς τὸν Ὄργανισμὸν ἢ τὴν διάσκεψιν.

Ἄρθρον 45

Σύνθεσις τῆς ἀντιπροσωπείας

Πλὴν τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας, αὕτη δύναται νὰ περιλαμβάνῃ καὶ ἄλλους ἀντιπροσώπους, διπλωματικὸν προσωπικόν, διοικητικόν, τεχνικόν καὶ ὑπηρετικόν προσωπικόν.

Ἄρθρον 46

Μέγεθος τῆς ἀντιπροσωπείας

Τὸ μέγεθος τῆς ἀντιπροσωπείας δὲν θά ὑπερβαίῃ τὸ εὐλόγον καὶ κανονικὸν μέγεθος, λαμβανομένων ὑπ' ὄψιν, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, τῶν ἀρμοδιοτήτων τοῦ ὄργανου ἢ τοῦ θέματος τῆς διασκέψεως, ὡς ἐπίσης τῶν ἀναγκῶν τῆς συγκεκριμένης ἀντιπροσωπείας καὶ τῶν συνθηκῶν καὶ καταστάσεων ἐν τῷ φιλοξενοῦντι Κράτει.

Ἄρθρον 47

Γνωστοποιήσεις

1. Τὸ ἀποστέλλον Κράτος θά γνωστοποιῇ πρὸς τὸν Ὄργανισμὸν ἢ ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, πρὸς τὴν διάσκεψιν:

- (α) τὴν σύνθεσιν τῆς ἀντιπροσωπείας, περιλαμβανομένης τῆς θέσεως, τίτλου καὶ τάξεως προβαδίσματος τῶν μελῶν τῆς ἀντιπροσωπείας, ὡς καὶ πᾶσαν μεταγενέστεραν μεταβολὴν αὐτῶν
- (β) τὴν ἀφίξιν καὶ ὀριστικὴν ἀναχώρησιν τῶν μελῶν τῆς ἀντιπροσωπείας καὶ τὸν τερματισμὸν τῶν ἀρμοδιοτήτων τῶν παρὰ τῇ ἀντιπροσωπείᾳ
- (γ) τὴν ἀφίξιν καὶ ὀριστικὴν ἀναχώρησιν παντὸς προσώπου συνοδεύοντος μέλος τῆς ἀντιπροσωπείας
- (δ) τὴν ἔναρξιν καὶ τὸν τερματισμὸν τῆς ἀπασχολήσεως προσώπων κατοικούντων ἐν τῷ φιλοξενοῦντι Κράτει ὡς μέλη τοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας ἢ ὡς πρόσωπα ἀπασχολούμενα εἰς τὸ ἰδιωτικὸν προσωπικόν
- (ε) τὴν τοποθεσίαν τῶν χώρων τῆς ἀντιπροσωπείας καὶ τῶν ἰδιωτικῶν χώρων ἐνδιατήσεως οἵτινες ἀπολαύουν τοῦ ἀπαραβιάστου δυνάμει τοῦ ἀρθροῦ 59, ὡς ἐπίσης καὶ πᾶσαν ἐτέραν ἀναγκαίαν πληροφορίαν πρὸς ἀναγνώρισιν τῶν ἐν λόγῳ χώρων.

2. Περὶ τῆς ἀφίξεως καὶ ὀριστικῆς ἀναχώρησεως δέον ὡσαύτως, εἴ δυνατόν, νὰ προηγήται σχετικὴ γνωστοποιήσις.

3. Ὁ Ὄργανισμὸς ἢ, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, ἡ διάσκεψις θά διαβιβάζῃ πρὸς τὸ φιλοξενοῦν Κράτος τὰς ἐν παραγράφοις 1 καὶ 2 τοῦ παρόντος ἀρθροῦ ἀναφερομένας γνωστοποιήσεις.

4. Τὸ ἀποστέλλον Κράτος δύναται ὡσαύτως νὰ διαβιβάζῃ πρὸς τὸ φιλοξενοῦν Κράτος τὰς ἐν παραγράφοις 1 καὶ 2 τοῦ παρόντος ἀρθροῦ ἀναφερομένας γνωστοποιήσεις.

Ἄρθρον 48

Ἀναπληρωτὴς ἀρχηγὸς τῆς ἀντιπροσωπείας

1. Ἐὰν ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀντιπροσωπείας ἀπουσιάξῃ ἢ ἀδυνατῇ νὰ ἐκτελῇ τὰς ἀρμοδιότητάς του, εἰς ἀναπληρωτὴς ἀρχηγὸς τῆς ἀντιπροσωπείας θά ὑποδεικνύηται ἐκ τῶν λοιπῶν ἀντιπροσώπων ὑπὸ τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας ἢ ἐὰν οὗτος ἀδυνατῇ νὰ πράξῃ τοῦτο, ὑπὸ τινὸς ἀρμοδίας ἀρχῆς τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους. Τὸ ὄνομα τοῦ ἀναπληρωτοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας θά γνωστοποιῆται, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, πρὸς τὸν Ὄργανισμὸν ἢ τὴν διάσκεψιν.

2. Ἐὰν ἡ ἀντιπροσωπεία δὲν ἔχῃ διαθέσιμον ἕτερον ἀντιπρόσωπον ἵνα ὑπηρετῇ ὡς ἀναπληρωτὴς ἀρχηγὸς τῆς ἀντιπροσωπείας, δύναται νὰ ὑποδειχθῇ ἕτερον πρόσωπον διὰ τὸν σκοπὸν τοῦτον. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει τὰ διαπιστευτήρια δέον νὰ ἐκδίδωνται καὶ διαβιβάζωνται συμφώνως πρὸς τὸ ἀρθρον 44.

## "Αρθρον 49

## Προβάδισμα

Τò προβάδισμα μεταξύ αντιπροσώπων θά καθορίζεται έκ τής αλφαθητικής σειράς τών έν τῷ Ὀργανισμῷ χρησιμοποιουμένων δνομάτων τών Κρατῶν.

## "Αρθρον 50

Νομική θέσις τοῦ Ἀρχηγοῦ Κράτους καί τών προσώπων ἀνωτέρου θαθμοῦ

1. Ὁ Ἀρχηγός Κράτους ἢ οἰονδήποτε μέλος συλλογικοῦ σώματος ἀσκῶν τὰ καθήκοντα Ἀρχηγοῦ Κράτους δυνάμει τοῦ συντάγματος τοῦ ἐνδιαφερομένου Κράτους, δσάκις ἠγεῖται τής ἀντιπροσωπείας, ἀπολαύει ἐν τῷ φιλοξενοῦντι Κράτει ἢ ἐν τρίτῳ τινι Κράτει, ἐπιπροσθέτως τών ὄσων χορηγοῦνται ὑπό τής παρούσης Συμβάσεως, τών διευκολύνσεων, προνομίων καί ἀσυλιῶν τών παραχωρουμένων ὑπό τοῦ διεθνούς δικαίου πρὸς Ἀρχηγούς Κρατῶν.

2. Ὁ Ἀρχηγός Κυβερνήσεως, ὁ Ὑπουργός Ἐξωτερικῶν ἢ ἕτερον πρόσωπον ἀνωτέρου θαθμοῦ, δσάκις ἠγεῖται ἢ εἶναι μέλος τής ἀντιπροσωπείας, ἀπολαύει ἐν τῷ φιλοξενοῦντι Κράτει ἢ ἐν τρίτῳ τινι Κράτει, ἐπιπροσθέτως τών ὄσων χορηγοῦνται ὑπό τής παρούσης Συμβάσεως, τών διευκολύνσεων, προνομίων καί ἀσυλιῶν τών παραχωρουμένων ὑπό τοῦ διεθνούς δικαίου πρὸς τὰ τοιαῦτα πρόσωπα.

## "Αρθρον 51

## Γενικαὶ διευκολύνσεις

1. Τò φιλοξενοῦν Κράτος θά παρέχη πρὸς τὴν ἀντιπροσωπείαν πᾶσαν ἀναγκαίαν διευκόλυνσιν διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τών ἐργασιῶν τής.

2. Ὁ Ὀργανισμὸς ἢ, ἀναλόγως τής περιπτώσεως, ἢ διάσκεψις θά βοηθῇ τὴν ἀντιπροσωπείαν εἰς τὴν ἀπόκτησιν τών ὡς ἀνω διευκολύνσεων καί θά παρέχη πρὸς τὴν ἀντιπροσωπείαν τοιαύτας διευκολύνσεις οἷαι ἐμπίπτουν ἐντὸς τής οἰκείας αὐτῆς ἀρμοδιότητος.

## "Αρθρον 52

## Χῶροι καί στέγασις

Τò φιλοξενοῦν Κράτος ἐὰν παρακληθῇ πρὸς τοῦτο καί, ἐν ἀνάγκῃ ὁ Ὀργανισμὸς ἢ ἡ διάσκεψις θά βοηθοῦν τὸ ἀποστέλλον Κράτος εἰς τὴν ἐξεύρεσιν ὑπὸ εὐλόγους ὄρους τών ἀναγκαίων χώρων διὰ τὴν ἀντιπροσωπείαν καί καταλήλου στέγης διὰ τὰ μέλη αὐτῆς.

## "Αρθρον 53

## Βοήθεια ἀναφορικῶς πρὸς προνόμια καί ἀσυλία

1. Ὁ Ὀργανισμὸς ἢ, ἀναλόγως τής περιπτώσεως, ὁ Ὀργανισμὸς καί ἡ διάσκεψις ὀφείλουν, ἐν ἀνάγκῃ, νὰ βοηθοῦν τὸ ἀποστέλλον Κράτος, τὴν ἀντιπροσωπείαν καί τὰ μέλη τής ἀντιπροσωπείας αὐτοῦ ἐν τῇ διασφαλίσῃ τής ἀπολαύσεως τών προνομίων καί ἀσυλιῶν τών προβλεπομένων ὑπό τής παρούσης Συμβάσεως.

2. Ὁ Ὀργανισμὸς ἢ, ἀναλόγως τής περιπτώσεως, ὁ Ὀργανισμὸς καί ἡ διάσκεψις ὀφείλουν, ἐν ἀνάγκῃ, νὰ βοηθοῦν τὸ ἀποστέλλον Κράτος ἐν τῇ διασφαλίσῃ τής ἐκπληρώσεως τών ὑποχρεώσεων τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους, τής ἀντιπροσωπείας καί τών μελῶν τής ἀντιπροσωπείας αὐτοῦ ἀναφορικῶς πρὸς τὰ προνόμια καί τὰς ἀσυλίας τὰς προβλεπομένας ὑπό τής παρούσης Συμβάσεως.

## "Αρθρον 54

## Φορολογικὴ ἀπαλλαγὴ τών χώρων

1. Τò ἀποστέλλον Κράτος ἢ οἰονδήποτε μέλος τής ἀντιπροσωπείας ἐνεργοῦν διὰ λογαριασμὸν αὐτῆς ἀπαλλάσσεται πάντων τών κρατικῶν, περιφερειακῶν ἢ δημοτικῶν τελῶν καί φόρων ἀναφορικῶς πρὸς τοὺς χώρους τής ἀντιπροσωπείας, πλὴν τών εἰσπραττομένων τοιούτων εἰς ἀντάλλαγμα παρεχομένων εἰδικῶν ὑπηρεσιῶν.

2. Ἡ ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ ἀναφερομένη φορολογικὴ ἀπαλλαγὴ δὲν ἔχει ἐφαρμογὴν ὡς πρὸς τοιαῦτα τέλη καὶ φόρους πληρωτέους θάσει τῆς νομοθεσίας τοῦ φιλοξενούτου Κράτους ὑπὸ προσώπων ἄτινα συνεβλήθησαν μετὰ τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους ἢ μετὰ τινος μέλους τῆς ἀντιπροσωπείας.

#### Ἄρθρον 55

Τὸ ἀπαραβίαστον τῶν ἀρχείων καὶ ἐγγράφων

Τὰ ἀρχεῖα καὶ ἐγγράφα τῆς ἀντιπροσωπείας εἶναι ἀπαραβίαστα κατὰ πάντα χρόνον καὶ εἰς οἰονδήποτε τρόπον καὶ ἐὰν εὐρίσκωνται.

#### Ἄρθρον 56

Ἐλευθερία κινήσεως

Τηρουμένων τῶν οἰκείων αὐτοῦ νόμων καὶ κανονισμῶν τῶν ἀφορώντων εἰς τὰς ζώνας ἐντὸς τῶν ὁποίων ἡ εἴσοδος ἀπαγορεύεται ἢ ρυθμίζεται διὰ λόγους ἐθνικῆς ἀσφαλείας, τὸ φιλοξενοῦν Κράτος δέον ὅπως διασφαλίζῃ τοιαύτην ἔλευθερίαν κινήσεως καὶ κυκλοφορίας ἐντὸς τῆς ἐδαφικῆς αὐτοῦ ἐπικρατείας εἰς ἅπαντα τὰ μέλη τῆς ἀντιπροσωπείας οἷα εἶναι ἀναγκαῖα διὰ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἐργασιῶν τῆς ἀντιπροσωπείας.

#### Ἄρθρον 57

Ἐλευθερία ἐπικοινωνίας

Τὸ φιλοξενοῦν Κράτος ὀφείλει νὰ ἐπιτρέπῃ καὶ προστατεύῃ τὴν ἐλευθέραν ἐπικοινωνίαν τῆς ἀποστολῆς δι' ἅπαντας τοὺς ὑπηρεσιακοὺς σκοποὺς. Ἐν τῇ ἐπικοινωνίᾳ μετὰ τῆς Κυβερνήσεως τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους, τῶν μονίμων διπλωματικῶν ἀποστολῶν αὐτοῦ, τῶν προξενικῶν ἀρχῶν, τῶν μονίμων ἀποστολῶν, τῶν μονίμων ἀποστολῶν παρατηρητῶν, τῶν εἰδικῶν ἀποστολῶν, ἑτέρων ἀντιπροσωπειῶν καὶ τῶν ἀντιπροσωπειῶν παρατηρητῶν, ὅπουδήποτε καὶ ἐὰν εὐρίσκωνται, ἡ ἀντιπροσωπεία δύναται νὰ χρησιμοποιεῖ ἅπαντα τὰ κατάλληλα μέσα, περιλαμβανομένων τῶν ταχυδρόμων καὶ τῶν μηνυμάτων διὰ χρήσεως κώδικος ἢ κρυπτογραφίσεως. Οὐχ' ἦττον, ἡ ἀντιπροσωπεία δὲν δύναται νὰ ἐγκαθιστᾷ καὶ χρησιμοποιεῖ ἀσύρματον πομπὸν εἰμὴ μόνον κατόπιν συγκαταθέσεως τοῦ φιλοξενούτου Κράτους.

2. Ἡ ὑπηρεσιακὴ ἀλληλογραφία τῆς ἀποστολῆς εἶναι ἀπαραβίαστος. Ὑπηρεσιακὴ ἀλληλογραφία σημαίνει πᾶσαν ἀλληλογραφίαν σχετιζομένην πρὸς τὴν ἀντιπροσωπείαν καὶ τὰς ἐργασίας τῆς.

3. Ὅσακις εἶναι πρακτικόν, ἡ ἀντιπροσωπεία θὰ χρησιμοποιεῖ τὰ ἐπικοινωνιακὰ μέσα, περιλαμβανομένου τοῦ σάκκου καὶ τοῦ ταχυδρόμου, τῆς μονίμου διπλωματικῆς ἀποστολῆς, τῆς προξενικῆς ἀρχῆς, τῆς μονίμου ἀποστολῆς ἢ τῆς μονίμου ἀποστολῆς παρατηρητῶν τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους.

4. Ὁ σάκκος τῆς ἀντιπροσωπείας δὲν δύναται ν' ἀνοίγηται ἢ νὰ κατακρατῆται.

5. Τὰ δέματα τὰ ἀπαρτίζοντα τὸν σάκκον τῆς ἀντιπροσωπείας δέον νὰ φέρουν εὐδιακρίτους ἐξωτερικὰς ἐνδείξεις περὶ τοῦ χαρακτῆρος τῶν καὶ δὲν δύναται νὰ περιέχουν εἰμὴ μόνον ἐγγράφα ἢ ἀντικείμενα προοριζόμενα δι' ὑπηρεσιακὴν χρῆσιν τῆς ἀντιπροσωπείας.

6. Ὁ ταχυδρόμος τῆς ἀντιπροσωπείας, ὅστις θὰ ἐφοδιάζεται διὰ τινος ἐπισήμου ἐγγράφου ἐμφαινόντος τὴν ιδιότητά του καὶ τὸν ἀριθμὸν τῶν δεμάτων τῶν ἀπαρτίζοντων τὸν σάκκον, δέον νὰ προστατεύηται ὑπὸ τοῦ φιλοξενούτου Κράτους ἐν τῇ ἐκτελέσει τῶν ἀρμοδιοτήτων του. Οὗτος θὰ ἀπολαύῃ τοῦ προσωπικοῦ ἀπαραβίαστου καὶ δὲν θὰ ὑποβάλληται εἰς οἰασδήποτε μορφῆς σύλληψιν ἢ κράτησιν.

7. Τὸ ἀποστέλλον Κράτος ἢ ἡ ἀντιπροσωπεία δύναται νὰ διορίζουν ταχυδρόμους τῆς ἀντιπροσωπείας. Εἰς τοιαύτας περιπτώσεις αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 6 τοῦ παρόντος ἄρθρου θὰ ἔχουν ὡσαύτως ἐφαρμογὴν ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι αἱ ἐν αὐτῇ μνημονευόμεναι ἀσυλῖαι θὰ παύουν νὰ ἔχουν ἐφαρμογὴν εὐθὺς ὡς ὁ εἰδικὸς ταχυδρόμος παραδώσῃ εἰς τὸν παραλήπτην τὸν ὑπὸ τὴν εὐθύνην αὐτοῦ τελοῦντα σάκκον τῆς ἀντιπροσωπείας.

8. Ὁ σάκκος τῆς ἀντιπροσωπείας δύναται νὰ παραδοθῆ εἰς τὸν κυβερνήτην πλοίου ἢ ἐμπορικοῦ ἀεροσκάφους προοριζομένου ν' ἀφίχθῃ εἰς ἐγκεκριμένον λιμένα ἢ ἀερολιμένα εἰσόδου. Ὁ κυβερνήτης οὗτος δέον νὰ ἐφοδιάζηται δι' ἐνὸς ἐπισήμου ἐγγράφου ἐμφαίνοντος τὸν ἀριθμὸν τῶν δεμάτων τῶν ἀπαρτιζόντων τὸν σάκκον, οὐχ' ἦττον οὗτος δὲν θὰ θεωρεῖται ὅτι εἶναι ταχυδρόμος τῆς ἀντιπροσωπείας. Κατόπιν διευθετήσεως μετὰ τῶν ἀρμοδίων ἀρχῶν τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, ἡ ἀντιπροσωπεία δύναται ν' ἀποστέλλῃ ἐν τῶν μελῶν τῆς ἵνα λαμβάνῃ ἀπ' εὐθείας καὶ ἐλευθέρως τὴν κατοχὴν τοῦ σάκκου ἀπὸ τὸν κυβερνήτην τοῦ πλοίου ἢ τοῦ ἀεροσκάφους.

Ἄρθρον 58

Προσωπικὸν ἀπαραβίαστον

Τὰ πρόσωπα τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας καὶ τῶν λοιπῶν ἀντιπροσώπων καὶ μελῶν τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας εἶναι ἀπαραβίαστα. Οὗτοι δὲν ὑπόκεινται, μεταξὺ ἄλλων, εἰς οἰασδήποτε μορφῆς σύλληψιν ἢ κράτησιν. Τὸ φιλοξενοῦν Κράτος ὀφείλει νὰ μεταχειρίζεται αὐτοὺς μετὰ τοῦ προσήκοντος σεβασμοῦ καὶ νὰ λαμβάνῃ ἅπαντα τὰ ἐνδεικνυόμενα μέτρα πρὸς ἀποτροπὴν οἰασδήποτε ἐπιθέσεως κατὰ τοῦ προσώπου των, τῆς ἐλευθερίας ἢ ἀξιοπρεπείας των καὶ νὰ διώκῃ ποινικῶς καὶ τιμωρῇ τὰ διαπράττοντα τοιαύτας ἐπιθέσεις πρόσωπα.

Ἄρθρον 59

Τὸ ἀπαραβίαστον τοῦ ἰδιωτικοῦ χώρου ἐνδiciaτήσεως καὶ τῆς περιουσίας

1. Ὁ ἰδιωτικὸς χώρος ἐνδiciaτήσεως τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας καὶ τῶν λοιπῶν ἀντιπροσώπων καὶ μελῶν τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας ἀπολαύει τοῦ ἀπαραβιάστου καὶ προστασίας.

2. Τὰ ἐγγράφα, ἢ ἀλληλογραφία καὶ, πλὴν ὡς ἐν παραγράφῳ 2 τοῦ ἀρθρου 50 προβλέπεται, ἢ περιουσία τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας καὶ τῶν λοιπῶν ἀντιπροσώπων ἢ μελῶν τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας ἀπολαύουν ὡσαύτως τοῦ ἀπαραβιάστου.

Ἄρθρον 60

Δικαιοδοτικὴ ἀσυλία

1. Ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀντιπροσωπείας καὶ οἱ λοιποὶ ἀντιπρόσωποι καὶ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας ἀπολαύουν ἀσυλίας ἐναντι τῆς ποινικῆς δικαιοδοσίας τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, καθὼς καὶ ἀσυλίας ἐναντι τῆς ἀστικῆς καὶ διοικητικῆς δικαιοδοσίας ἀναφορικῶς πρὸς πάσας τὰς πράξεις τὰς ἐκτελουμένας ἐν τῇ ἀσκήσει τῶν ὑπηρεσιακῶν τῶν ἀρμοδιοτήτων.

2. Οὐδὲν ἐκτελεστικὸν μέτρον δύναται νὰ ληφθῆ ἐναντίον τῶν ἐν λόγῳ προσώπων, πλὴν ἐὰν τοῦτο δύναται νὰ ληφθῆ ἄνευ προσβολῆς τῶν δικαιωμάτων των δυνάμει τῶν ἀρθρων 58 καὶ 59.

3. Τὰ ἐν λόγῳ πρόσωπα δὲν ὑποχρεοῦνται νὰ καταθέσουν ὡς μάρτυρες.

4. Οὐδὲν τῶν ἐν τῷ παρόντι ἀρθρῳ διαλαμβανομένων θέλει ἐξαιρεῖ τὰ ἐν λόγῳ πρόσωπα τῆς ἀστικῆς καὶ διοικητικῆς δικαιοδοσίας τοῦ φιλοξενούντος Κράτους ἐν σχέσει πρὸς ἀγωγὴν ἀποζημιώσεως πηγάζουσαν ἐξ ἀτυχήματος προκληθέντος ὑπὸ ὀχλήματος, πλοίου ἢ ἀεροσκάφους, χρησιμοποιομένου ὑπὸ τῶν περὶ τῶν ὁ λόγος προσώπων ἢ ἀνήκοντος εἰς αὐτά, ὁσάκις αἱ ἀποζημιώσεις αὗται δὲν δύναται ν' ἀνακτηθοῦν παρὰ τινος ἀσφαλιστικῆς ἐταιρείας.

5. Ἡ οἰαδήποτε ἀσυλία τῶν ἐν λόγῳ προσώπων ἐναντι τῆς δικαιοδοσίας τοῦ φιλοξενούντος Κράτους δὲν ἐξαιρεῖ τούτους τῆς δικαιοδοσίας τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους.

Ἄρθρον 61

Παραίτησις ἐκ τῆς ἀσυλίας

1. Τὸ ἀποστέλλον Κράτος δύναται νὰ παραιτηθῆ τῆς δικαιοδοτικῆς ἀσυλίας τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας καὶ τῶν λοιπῶν ἀντιπροσώπων καὶ μελῶν τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας, καθὼς καὶ τῶν ἀπολαύοντων ἀσυλίας δυνάμει τοῦ ἀρθρου 66.

2. Ἡ παραίτησις πάντοτε δέον νά εἶναι ρητή.

3. Ἡ ὑφ' οἰουδήποτε τῶν ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀναφερομένων προσώπων ἔναρξις διαδικασίας τινός ἀποκλείει εἰς τοῦτο τήν δυνατότητα ἐπικλήσεως δικαιοδοτικῆς ἀσυλίας καθ' οἷασδήποτε ἀνταπαιτήσεως ἀμέσως συνδεομένης πρὸς τήν κυρίαν ἀπαίτησιν.

4. Ἡ παραίτησις ἀπὸ τῆς ἀσυλίας ἐναντι τῆς ἀσικῆς ἢ διοικητικῆς διαδικασίας δὲν θεωρεῖται ὡς συνεπαγομένη καὶ παραίτησιν ἀπὸ τῆς ἀσυλίας ἐναντι τῆς ἀναγκαστικῆς ἐκτελέσεως τῆς ἀποφάσεως, διὰ τήν ὅποιαν ἀπαιτεῖται ξεχωριστὴ παραίτησις.

5. Ἐὰν τὸ ἀποστέλλον Κράτος δὲν παραιτῆται τῆς ἀσυλίας οἰουδήποτε τῶν ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀναφερομένων προσώπων ἀναφορικῶς πρὸς ἀσικὴν ἀγωγήν, τοῦτο ὀφείλει νά καταβάλλῃ πᾶσαν προσπάθειαν ἵνα ἐπιτύχῃ δικαίαν διευθέτησιν τῆς ὑποθέσεως.

#### Ἄρθρον 62

Ἐξαιροῦνται τῆς νομοθεσίας περὶ κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως

1. Τηρουμένων τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 3 τοῦ παρόντος ἄρθρου, ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀντιπροσωπείας καὶ οἱ λοιποὶ ἀντιπρόσωποι καὶ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας ὅσον ἀφορᾷ εἰς τὰς παρεχομένης ὑπ' αὐτῶν ὑπηρεσίας πρὸς τὸ ἀποστέλλον Κράτος ἐξαιροῦνται τῶν περὶ κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως διατάξεων αἵτινες δυνατόν νά ἰσχύουν ἐν τῷ φιλοξενούντι Κράτει.

2. Ἡ ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπομένη ἐξαίρεσις ἔχει ὡσαύτως ἐφαρμογὴν εἰς πρόσωπα τελούντα εἰς τήν ἀποκλειστικὴν ἰδιωτικὴν ὑπηρεσίαν τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας ἢ οἰουδήποτε ἐτέρου ἀντιπροσώπου ἢ μέλους τοῦ διπλωματικοῦ σώματος τῆς ἀντιπροσωπείας ὑπὸ τὸν ὅρον:

(α) τὰ ἐν λόγῳ ἀπασχολούμενα πρόσωπα δὲν εἶναι ὑπήκοοι ἢ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ φιλοξενούντος Κράτους· καὶ

(β) ὅτι ταῦτα καλύπτονται ὑπὸ τῶν περὶ κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως διατάξεων αἵτινες δυνατόν νά ἰσχύουν ἐν τῷ ἀποστέλλοντι Κράτει ἢ ἐν τρίτῳ τινὶ Κράτει.

3. Ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀντιπροσωπείας καὶ οἱ λοιποὶ ἀντιπρόσωποι καὶ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας ἄτινα ἀπασχολοῦν πρόσωπα ἐφ' ὧν ἢ ἐν παραγράφῳ 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπομένη ἐξαίρεσις δὲν τυγχάνει ἐφαρμογῆς δέον νά τηροῦν τὰς ὑποχρεώσεις ἄτινας ἐπιβάλλουν εἰς τοὺς ἐργοδότας αἱ περὶ κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως διατάξεις τοῦ φιλοξενούντος Κράτους.

4. Ἡ ἐν παραγράφοις 1 καὶ 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπομένη ἐξαίρεσις δὲν ἀποκλείει τήν ἐκουσίαν συμμετοχὴν εἰς τὸ σύστημα κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, νοουμένου ὅτι ἡ τοιαύτη συμμετοχὴ ἐπιτρέπεται ὑπὸ τοῦ Κράτους τούτου.

5. Αἱ διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου οὐδόλως ἐπηρεάζουν προηγουμένως συναφθεῖσας διμερεῖς ἢ πολυμερεῖς συμφωνίας περὶ κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως καὶ οὐδόλως κωλύουν τήν ἐν τῷ μέλλοντι σύναψιν τοιοῦτων συμφωνιῶν.

#### Ἄρθρον 63

Φορολογικὴ ἀπαλλαγὴ

Ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀποστολῆς καὶ οἱ λοιποὶ ἀντιπρόσωποι καὶ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας ἀπαλλάσσονται, κατὰ τὸν δυνατόν βαθμόν, πάντων τῶν τελῶν καὶ φόρων, προσωπικῶν ἢ ἐπὶ πραγμάτων, κρατικῶν, περιφερειακῶν ἢ δημοτικῶν, πλὴν—

(α) τῶν ἐμμέσων ἐκείνων φόρων οἵτινες κανονικῶς ἐνσωματοῦνται εἰς τήν τιμὴν τῶν ἐμπορευμάτων ἢ τῶν ὑπηρεσιῶν

- (β) τῶν τελῶν καὶ φόρων ἐπὶ τῆς ἰδιωτικῆς ἀκινήτου περιουσίας κειμένης ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατείᾳ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, ἐκτὸς ἐὰν τὸ ἐνδιαφερόμενον πρόσωπον κατέχη ταύτην διὰ λογαριασμόν τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους διὰ τοὺς σκοποὺς τῆς ἀντιπροσωπείας·
- (γ) τῶν φόρων κληρονομιῶν καὶ διαδοχῆς τῶν ἐπιβαλλομένων ὑπὸ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, ἐπιφυλασσομένων τῶν διατάξεων τῆς παραγράφου 4 τοῦ ἄρθρου 68·
- (δ) τῶν τελῶν καὶ φόρων ἐπὶ τοῦ ἰδιωτικοῦ εἰσοδήματος ἔχοντος τὴν πηγὴν του ἐν τῷ φιλοξενούντι Κράτει καὶ τῶν κεφαλαιουχικῶν φόρων ἐπὶ τῶν πραγματοποιουμένων ἐπενδύσεων εἰς ἐμπορικὰς ἐπιχειρήσεις ἐν τῷ φιλοξενούντι Κράτει·
- (ε) τῶν τελῶν τῶν ἐπιβαλλομένων εἰς ἀντάλλαγμα παρεχομένων εἰδικῶν ὑπηρεσιῶν·
- (στ) τῶν τελῶν ἐγγραφῆς, τῶν δικαστικῶν τελῶν ἢ τῶν τελῶν καταχωρίσεως, τῶν τελῶν ὑποθηκείσεως καὶ τῶν τελῶν χαρτοσήμου, ἀναφορικῶς πρὸς ἀκίνητον περιουσίαν, ἐπιφυλασσομένων τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 54.

#### Ἄρθρον 64

##### Ἀπαλλαγὴ ἀπὸ προσωπικῆς ὑπηρεσίας

Τὸ φιλοξενοῦν Κράτος θὰ ἀπαλλάσῃ τὸν ἀρχηγὸν τῆς ἀποστολῆς καὶ τοὺς λοιποὺς ἀντιπροσώπους καὶ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας ἀπὸ πάσαν ὑποχρέωσιν παροχῆς προσωπικῶν ὑπηρεσιῶν ἢ ὑπηρεσίας πρὸς τὸ δημόσιον οἰουδήποτε εἴδους, ὡς καὶ ἀπὸ τὰς στρατιωτικὰς ὑποχρεώσεις ὡς εἶναι σχετιζόμεναι πρὸς ἐπιτάξεις, στρατιωτικὰς συνεισφοράς καὶ ἐπιτάξεις στεγάσεως.

#### Ἄρθρον 65

##### Ἀπαλλαγὴ ἀπὸ τελωνειακῶν δασμῶν καὶ ἔλεγχου

1. Τὸ φιλοξενοῦν Κράτος, συμφώνως πρὸς τοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς οἷους ἤθελε θεσπίσει, ὀφείλει νὰ ἐπιτρέπη τὴν εἰσαγωγὴν καὶ νὰ χορηγῇ ἀπαλλαγὴν ἀπὸ πάντας τοὺς τελωνειακοὺς δασμοὺς, φόρους καὶ συναφῆ τέλη, πλὴν τῶν τελῶν ἀποθηκείσεως, μεταφορᾶς καὶ παρομοίων ὑπηρεσιῶν ἐν σχέσει πρὸς—

- (α) ἀντικείμενα προοριζόμενα δι' ὑπηρεσιακὴν χρῆσιν τῆς ἀντιπροσωπείας·
- (β) ἀντικείμενα προοριζόμενα διὰ τὴν προσωπικὴν χρῆσιν τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας ἢ οἰουδήποτε ἑτέρου ἀντιπροσώπου ἢ μέλους τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας, εἰσαγόμενα ἐντὸς τῶν προσωπικῶν αὐτοῦ ἀποσκευῶν κατὰ τὸν χρόνον τῆς πρώτης εἰσόδου του ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατείᾳ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους ἵνα παραστή εἰς τὴν σύνοδον τοῦ ὄργανου ἢ τῆς διασκέψεως.

2. Αἱ προσωπικαὶ ἀποσκευαὶ τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας ἢ οἰουδήποτε ἑτέρου ἀντιπροσώπου ἢ μέλους τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας θὰ ἀπαλλάσσονται τοῦ τελωνειακοῦ ἐλέγχου, πλὴν ἐὰν ὑφίστανται σοβαροὶ λόγοι ὑποψίας ὅτι αὐταὶ περιέχουν ἀντικείμενα μὴ καλυπτόμενα ὑπὸ τῶν ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου μνημονευομένων ἀπαλλαγῶν, ἢ ἀντικείμενα ἢ εἰσαγωγὴ ἢ ἐξαγωγή τῶν ὁποίων ἀπαγορεύεται ὑπὸ τῆς νομοθεσίας ἢ ἐλέγχεται ὑπὸ τῶν περὶ λοιμοκαθάρσεως κανονισμῶν τοῦ φιλοξενούντος Κράτους. Εἰς τοιαύτας περιπτώσεις, ὁ ἔλεγχος δέον νὰ διενεργηθῆται μόνον ἐν τῇ παρουσίᾳ τοῦ προσώπου ὅπερ ἀπολαύει τῆς ἀπαλλαγῆς ἢ τοῦ ἐξουσιοδοτημένου ἀντιπροσώπου του.

#### Ἄρθρον 66

##### Προνόμια καὶ ἀσυλία ἑτέρων προσώπων

1. Τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας τοῦ ἀρχηγοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας ἄτινα συνοδεύουν αὐτὸν καὶ τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας οἰουδήποτε ἑτέρου ἀντιπροσώπου ἢ μέλους τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας ἄτινα συνο-

δεύουν αυτούς θά απολαύουν, υπό τόν ὄρον ὅτι δέν εἶναι ὑπήκοοι ἢ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, τῶν ἐν τοῖς ἀρθροῖς 58, 60, 64 καί τῶν ἐν ταῖς παραγράφω 1(β) καί 2 τοῦ ἀρθρου 65 καθοριζομένων προνομίων καί ἀσυλιῶν, καθῶς καί τῆς ἐξαιρέσεως ἀπό τῆς ὑποχρέωσεως ἐγγραφῆς ἀλλοδαπῶν.

2. Τά μέλη τοῦ διοικητικοῦ καί τεχνικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας θά ἀπολαύουν, υπό τόν ὄρον ὅτι δέν εἶναι ὑπήκοοι ἢ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, τῶν ἐν τοῖς ἀρθροῖς 58, 59, 60, 62, 63 καί 64 καθοριζομένων προνομίων ἀναφορικῶς πρὸς ἀντικείμενα εἰσαγόμενα ἐντὸς τῶν προσωπικῶν τῶν ἀποσκευῶν κατὰ τόν χρόνον τῆς πρώτης εἰσόδου τῶν ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατείᾳ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους ἵνα παραστοῦν εἰς τὴν σύνοδον τοῦ ὄργανου ἢ τῆς διασκέψεως. Τά μέλη τῆς οἰκογενείας μέλους τινὸς τοῦ διοικητικοῦ καί τεχνικοῦ προσωπικοῦ ἅτινα συνοδεύουν αὐτὸ θά ἀπολαύουν, υπό τόν ὄρον ὅτι δέν εἶναι ὑπήκοοι ἢ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, τῶν ἐν τοῖς ἀρθροῖς 58, 60, 64 καί τῶν ἐν τῇ παραγράφω 1(β) τοῦ ἀρθρου 65 καθοριζομένων προνομίων καί ἀσυλιῶν εἰς ἣν ἔκτασιν παρέχονται εἰς τὸ τοιοῦτο μέλος τοῦ προσωπικοῦ.

3. Τά μέλη τοῦ ὑπηρετικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας ἅτινα δέν εἶναι ὑπήκοοι ἢ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ φιλοξενούντος Κράτους θά ἀπολαύουν τῆς αὐτῆς ἀσυλίας ἐν σχέσει πρὸς πράξεις τελουμένας ἐν τῇ πορεία τῶν καθηκόντων τῶν οἷα παρέχεται εἰς τὰ μέλη τοῦ διοικητικοῦ καί τεχνικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας, ἀπαλλαγῆς ἀπὸ τέλη καί φόρους ἐπὶ τῶν ἀπολαβῶν ἅτινας λαμβάνουν λόγω τῆς ἀπασχολήσεως τῶν καθῶς καί τῆς ἐν ἀρθρῳ 62 προβλεπομένης ἀπαλλαγῆς.

4. Τὸ ἰδιωτικὸν προσωπικὸν τῶν μελῶν τῆς ἀντιπροσωπείας, ἐφ' ὅσον δέν εἶναι ὑπήκοοι ἢ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, θά ἀπαλλάσσονται ἀπὸ τὰ τέλη καί τοὺς φόρους ἐπὶ τῶν ἀπολαβῶν ἅτινας λαμβάνουν λόγω τῆς ἀπασχολήσεως τῶν. Κατὰ τὰ λοιπὰ οὗτοι δύνανται ν' ἀπολαύουν προνομίων καί ἀσυλιῶν μόνον εἰς ἣν ἔκτασιν ἐπιτρέπεται ὑπὸ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους. Οὐχ' ἦττον, τὸ φιλοξενῶν Κράτος δεόν νὰ ἀσκήσῃ τὴν ἐπὶ τῶν προσώπων τούτων δικαιοδοσίαν του κατὰ τρόπον ὥστε νὰ μὴ παρακωλύῃ ἀδικαιολογητῶς τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἐργασιῶν τῆς ἀντιπροσωπείας.

#### Ἄρθρον 67

Ἐπίκοοι καί μόνιμοι κάτοικοι τοῦ φιλοξενούντος Κράτους

1. Πλὴν καθ' ἣν ἔκτασιν δυνατὸν νὰ παραχωρηθοῦν ὑπὸ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους πρόσθετα προνόμια καί ἀσυλία, ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀντιπροσωπείας ἢ οἰοσδήποτε ἕτερος ἀντιπρόσωπος ἢ μέλος τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας, ὅστις εἶναι ὑπήκοος ἢ μόνιμος κάτοικος τοῦ Κράτους τούτου, ἀπολαύει τῆς δικαιοδοτικῆς ἀσυλίας καί τοῦ ἀπαραθιάστου μόνον ἀναφορικῶς πρὸς ὑπηρεσιακὰς πράξεις ἐκτελουμένας ἐν τῇ ἀσκήσει τῶν ἀρμοδιοτήτων του.

2. Ἔτερα μέλη τοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας καί πρόσωπα τοῦ ἰδιωτικοῦ προσωπικοῦ ἅτινα εἶναι ὑπήκοοι ἢ μόνιμοι κάτοικοι τοῦ φιλοξενούντος Κράτους ἀπολαύουν προνομίων καί ἀσυλιῶν μόνον κατὰ τὴν ἀναγνωριζομένην ὑπὸ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους ἔκτασιν. Οὐχ' ἦττον, τὸ φιλοξενῶν Κράτος δεόν ν' ἀσκήσῃ τὴν ἐπὶ τῶν ἐν λόγω μελῶν καί προσώπων δικαιοδοσίαν του κατὰ τρόπον ὥστε νὰ μὴ παρακωλύῃ ἀδικαιολογητῶς τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἐργασιῶν τῆς ἀντιπροσωπείας.

#### Ἄρθρον 68

Διάρκεια προνομίων καί ἀσυλιῶν

1. Πάν πρόσωπον δικαιοῦμενον προνομίων καί ἀσυλιῶν ἀπολαύει αὐτῶν ἀπὸ τῆς στιγμῆς τῆς εἰσόδου του ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατείᾳ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους ἵνα παραστῆ εἰς τὴν σύνοδον τοῦ ὄργανου ἢ τῆς διασκέψεως ἢ, ἐὰν εὐρίσκειται ἤδη ἐν τῇ ἐπικρατείᾳ ταύτῃ, ἀπὸ τῆς στιγμῆς τῆς γνωστοποιήσεως τοῦ διορισμοῦ του πρὸς τὸ φιλοξενῶν Κράτος ὑπὸ τοῦ Ὄργανισμοῦ, ὑπὸ τῆς διασκέψεως ἢ ὑπὸ τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους.



2. Όσακίς αί άρμοδιότητες προσώπου τινός απολαύοντας προνομίων και άσυλιών τερματισθούν, τά έν λόγω προνόμια και αί άσυλίες παύουν κανονικώς κατά την στιγμήν καθ' ήν τούτο έγκαταλείπει την έδαφικήν επικράτειαν, ή κατά την έκπνοήν εύλόγου πρός τούτο προθεσμίας. Ούχ' ήττον, αναφορικώς πρός πράξεις έκτελουμένες ύπ' αυτού έν τη άσκήσει τών άρμοδιοτήτων του ως μέλους τής αντιπροσωπείας, ή άσυλία συνεχίζει νά ισχύη.

Έν περιπτώσει θανάτου μέλους τινός τής αντιπροσωπείας, τά μέλη τής οικογενείας αυτού εξακολουθούν νά απολαύουν τών παρεχομένων εις αυτά προνομίων και άσυλιών μέχρι τής έκπνοής εύλόγου τινός προθεσμίας κατά την όποιαν νά έγκαταλείψουν την έδαφικήν επικράτειαν.

4. Έν περιπτώσει θανάτου μέλους τινός τής αντιπροσωπείας, μη ύπηκόου ή μονίμου κατοίκου του φιλοξενούντος Κράτους, ή μέλους τινός τής αντιπροσωπείας αυτού συνοδευόντος αυτόν, τó φιλοξενούν Κράτος δέον νά επιτρέπη την μεταφοράν τής κινητής περιουσίας του άποθανόντος, εξαίρεσει οίασδήποτε περιουσίας κηθείσης έν τη έδαφικήν επικρατεία ή έξαγωγή τής όποιας άπαγορεύεται κατά τόν χρόνον του θανάτου αυτού. Φόροι κληρονομιών και διαδοχής δέον νά μη επιβάλλονται επί κινητής περιουσίας εύρισκομένης έν τώ φιλοξενούντι Κράτει άπλως και μόνον λόγω τής εκεί παρουσίας του άποθανόντος ως μέλους τής αντιπροσωπείας ή τής οικογενείας μέλους τινός τής αντιπροσωπείας.

#### Άρθρον 69

##### Λήξεις άρμοδιοτήτων

Αί άρμοδιότητες του άρχηγού τής αντιπροσωπείας ή οίουδήποτε έτέρου αντιπροσώπου ή μέλους του διπλωματικού προσωπικού τής αντιπροσωπείας τερματίζονται μεταξύ άλλων :

- (α) άμα τη ύπό του αποστέλλοντος Κράτους γνωστοποιήσει του τερματισμού των πρός τόν Όργανισμόν ή την διάσκεψιν
- (β) άμα τη λήξει τής συνόδου του όργανου ή τής διασκέψεως

#### Άρθρον 70

##### Προστασία χώρων, περιουσίας και άρχείων

1. Άμα τη λήξει τής συνόδου του όργανου ή τής διασκέψεως, τó φιλοξενούν Κράτος όφείλει νά σεβασθή και προστατεύση τούς χώρους τής αντιπροσωπείας έφ' όσον χρόνον χρησιμοποιούνται ύπ' αυτής, ως έπίσης και την περιουσίαν και τά άρχεία τής αντιπροσωπείας. Τó αποστέλλον Κράτος όφείλει νά λάβη άπαντα τά κατάλληλα μέτρα ώστε νά τερματισθή τó ειδικόν τούτο καθήκον του φιλοξενούντος Κράτους, τó ταχύτερον δυνατόν.

2. Τó φιλοξενούν Κράτος, έφ' όσον παρακληθή ύπό του αποστέλλοντος Κράτους, δέον νά παράσχη εις τó τελευταίον διευκολύνσεις διά την απομάκρυνσιν τής περιουσίας και τών άρχείων τής αντιπροσωπείας έκ τής έδαφικής επικρατείας του φιλοξενούντος Κράτους

### ΜΕΡΟΣ IV

#### ΑΝΤΙΠΡΟΣΩΠΕΙΑΙ ΠΑΡΑΤΗΡΗΤΩΝ ΠΑΡ' ΟΡΓΑΝΟΙΣ ΚΑΙ ΔΙΑΣΚΕΨΕΣΙ

#### Άρθρον 71

##### Άποστολή αντιπροσωπειών παρατηρητών

1. Τó Κράτος δύναται ν' άποστέλλη αντιπροσωπείαν παρατηρητών παρά τινι όργάνω ή διασκέψει συμφώνως πρός τούς κανόνες του Όργανισμού.

#### Άρθρον 72

##### Γενικά διατάξεις περι τών αντιπροσωπειών παρατηρητών

Άπασαι αί διατάξεις τών άρθρων 43 έως 70 τής παρούσης Συμβάσεως τυγχάνουν έφαρμογής και εις τās αντιπροσωπείας παρατηρητών.

ΜΕΡΟΣ V  
ΓΕΝΙΚΑΙ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

”Αρθρον 73

Υπηκότης τῶν μελῶν τῆς ἀποστολῆς, τῆς ἀντιπροσωπείας  
ἢ τῆς ἀντιπροσωπείας παρατηρητῶν

1. Ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀποστολῆς καὶ τὰ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς, ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀντιπροσωπείας, ἕτεροι ἀντιπρόσωποι καὶ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας, ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀντιπροσωπείας παρατηρητῶν, ἕτεροι ἀντιπρόσωποι παρατηρηταὶ καὶ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας παρατηρητῶν κατὰ κανόνα δέον νὰ εἶναι ὑπῆκοοι τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους.

2. Ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀποστολῆς καὶ τὰ μέλη τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀποστολῆς δὲν δύνανται νὰ διορίζονται μεταξὺ προσώπων ἐχόντων τὴν ὑπηκοότητα τοῦ φιλοξενούντος Κράτους εἰμὴ τῇ συγκαταθέσει τοῦ ἐν λόγῳ Κράτους, ἥτις δύνανται ν’ ἀνακαλήται ὅποτεδήποτε.

3. Ὅσακις ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀντιπροσωπείας, οἰοσδήποτε ἕτερος ἀντιπρόσωπος ἢ οἰοσδήποτε μέλος τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας ἢ ὁ ἀρχηγὸς τῆς ἀντιπροσωπείας παρατηρητῶν, οἰοσδήποτε ἕτερος ἀντιπρόσωπος παρατηρητῆς ἢ οἰοσδήποτε μέλος τοῦ διπλωματικοῦ προσωπικοῦ τῆς ἀντιπροσωπείας παρατηρητῶν διορίζεται μεταξὺ προσώπων ἐχόντων τὴν ὑπηκοότητα τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, ἢ συγκαταθέσει τοῦ ἐν λόγῳ Κράτους τεκμαίρεται ὑπάρχουσα ἐὰν ἐγνωστοποιήθῃ εἰς αὐτὸ ὁ τοιοῦτος διορισμὸς ὑπῆκοοι τοῦ καὶ δὲν προέβαλε οἰανδήποτε ἔνστασιν.

”Αρθρον 74

Νόμοι ἀφορῶντες εἰς τὴν ἀπόκτησιν ὑπηκοότητος

Τὰ μέλη τῆς ἀποστολῆς, τῆς ἀντιπροσωπείας ἢ τῆς ἀντιπροσωπείας παρατηρητῶν, μὴ ὄντες ὑπῆκοοι τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, ὡς καὶ τὰ μέλη τῶν οἰκογενειῶν τῶν τὰ συγκροτοῦντα τοὺς οἴκους αὐτῶν ἢ, ἀναλόγως τῆς περιπτώσεως, τὰ συνοδεύοντα αὐτούς, δὲν ἀποκτοῦν, ἀπλῶς καὶ μόνον ἐκ τοῦ νόμου τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, τὴν ὑπηκοότητα τοῦ Κράτους τούτου.

”Αρθρον 75

Προνόμια καὶ ἀσυλίας ἐν περιπτώσει πολλαπλῶν ἀρμοδιοτήτων

Ὅσακις μέλη τῆς μονίμου διπλωματικῆς ἀποστολῆς ἢ τῆς προξενικῆς ἀρχῆς ἐν τῷ φιλοξενούντι Κράτει συμπεριλαμβάνονται ἐν τινὶ ἀποστολῇ, ἀντιπροσωπείᾳ ἢ ἀντιπροσωπείᾳ παρατηρητῶν, οὗτοι θὰ διατηροῦν τὰ προνόμια καὶ τὰς ἀσυλίας τῶν ὡς μέλη τῆς μονίμου διπλωματικῆς ἀποστολῆς ἢ τῆς προξενικῆς ἀρχῆς ἐπιπροσθέτως τῶν ὑπὸ τῆς παρούσης Συμβάσεως παρεχομένων προνομίων καὶ ἀσυλιῶν.

”Αρθρον 76

Συνεργασία μεταξὺ ἀποστελλόντων καὶ φιλοξενούντων Κρατῶν

Ὅποτεδήποτε παρίσταται ἀνάγκη καὶ εἰς ἣν ἔκτασιν συμβιβάζεται πρὸς τὴν ἀνεξαρτησίαν ἀσκήσεως τῶν ἀρμοδιοτήτων τῆς ἀποστολῆς, τῆς ἀντιπροσωπείας ἢ τῆς ἀντιπροσωπείας παρατηρητῶν, τὸ ἀποστέλλον Κράτος θὰ συνεργάζεται ὅσον τὸ δυνατόν πληρέστερον μετὰ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους ἐν τῇ διεξαγωγῇ οἰοσδήποτε ἀνακρίσεως ἢ ποινικῆς διώξεως κατ’ ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῶν ἀρθρῶν 23, 28, 29 καὶ 58.

”Αρθρον 77

Τήρησις τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν τοῦ φιλοξενούντος Κράτους

1. Ἄνευ ἐπηρεασμοῦ τῶν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν αὐτῶν, καθήκον πάντων τῶν προσώπων τῶν ἀπολαύοντων τοιοῦτων προνομίων καὶ ἀσυλιῶν εἶναι νὰ τηροῦν τοὺς νόμους καὶ κανονισμοὺς τοῦ φιλοξενούντος Κράτους. Οὗτοι ὑπέχουν ὡσαύτως τὸ καθήκον μὴ ἐπιβάσεως εἰς τὰς ἐσωτερικὰς ὑποθέσεις τοῦ Κράτους τούτου.

2. Ἐν περιπτώσει θραείας καὶ προδήλου παραβίασεως τοῦ ποινικοῦ νόμου τοῦ φιλοξενούντος Κράτους ὑπὸ προσώπου ἀπολαύοντος δικαιοδοτικῆς ἀσυλίας, τὸ ἀποστέλλον Κράτος ὀφείλει, ἐκτὸς ἐὰν παραιτηθῆ τῆς ἀσυλίας τοῦ ἐνδιαφερομένου προσώπου, νὰ ἀνακαλέσῃ τοῦτο, νὰ τερματίσῃ τὰς ἀρμοδιότητάς του παρὰ τῆ ἀποστολῆς, τῆ ἀντιπροσωπεΐα ἢ τῆ ἀντιπροσωπεΐα παρατηρητῶν ἢ νὰ ἐξασφαλίσῃ τὴν ἀναχώρησιν τούτου, ὡς ἤθελεν εἶναι κατάλληλον. Τὸ ἀποστέλλον Κράτος ὀφείλει νὰ προβῆ εἰς τὴν αὐτὴν ἐνέργειαν ἐν περιπτώσει θραείας καὶ προδήλου ἐπεμβάσεως εἰς τὰς ἐσωτερικὰς ὑποθέσεις τοῦ φιλοξενούντος Κράτους. Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης παραγράφου δὲν ἔχουν ἐφαρμογὴν ἐν περιπτώσει οἰασδήποτε πράξεως τελουμένης ὑπὸ τοῦ ἐνδιαφερομένου προσώπου ἐν τῇ διεκπεραιώσει τῶν ἀρμοδιοτήτων τῆς ἀποστολῆς ἢ τῶν ἐργασιῶν τῆς ἀντιπροσωπεΐας ἢ τῆς ἀντιπροσωπεΐας παρατηρητῶν.

3. Οἱ χῶροι τῆς ἀποστολῆς καὶ οἱ χῶροι τῆς ἀντιπροσωπεΐας δέον νὰ μὴ χρησιμοποιῶνται κατὰ τρόπον ἀσυμβίβαστον πρὸς τὴν ἀσκήσιν τῶν ἀρμοδιοτήτων τῆς ἀποστολῆς ἢ τὴν ἐκτέλεσιν τῶν ἐργασιῶν τῆς ἀντιπροσωπεΐας.

4. Οὐδὲν τῶν ἐν τῷ παρόντι ἄρθρῳ διαλαμβανομένων δύναται νὰ ἐρμηνεύηται ὡς ἀπαγορευθὲν εἰς τὸ φιλοξενοῦν Κράτος νὰ λαμβάνῃ τὰ ἀναγκαῖα μέτρα διὰ τὴν ἰδίαν τούτου προστασίαν. Ἐν τοιαύτῃ περιπτώσει τὸ φιλοξενοῦν Κράτος ὀφείλει, ἄνευ ἐπηρεασμοῦ τῶν ἄρθρῶν 84 καὶ 85, νὰ διαβουλεύηται κατὰ τὸν προσήκοντα τρόπον μετὰ τοῦ ἀποστέλλοντος Κράτους ἵνα ἐξασφαλίσουν ὅτι τὰ τοιαῦτα μέτρα οὐδόπως θὰ παρακωλύουν τὴν κανονικὴν λειτουργίαν τῆς ἀποστολῆς, τῆς ἀντιπροσωπεΐας ἢ τῆς ἀντιπροσωπεΐας παρατηρητῶν.

5. Τὰ ἐν παραγράφῳ 4 τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπόμενα μέτρα θὰ λαμβάνωνται τῇ ἐγκρίσει τοῦ Ὑπουργοῦ Ἐξωτερικῶν ἢ οἰουδήποτε ἐτέρου ἀρμοδίου Ὑπουργοῦ συμφώνως πρὸς τοὺς συνταγματικούς κανόνες τοῦ φιλοξενούντος Κράτους.

#### Ἄρθρον 78

Ἀσφάλις ἐναντι κινδύνων προκλήσεως ζημίας εἰς τρίτους

Τὰ μέλη τῆς ἀποστολῆς, τῆς ἀντιπροσωπεΐας ἢ τῆς ἀντιπροσωπεΐας παρατηρητῶν δέον νὰ συμμορφῶνται πρὸς ἀπάσας τὰς ὑποχρεώσεις τὰς ἐπιβαλλομένας ὑπὸ τῶν νόμων καὶ κανονισμῶν τοῦ φιλοξενούντος Κράτους ἀναφορικῶς πρὸς τὴν ἀσφάλισιν ἐναντι κινδύνων προκλήσεως ζημίας εἰς τρίτους ὑφ' οἰουδήποτε ὀχλήματος, πλοίου ἢ ἀεροσκάφους χρησιμοποιουμένου ὑπ' αὐτῶν ἢ ἀνήκοντος εἰς αὐτά.

#### Ἄρθρον 79

Εἴσοδος ἐν τῇ ἐδαφικῇ ἐπικρατείᾳ τοῦ φιλοξενούντος Κράτους

1. Τὸ φιλοξενοῦν Κράτος δέον νὰ ἐπιτρέπῃ τὴν ἐντὸς τῆς ἐδαφικῆς αὐτοῦ ἐπικρατείας εἴσοδον :

- (α) τῶν μελῶν τῆς ἀποστολῆς καὶ τῶν μελῶν τῶν οἰκογενειῶν των ἄτινα συγκροτοῦν τοὺς οἴκους των,
- (β) τῶν μελῶν τῆς ἀντιπροσωπεΐας καὶ τῶν μελῶν τῶν οἰκογενειῶν των ἄτινα συνοδεύουν αὐτούς, καὶ
- (γ) τῶν μελῶν τῆς ἀντιπροσωπεΐας παρατηρητῶν καὶ τῶν μελῶν τῶν οἰκογενειῶν των ἄτινα συνοδεύουν αὐτούς.

2. Θεωρήσεις διαβατηρίων, ὡσάκις ἀπαιτοῦνται, θὰ χορηγῶνται τὸ ταχύτερον δυνατόν εἰς τὰ ἐν παραγράφῳ 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου ἀναφερόμενα πρόσωπα.

#### Ἄρθρον 80

Διευκολύνσεις ἀναχωρήσεως

Τὸ φιλοξενοῦν Κράτος, ἐφ' ὅσον παρακληθῆ, ὀφείλει νὰ παρέχῃ διευκολύνσεις ὡστε τὰ πρόσωπα ἄτινα ἀπολαύουν προνομίων καὶ ἀσυλιῶν, πλὴν τῶν ὑπηκόων τοῦ φιλοξενούντος Κράτους, καθὼς καὶ τὰ μέλη τῶν οἰκογενειῶν τῶν τοιούτων προσώπων ἀνεξαρτήτως τῆς ὑπηκοότητός των νὰ δυνηθοῦν νὰ ἐγκαταλείψουν τὴν ἐδαφικὴν τούτου ἐπικράτειαν.

## Άρθρον. 81

## Διέλευσις μέσω της έδαφικής έπικρατείας τρίτου Κράτους

1. Έάν ο άρχηγός της άποστολής ή μέλος του διπλωματικού προσωπικού της άποστολής, ο άρχηγός της αντιπροσωπείας, έτερος αντιπρόσωπος ή μέλος του διπλωματικού προσωπικού της αντιπροσωπείας παρατηρητών, έτερος αντιπρόσωπος παρατηρητής ή μέλος του διπλωματικού προσωπικού της αντιπροσωπείας παρατηρητών διέρχεται μέσω ή εύρίσκηται έν τη έδαφική έπικρατεία τρίτου τινός Κράτους, όπερ τώ έχορήγησε θεώρησιν διαβατηρίου όσάκις αύτη είναι άπαρατήρητος, καθ' όδόν προς άνάληψιν ή έπάνοδον εις τας άρμοδιότητάς του ή όσάκις όυτος έπιστρέφη εις την ιδίαν αύτου χώραν, τó τρίτον Κράτος όφείλει νά περιβάλλη αύτόν διά του άπαραβιάστου ώς και διά τοιούτων έτέρων άσυλιών οίαι ήθελον είναι άπαραίτητοι προς έξασφάλισιν της διελεύσεώς του.

2. Αί διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου έχουν ώσαύτως έφαρμογήν έν τη περιπτώσει :

- (α) μελών της οικογενείας του άρχηγού της άποστολής ή μέλους του διπλωματικού προσωπικού της άποστολής άτινα συγκροτούν τόν οίκον αύτου και άπολαύουν προνομίων και άσυλιών, άνεξαρτήτως έάν ταξιδεύουν μετ' αύτου ή κεχωρισμένως προς συνάντησιν αύτου ή προς έπιστροφήν εις την ιδίαν αύτών χώραν
- (β) μελών της οικογενείας του άρχηγού της αντιπροσωπείας, οίουδήποτε έτέρου αντιπρόσωπου ή μέλους του διπλωματικού προσωπικού της αντιπροσωπείας άτινα συνοδεύουν αύτόν και άπολαύουν προνομίων και άσυλιών, άνεξαρτήτως έάν ταξιδεύουν μετ' αύτου ή κεχωρισμένως προς συνάντησιν αύτου ή προς έπιστροφήν εις την ιδίαν αύτών χώραν
- (γ) μελών της οικογενείας του άρχηγού της αντιπροσωπείας παρατηρητών, οίουδήποτε έτέρου αντιπρόσωπου παρατηρητού ή μέλους του διπλωματικού προσωπικού της αντιπροσωπείας παρατηρητών, άτινα συνοδεύουν αύτόν και άπολαύουν προνομίων και άσυλιών, άνεξαρτήτως έάν ταξιδεύουν μετ' αύτου ή κεχωρισμένως προς συνάντησιν αύτου ή προς έπιστροφήν εις την ιδίαν αύτών χώραν.

3. Υπό περιστάσεις παρομοίας προς τας καθοριζόμενας έν ταις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου, τά τρίτα Κράτη όφείλουν νά μη παρακωλύουν την μέσω των έδαφικών έπικρατειών των διέλευσιν μελών του διοικητικού, τεχνικού και ύπηρετικού προσωπικού, ώς και μελών των οικογενειών των.

4. Τά τρίτα Κράτη όφείλουν νά παρέχουν προς την εύρισκομένην έν διελεύσει ύπηρεσιακήν άλληλογραφίαν και λοιπάς ύπηρεσιακάς έπικοινωνίας, περιλαμβανομένων των μηνυμάτων διά κώδικος ή κρυπτογραφήσεως, την αύτην έλευθερίαν και προστασίαν οίαν τó φιλοξενούν Κράτος ύποχρεούται νά παρέχη δυνάμει της παρούσης Συμβάσεως. Ταύτα όφείλουν νά παρέχουν προς τούς ταχυδρόμους της άποστολής, της αντιπροσωπείας ή της αντιπροσωπείας παρατηρητών, εις τούς όποιους έχορηγήθη θεώρησις διαβατηρίου όσάκις αύτη είναι άπαραίτητος, ώς και εις τούς έν διελεύσει εύρισκομένους σάκκους της άποστολής, της αντιπροσωπείας ή της αντιπροσωπείας παρατηρητών, τó αύτό άπαραβιάστον και την αύτην προστασίαν οίαν τó φιλοξενούν Κράτος ύποχρεούται νά παρέχη δυνάμει της παρούσης Συμβάσεως.

5. Αί κατά τας παραγράφους 1, 2, 3 και 4 του παρόντος άρθρου ύποχρεώσεις των τρίτων Κρατών έχουν ώσαύτως έφαρμογήν και εις τά πρόσωπα τά μνημονεύόμενα άντιστοίχως εις τας έν λόγω παραγράφους, ώς και εις τας ύπηρεσιακάς έπικοινωνίας και σάκκους της άποστολής, της αντιπροσωπείας ή της αντιπροσωπείας παρατηρητών, των όποιών ή παρουσία έν τη έδαφική έπικρατεία του τρίτου Κράτους όφείλεται εις άνωτέραν βίαν.

## "Αρθρον 82

Μη αναγνωρίσις Κρατών ή Κυβερνήσεων ή άνυπαρξία  
διπλωματικων ή προξενικων σχέσεων

1. Τά δυνάμει τής παρούσης Συμβάσεως δικαίωματα και ύποχρεώσεις του φιλοξενούντος και του άποστέλλοντος Κράτους ουδόλως έπηρεάζονται λόγω είτε τής μη αναγνωρίσεως του ένός Κράτους ύπό του έτέρου Κράτους ή τής κυβερνήσεώς του, είτε τής μη ύπάρξεως ή τής διακοπής των διπλωματικων ή προξενικων σχέσεων μεταξύ αυτών.

2. Η έγκαθίδρυσις ή ή διατήρησις μιās άποστολής, ή άποστολή ή ή συμμετοχή μιās άντιπροσωπείας ή μιās άντιπροσωπείας παρατηρητών ή οιαδήποτε πράξις κατ' έφαρμογήν τής παρούσης Συμβάσεως ουδόλως έξυπακούει άφ' έαυτής την έκ μέρος του άποστέλλοντος Κράτους αναγνωρίσιν του φιλοξενούντος Κράτους ή τής κυβερνήσεώς του ή και άντιθέτως.

## "Αρθρον 83

Μη δάκρισις

Κατά την έφαρμογήν των διατάξεων τής παρούσης Συμβάσεως ουδεμία διάκρισις δύναται νά λαμβάνη χώραν μεταξύ των Κρατών.

## "Αρθρον 84

Διαβουλεύσεις

Έάν μεταξύ δύο ή πλειόνων Συμβαλλομένων Κρατών ήθελεν άναφύη διαφορά τις ένεκα τής έφαρμογής ή έρμηνείας τής παρούσης Συμβάσεως, τή αίτήσει ένός έκ αυτών θά διεξάγονται διαβουλεύσεις μεταξύ των. Τή αίτήσει ένός οίουδήποτε των έν τή διαφορά μερών, ό Όργανισμός ή ή διάσκεψις θά καλήται νά συμμετάσχη εις τās διαβουλεύσεις.

## "Αρθρον 85

Συμβιβασμός

1. Έάν ή διαφορά δέν διευθετηθῆ ως άποτέλεσμα των έν άρθρω 84 άναφερομένων διαβουλεύσεων έντός ένός μηνός άπό τής ήμερομηνίας ένάρξεώς των, παν Κράτος συμμετέχον εις τās διαβουλεύσεις δύναται νά φέρη την διαφοράν ένώπιον έπιτροπής συμβιβασμού συνιστωμένης συμφώνως προς τās διατάξεις του παρόντος άρθρου κατόπιν έπιδόσεως έγγράφου ειδοποιήσεως προς τον Όργανισμόν και τά λοιπά συμμετέχοντα εις τās διαβουλεύσεις Κράτη.

2. Έκάστη έπιτροπή συμβιβασμού θά συντίθεται έκ τριων μελών : Έκ δύο μελών διοριζομένων άντιστοιχως ύφ' έκάστου των έν τή διαφορά μερών και ένός Πρόέδρου διοριζομένου συμφώνως προς την παράγραφον 3 του παρόντος άρθρου. Έκαστον Συμβαλλόμενον Κράτος τής παρούσης Συμβάσεως θά ύποδεικνύη έκ των προτέρων έν πρόσωπον ίνα ύπηρετήση ως μέλος μιās τοιαύτης έπιτροπής. Τοϋτο θά γνωστοποιῆ την γενομένην ύπόδειξιν του προς τον Όργανισμόν, όστις θά τηρή μητρων των οϋτω ύποδεικνυομένων προσώπων. Έάν τοϋτο δέν προθῆ εις την ύπόδειξιν του έκ των προτέρων, δύναται νά πράξη τοϋτο διαρκούσης τής συμβιβαστικής διαδικασίας μέχρι τής στιγμής καθ' ήν ή Έπιτροπή αρχίζει την σύνταξιν τής εκθέσεως ήτις δέον νά έτοιμάζεται συμφώνως προς την παράγραφον 7 του παρόντος άρθρου.

3. Ό Πρόεδρος τής Έπιτροπής θά επιλέγεται ύπό των έτέρων δύο μελών. Έάν τά έτερα δύο μέλη άδυνατούν νά συμφωνήσουν έντός ένός μηνός άπό τής έν παραγράφω 1 του παρόντος άρθρου άναφερομένης ειδοποιήσεως ή έάν τό έν των έν τή διαφορά μερών δέν έχη άσκήσει τó δικαίωμά του προς ύπόδειξιν μέλους τής Έπιτροπής, ό Πρόεδρος θά ύποδεικνύηται κατόπιν αίτήσεως ένός των έν τή διαφορά μερών ύπό του άνωτέρου διοικητικού λειτουργού του Όργανισμού. Ό διορισμός θά πραγματοποιηῆται έντός προθεσμίας ένός μηνός

από της τοιαύτης αίτησεως. Ο άνωτερος διοικητικός λειτουργός του Όργανισμού θα διορίζη ως πρόεδρον ένα προσοντούχον νομικόν όστις δέν είναι ούτε υπάλληλος του Όργανισμού ούτε υπήκοος οίουδήποτε Κράτους μέρους έν τη διαφορά.

4. Πάσα κενουμένη θέσις θα πληροϋται κατά τόν διά τόν άρχικόν διορισμόν έκτεθέντα τρόπον.

5. Η έπιτροπή θα λειτουργή ευθύς ως διορισθή ό Πρόεδρος και εάν έτι ή σύνθεσις της δέν συνεπληρώθη.

6. Η Έπιτροπή θα καθορίζη τούς οικείους αυτής κανόνες διαδικασίας και θα λαμβάνη τάς άποφάσεις και προβαίνει εις τάς εισηγήσεις αυτής κατά πλειοψηφίαν. Αύτη δύναται να εισηγηθή εις τόν Όργανισμόν, εάν ό Όργανισμός είναι έξουσιοδοτημένος προς τούτο συμφώνως προς τόν Χάρτην τών Ηνωμένων Έθνών, όπως ούτος ζητήση συμβουλευτικήν γνώμη παρά του Διεθνούς Δικαστηρίου της Δικαιοσύνης αναφορικώς προς την εφαρμογήν ή την έρμηνείαν της παρούσης Συμβάσεως.

7. Εάν ή Έπιτροπή άδυνατή να επιτύχη συμφωνίαν τινά μεταξύ τών έν τη διαφορά μερών επί τινος διευθετήσεως της διαφοράς έντός δύο μηνών από του διορισμού του Προέδρου αυτής, αύτη θα έτοιμάζη τό ταχύτερον δυνατόν έκθεσιν επί τών εργασιών της και θα διαβιβάζη ταύτην προς τά έν τη διαφορά τελούντα μέρη. Η έκθεσις θα περιέχη τά συμπεράσματα της Έπιτροπής επί τών γεγονότων και τών νομικών ζητημάτων και τάς εισηγήσεις άτινας έχει υποβάλει προς τά έν τη διαφορά τελούντα μέρη επί σκοπώ διευκολύνσεως της διευθετήσεως της διαφοράς. Η προθεσμία τών δύο μηνών δύναται να παραταθί δι' άποφάσεως της Έπιτροπής. Αί εισηγήσεις έν τη έκθέσει της Έπιτροπής δέν είναι δεσμευτικάί επί τών έν τη διαφορά τελούντων μερών έκτός εάν άπαντα τά τελευταία έχουν άποδεχθή ταύτας. Έν τούτοις, πάν έν τη διαφορά μέρος δύναται να δηλώση μονομερώς ότι θα συμμορφωθή προς τάς εισηγήσεις της έκθέσεως όσον άφορά εις έαυτό.

8. Ουδέν τών έν ταίς προηγουμέναις παραγράφοις του παρόντος άρθρου διαλαμβανομένων θέλει άποκλείει τόν καθορισμόν οίασδήποτε έτέρας καταλλήλου διαδικασίας δια τήν διευθέτησιν διαφορών προκυπτουσών έκ της εφαρμογής ή έρμηνείας της παρούσης Συμβάσεως ή την συναψιν οίασδήποτε συμφωνίας μεταξύ τών έν τη διαφορά μερών προς υποβολήν της διαφοράς εις τινά δικαιοδοσίαν καθιερωθείσαν έν τώ Όργανισμώ ή εις οίανδήποτε έτέραν διαδικασίαν.

9. Τό παρόν άρθρον τίθεται άνευ έπηρεασμού τών περι διευθετήσεως διαφορών διατάξεων άτινες περιέχονται εις διεθνείς συμφωνίας ίσχυούσας μεταξύ Κρατών ή μεταξύ Κρατών και διεθνών όργανισμών.

## ΜΕΡΟΣ VI

### ΤΕΛΙΚΑΙ ΡΗΤΡΑΙ

Άρθρον 86

Υπογραφή

Η παρούσα Σύμβασις θα είναι άνοικτή προς υπογραφήν ύφ' όλων τών Κρατών μέχρι της 30ης Σεπτεμβρίου, 1975 εις τό Όμοσπονδιακόν Υπουργείον Έξωτερικών της Δημοκρατίας της Αυστρίας και έν συνεχεία, μέχρι της 30ης Μαρτίου, 1976 εις τά έν Νέα Υόρκη Κεντρικά Γραφεία τών Ηνωμένων Έθνών.

Άρθρον 87

Επικύρωσις

Η παρούσα Σύμβασις υπόκειται εις επικύρωσιν. Τά έγγραφα επικυρώσεως κατατίθενται παρά τώ Γενικώ Γραμματεί τών Ηνωμένων Έθνών.

## "Άρθρον 88

## Προσχώρησις

Ἡ παρούσα Σύμβασις θὰ παραμείνη ἀνοικτὴ διὰ προσχώρησιν ὑφ' οἰουδήποτε Κράτους. Τὰ ἔγγραφα προσχώρησης κατατίθενται παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν.

## "Άρθρον 89

## Ἐναρξίς ἰσχύος

1. Ἡ παρούσα Σύμβασις ἄρχεται ἰσχύουσα τὴν τριακοστὴν ἡμέραν μετὰ τὴν ἡμερομηνίαν τῆς καταθέσεως τοῦ τριακοστοῦ πέμπτου ἔγγραφου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

2. Δι' ἕκαστον Κράτος ἐπικυροῦν ἢ προσχωροῦν εἰς τὴν Σύμβασιν μετὰ τὴν κατάθεσιν τοῦ τριακοστοῦ πέμπτου ἔγγραφου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως, ἢ Σύμβασις ἄρχεται ἰσχύουσα τὴν τριακοστὴν ἡμέραν μετὰ τὴν ὑπὸ τοῦ Κράτους τούτου κατάθεσιν τοῦ οικείου αὐτοῦ ἔγγραφου ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως.

## "Άρθρον 90

## Ἐγλοποιήσις ἐκ μέρους ὀργανισμῶν

Μετὰ τὴν ἔναρξιν ἰσχύος τῆς παρουσίας Συμβάσεως, τὸ ἀρμόδιον ὄργανον διεθνούς τινοῦ ὀργανισμοῦ οἰκουμενικοῦ χαρακτήρος δύναται νὰ υἱοθετήσῃ ἀπόφασιν περὶ ὑλοποιήσεως τῶν σχετικῶν διατάξεων τῆς Συμβάσεως. Ὁ ὀργανισμὸς θὰ κοινοποιῇ τὴν ἀπόφασιν πρὸς τὸ φιλοξενοῦν Κράτος καὶ πρὸς τὸν θεματοφύλακα τῆς Συμβάσεως.

## "Άρθρον 91

## Γνωστοποιήσις ὑπὸ τοῦ θεματοφύλακος

1. Ὑπὸ τὴν ἰδιότητα τοῦ θεματοφύλακος τῆς παρουσίας Συμβάσεως, ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν θὰ πληροφορῇ ἅπαντα τὰ Κράτη περὶ :

- (α) τῶν ὑπογραφῶν τῆς Συμβάσεως καὶ τῆς καταθέσεως τῶν ἔγγραφων ἐπικυρώσεως ἢ προσχωρήσεως, συμφώνως πρὸς τὰ ἄρθρα 86, 87 καὶ 88·
- (β) τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν ἢ Σύμβασις ἄρχεται ἰσχύουσα, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 89·
- (γ) πάσης ἀποφάσεως κοινοποιουμένης συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 90.

2. Ὁ Γενικὸς Γραμματεὺς τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν θὰ πληροφορῇ ὡσαύτως ἅπαντα τὰ Κράτη, ὡς ἀπαιτεῖται, περὶ ἐτέρων πράξεων, γνωστοποιήσεων ἢ κοινοποιήσεων σχετικῶν πρὸς τὴν παρούσαν Σύμβασιν.

## "Άρθρον 92

## Αὐθεντικὰ κείμενα

Τὸ πρωτότυπον τῆς παρουσίας Συμβάσεως, τῆς ὁποίας τὰ εἰς τὴν Ἀγγλικήν, Γαλλικὴν, Ἰσπανικὴν, Κινεζικὴν καὶ Ρωσικὴν κείμενα εἶναι ἐξ ἴσου αὐθεντικά, θὰ κατατεθοῦν παρὰ τῷ Γενικῷ Γραμματεῖ τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, ὅστις θὰ ἀποστέλλῃ κεκρωμένα ἀντίγραφα αὐτῶν εἰς ἅπαντα τὰ Κράτη.

ΕἰΣ ΜΑΡΤΥΡΙΑΝ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ οἱ ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι ὑπὸ τῶν ἀντιστοίχων αὐτῶν Κυβερνήσεων, ὑπέγραψαν τὴν παρούσαν Σύμβασιν.

ΕΓΕΝΕΤΟ ΕΝ ΒΙΕΝΝΗ, τὴν δεκάτην τετάρτην ἡμέραν τοῦ μηνὸς Μαρτίου τοῦ ἔτους χίλια ἑνεακόσια ἑβδομήκοντα πέντε.